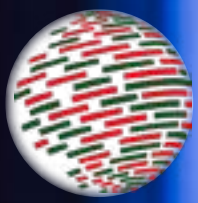


insieme

A REVISTA ITALIANA DAQUI

ANO ANNO XXIX • Nº 279
OUTUBRO OTTOBRE 2022

L'Italia sotto l'impero della

MELONI

A ITÁLIA SOB O IMPÉRIO DE MELONI

Uma história italiana que começou há 17 anos...

Que transformou a empresa especializada em cidadania italiana e serviços de atualizações consulares a mais respeitada do mercado.

Hoje a sua história italiana começa com a gente!

17 Anos

FERRARA
CIDADANIA ITALIANA

Entre em contato.
(11) 3231-0462
(41) 3077-2311

www.ferraracidadaniaitaliana.com.br

insieme é uma publicação mensal bilíngüe, de difusão e promoção da cultura italiana e ítalo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro da publicação está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE
SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL
JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO
AIUTA com supervisão de
CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:
Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO
Exclusivamente através de assinaturas e distribuição dirigida. As edições podem ser vistas e descarregadas em nosso site.

ASSINATURAS
Em nossos sites: www.insieme.com.br e www.revistainsieme.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE
Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Vacante • **SP**- Edoardo Fiora <fiora@insieme.com.br> • **BH** - vacante • **SC - Florianópolis:** Vacante **- Sul de SC:** Vacante • **ES - Vitória:** vacante
Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO
ANSA/Aise/AdnKronos/Novecolonne/AGI e fontes intependentes.

Embora não o receba, a Revista **insieme** é inscrita e habilitada a receber a contribuição especial do governo italiano de que trata o "decreto legislativo 15 maggio 2017, n.70".

Una vergogna

Che il voto degli italiani per corrispondenza all'estero non godesse di buona salute, era già noto. Ma quello che è accaduto in queste ultime elezioni ha superato tutti i limiti. Il fatto principale nel campo delle frodi parla della stampa autonoma delle schede elettorali che, non fosse stato per un piccolo errore di ortografia, forse sarebbero state considerate valide visto che, il controllo dei tagliandi per verificare l'autenticità dell'elettore non viene fatto. L'"imbroglio" è stato talmente grande che, al chiudere questa edizione, stiamo sapendo di una seconda richiesta di riconteggio e annullamento di tutti i voti raccolti in Argentina, visto che il processo intero ha iniziato a figurare sospetto. Che sia l'ultima elezione con il sistema attuale, pieno di mancanze ed altamente passibile di frodi. La comunità italiana nel mondo non può più convivere con questa vergogna. Buona Lettura! ☑

Uma vergonha

Que o voto dos italianos por correspondência no exterior não gozava de boa saúde, isso já era consenso. Mas o que aconteceu nestas últimas eleições passou de todos os limites imagináveis. O fato principal no campo das fraudes fala da impressão autônoma de cédulas eleitorais que, não fosse um pequeno erro de grafia, talvez tivessem passado incólumes pelos escrutinadores que, entre outras anomalias gravíssimas, não fazem a leitura dos *'tagliandi'* que existem exatamente para confirmar a autenticidade do eleitor cadastrado. O *'imbroglio'* foi tamanho que, ao fecharmos esta edição, ficamos sabendo de um segundo pedido de recontagem e de anulação de todos os votos colhidos na Argentina, pois o processo inteiro passou a figurar sob suspeita. Que seja a última eleição com o sistema atual, cheio de falhas e altamente fraudável. A comunidade italiana mundo afora não pode mais conviver com esta vergonha. Boa leitura. ☑

LA NOSTRA COPERTINA - Il nuovo governo italiano, dopo dieci anni di governi arrangiati dalle segreterie, passa ad essere governato da persone uscite dalle urne. Al comando vi è una donna, la prima della storia - Giorgia Meloni - con maggioranza a destra nei due rami del Parlamento. Nelle foto più piccole, i parlamentari eletti in America del Sud. (Foto principale Wikipedia / Hermann Tertsch y Victor Gonzalez) ☑

NOSSA CAPA - O novo governo italiano, depois de mais de dez anos costurado por arranjos de gabinetes, passa a ser comandado por personagens ungidos pelas urnas. Tem na liderança uma mulher, a primeira da história - Giorgia Meloni - com maioria à direita nas duas casas do Parlamento. Nas fotos menores, os parlamentares eleitos na América do Sul. (Foto principal Wikipedia / Hermann Tertsch y Victor Gonzalez) ☑

Indice | Índice

L'Indice | Índice

Indice | Índice

006 **POLITICA:** Giorgia Meloni al potere per voto degli italiani | *Política: Giorgia Meloni no poder pelo voto dos italianos*

015 **POLITICA:** La sinistra vince all'estero | *Política: A esquerda vence no exterior.*

018 **POLITICA:** Destra vince in Brasile | *Política: A direita vence no Brasil*

019 **POLITICA:** Molti voti annullati | *Política: Muitos votos são anulados*

020 **POLITICA:** I voti di ognuno | *Política: Os votos de cada um.*

021 **POLITICA:** La questione delle frodi | *Política: A questão das fraudes.*

030 **POLITICA:** La denuncia di Sangregorio | *Política: A denúncia de Sangregorio.*

037 **ARTICOLO**: Er Pasquino - Destra al governo | *Artigo: Direita no governo.*

045 **ARTICOLO**: Rischio di ritorno al fascismo? | *Artigo: Risco de volta ao fascismo?*

050 **CONSOLATO DI CURITIBA**: Sede propria | *Consulado de Curitiba: Sede própria*

064 **ITALIANI SEMPRE ITALIANI**: Tutti insieme apassionatamente | *Italianos sempre italianos: todos juntos apaixonadamente.*

077 **OMAGGIO A DON CAUTO TOSO** | *Homenagem a Dom Canuto Toso.*

Indice | Índice

L'Indice | Índice

L'Indice | Índice

078 **GIRARDELLO /** Anusca: Amica o nemica dei nostri interessi? | *Anusca: Amiga ou inimiga de nossos interesses?*

087 **TADDONE: ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO** | Origem do *sobrenome italiano*

088 **GENEALOGIA:** Italo brasiliani "nascosti" | *Genealogia: Ítalo-brasileiros "escondidos".*

090 **RICONOSCIMENTO:** Veneti premiati | *Reconhecimento: Vênetos premiados*

094 **CONSULTA VENETA:** Richiesta di più risorse: | *Consulta vêneta: Pedido de mais recursos*

098 **Grazie mille** | Muito obrigado!

100 **BRAVA GENTE**: Italianità dopo il voto | *Italianidade depois do voto*

107 **RENDICONTO:** Attività del senatore Fabio Porta | ***Prestação de contas:*** *Atividades do senador Fabio Porta*

114 **FRA ROVILIO IN MEMORIAM**: L'Italiano che è (c'è) in te | ***Frei Rovílio em memória***: *O italiano que existe (está) em você*

118 **CULTURA TALIAN:** Tour culturale: Percorsi di Pietra | *Roteiro cultural: Caminhos de Pedra*

131 **MADE IN BRAZIL:** Pizza, no. Pinsa | *Fabricado no Brasi: Pizza, não! Pinsa*

135 Fumetti di Iotti | *Tirinhas de Iotti*

Giorgia Meloni

Al potere per voto degli italiani

MADRE, GIORNALISTA DI PROFESSIONE, 47 ANNI, LA ROMANA GIORGIA MELONI SARÀ LA PRIMA DONNA A GUIDARE IL GOVERNO D'ITALIA, DOPO AVER VINTO, NELLA COALIZIONE DEL CENTRO DESTRA, LE ELEZIONI PARLAMENTARI DEL 25 SETTEMBRE, OTTENENDO LA MAGGIORANZA SIA ALLA CAMERA CHE AL SENATO

Foto: Wikipedia / Hermann Tertsch y Victor Gonzalez

I giornali italiani, in questi giorni, hanno intervistato la mamma di Giorgia, Anna Paratore avendo interessanti rivelazioni. Una di esse, degna di nota, è che la leader dell'attuale più grande partito politico italiano "si è fatta da sola". Fascista o neo-fascista? "Non diciamo baggianate" (non diciamo cose assurde), ha risposto alla mamma. Un consiglio di madre: la prima cosa che la figlia deve fare è tagliare il "reddito di cittadinanza" (reddito di base) ai giovani di 18 anni per darlo agli invalidi, ai malati, a chi ne ha veramente bisogno. Non si è quindi fatta attendere molto la risposta dell'ex-premier Giuseppe Conte, al comando di un "5 Stelle" rianimato dalle buone percentuali ottenute nelle urne: Chi toccherà il reddito di cittadinanza se la dovrà vedere con noi".

Come se non ci fossero altre importanti questioni di governo, queste tre sono già bastate per togliere il sonno alla prima donna a governare (cosa praticamente certa al chiudere questa edizione) l'Italia fin da quando esiste come Italia. Innanzitutto nessuno riesce a governare la Penisola da solo. Lì il potere è un ingranaggio difficile (per non dire impossibile) da controllare, come molto bene evidenzia la storia

■ **GIORGIA MELONE NO PODER PELO VOTO DOS ITALIANOS** - MÃE, JORNALISTA DE PROFISSÃO, 47 ANOS, A ROMANA GIORGIA MELONI DEVERÁ SER A PRIMEIRA MULHER A GUIAR O GOVERNO DA ITÁLIA, DEPOIS DE VENCER, NA COALISÃO DE CENTRO DIREITA, AS ELEIÇÕES PARLAMENTARES DE 25 DE SETEMBRO, FAZENDO MAIORIA NA CÂMARA E NO SENADO - Os jornais italianos, dia desses, entrevistaram a mãe de Giorgia, Anna Paratore, e tiveram interessantes revelações. Uma delas, digna de nota, é que a lider do atual maior partido político italiano sempre "fez tudo sozinha". Fascista ou néo-fascista? *"Non diciamo baggianate"* (não digamos coisas absurdas), respondeu a mãe. Um conselho de mãe: a primeira coisa que a filha tem a fazer é cortar o *"reddito di cittadinanza"* (renda básica) aos jovens de 18 anos para dá-lo aos inválidos, doentes e a quem precisa de verdade. Não tardou a resposta do ex-premiê Giuseppe Conte, no comando de um '5 Stelle" reanimado com os bons percentuais obtidos nas urnas: Quem mexer na renda básica vai ter conosco".

Não existissem outras questões importantes de governo, essas três já bastariam para tirar o sono da primeira mulher a governar (isso era praticamente certo ao fecharmos esta edição) a Itália desde que ela existe

recente e, anche, i compendi di storia antica che si abbeverano nella feconda fonte inesauribile di colpi di stato e contro colpi di stato nelle sale di potere degli antichi romani. Dovrà, comunque, seppur in presenza di una maggioranza conquistata in un primo momento, scommettere su un gruppo coeso e determinato nel multisfacettato spettro dell'ala centro-destra che immagina governare, dove si incrocerà con personaggi come Silvio Berlusconi, Matteo Salvini e tanti altri definiti come euroscettici, nazionalisti, conservatori, liberali, ecc..

Secondo: sarà molto difficile togliere dalla sua immagine la stigmate di estrema-destra, fascista, neo-fascista e cose di questo tipo, seppur ciò rappresenti, per sua madre, un'assurdità, come anche ai suoi stessi bei tratti, gentili e amichevoli di donna con gli occhi azzurri (o verdi?). Il mondo bipolare è una realtà intoccabile dei nostri tempi, dove tutto sembra solo nero e bianco, chiaro o scuro, destra o sinistra, certo o sbagliato e così via. Hanno dato un'altra volta prove di ciò i principali giornali e canali di comunicazione del mondo intero prima, durante e dopo le elezioni, con un'enfasi inaudita al comunicare la schiacciante

como Itália. Primeiro, ninguém consegue governar a Península sozinho. Ali o poder é uma engrenagem dificil (para não dizer impossível) de controlar, como muito bem evidencia a história contemporânea e, também, os compêndios de história antiga que bebem na fecunda fonte inesgotável de golpes e contra-golpes nas salas de poder dos antigos romanos. Terá, pois, mesmo e a despeito da maioria conquistada num primeiro tempo, que apostar numa equipe coesa e determinada dentro do multifacetado espectro da ala centro-direita que imagina liderar, onde se trombam figuras como Silvio Berlusconi, Matteo Salvini e tantos outros carimbados como eurocépticos, nacionalistas, conservadores, liberais, etc..

Segundo: vai ser muito difícil ela retirar de sua imagem a pecha de extrema-direita, fascista, neo-fascista e coisas do gênero, apesar da absurdidade que isso possa representar para sua mãe e de seus próprios traços bonitos, gentis e meigos de mulher com olhos azuis (ou verdes?). O mundo bipolar é uma realidade intocável para os nossos tempos, onde tudo parece apenas preto e branco, claro ou escuro, direita ou esquerda, certo ou errado e assim por diante. Deram outra vez provas disso os principais

vittoria di una donna descritta a volte come una "quasi terrorista". Chi si è dedicato a leggere i commenti di appassionati e disillusi elettori italiani pubblicati sotto le più importanti notizie del giorno ha un'idea di cosa significhi. Sono, anche in Italia, pochi quelli che rispettano il gioco democratico che implica l'alternanza nel potere e l'esistenza e la coesistenza di vincitori e vinti.

La terza questione - quella del reddito di cittadinanza - simbolizza esattamente il punto delle questioni di governo che Meloni dovrà affrontare fin da subito, impegnata da promesse con gli elettori del suo partito, con gli altri partiti della loro coalizione e, anche, con gli interessi e le promesse di partiti perdenti, ma non convinti della sconfitta. L'Italia protesta per il costo della vita in tutti i settori. Anzi, il Governo Draghi è caduto esattamente a causa di ciò, problemi derivanti dagli effetti della pandemia, aumentati dalle devastanti conseguenze della guerra della Russia contro l'Ucraina, che coinvolge tutta l'Europa e penalizza pesantemente l'Italia a partire dalla nevralgica questione energetica. Questioni economiche, questioni sociali, questioni politiche e, anche,

jornais e canais de comunicação do mundo inteiro antes, durante e depois das eleições, com ênfase inaudita ao noticiarem a retumbante vitória de uma mulher descrita às vezes como uma "quase terrorista". Quem se deu ao trabalho de ler os comentários de apaixonados e desiludidos eleitores italianos postados no pé das principais notícias do dia tem uma ideia do que isso significa. São, também na Itália, poucos os que respeitam o jogo democrático que implica alternância no poder e a existência e coexistência de ganhadores e perdedores.

A terceira questão - a da renda básica - simboliza exatamente o cerne das questões de governo que Meloni haverá de enfrentar já no nascedouro de seu mandato, comprometido com promessas aos eleitores de seu partido, com os demais partidos de sua coalisão e, também, com os interesses e promessas de partidos perdedores, mas não convencidos da derrota. A Itália está a reclamar do custo de vida em todos os setores. Aliás, o Governo Draghi caiu enrolado exatamente neste emaranhado de problemas ainda decorrentes dos efeitos da pandemia, acrescidos pelas devastantes consequências da guerra da Russia contra a Ucrânia, que envolve toda a Europa e penaliza pesantemente

questioni personali: da poco vittoriosa, hanno dissotterrato il suo passato di ragazza che ha rotto rapporti con il suo stesso padre, di cui porta il cognome, si dice da quando fu arrestato (dichiarandosi colpevole) trasportando una tonnellata e mezza di droga...

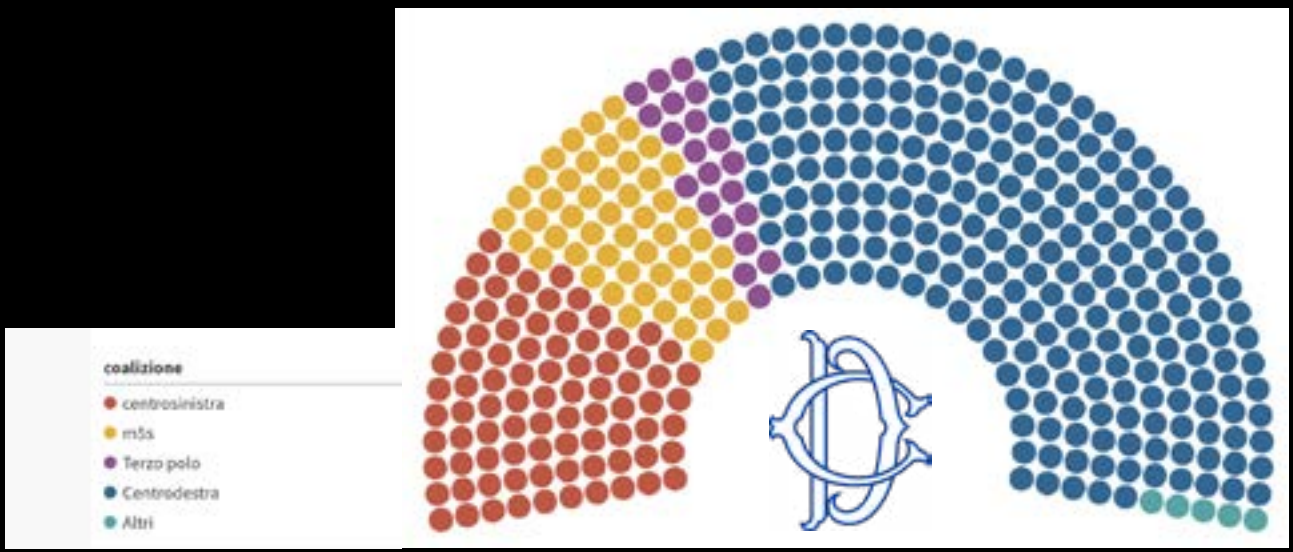
Ma, come dice sua madre, Giorgia non dipende molto dagli altri per andare avanti. Così, almeno in un primo momento, il sapore della vittoria l'ha fatta sorridere e pronunciare a braccio un bel discorso dove, ancora di notte, ha ringraziato l'Italia ed ha promesso di governare per tutti gli italiani.

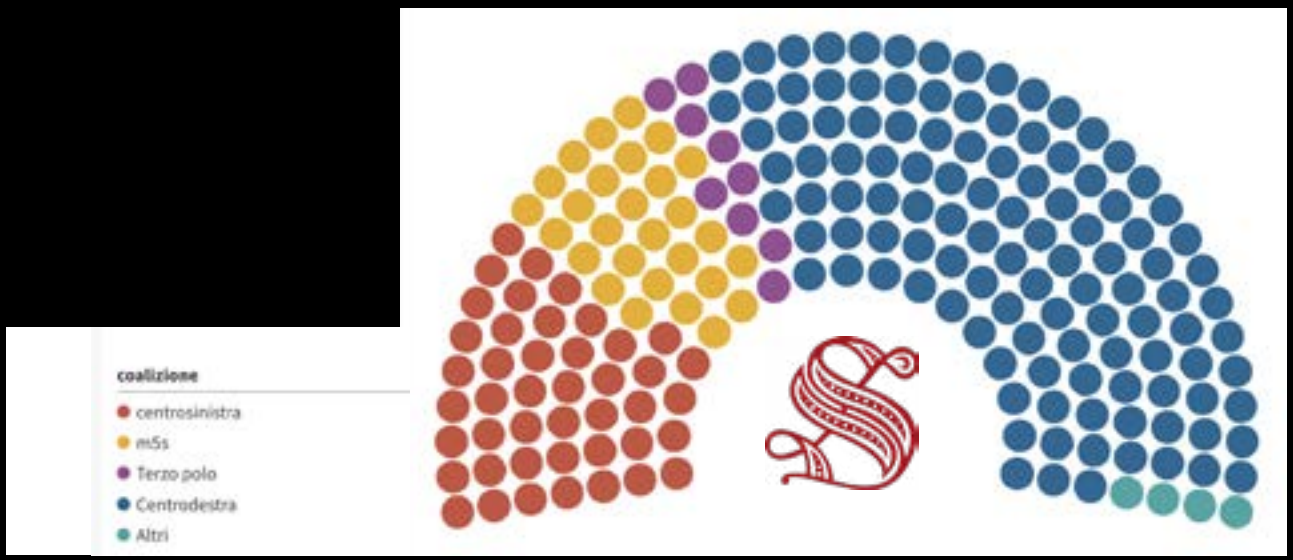
La sua vittoria, è vero, è andata oltre le attese, persino per i suoi sminuiti alleati. Mentre lei è cresciuta costantemente, raggiungendo il 26% delle preferenze, nella retta finale Berlusconi si è ritrovato con le gomme sgonfie della sua potente macchina elettorale chiamata Forza Italia, ottenendo un 8,3% dei consensi elettorali, poco sotto la Lega che ha sofferto dello stesso problema (8,9%), mentre meglio è andato il M5S raggiungendo la quota del 15.6% - risultato che nemmeno Beppe Grillo avrebbe immaginato, ancor meno il PD di Enrico Letta che ha sofferto per arrivare al 19%. L'alleanza di ultima ora tra l'ex-

a Itália a partir da nevrálgica questão energética. Questões econômicas, questões sociais, questões políticas e, para cumular, questões pessoais: apenas vitoriosa, foram desenterrar seu passado de menina que rompeu relações com o próprio pai, de quem carrega o sobrenome, dizem a partir do momento em que ele foi preso (e confessou-se culpado) transportando tonelada e meia de droga...

Mas, como diz sua mãe, Giorgia não depende muito dos outros para ir adiante. E, assim, pelo menos num primeiro momento, o sabor da vitória a fez sorrir e pronunciar de improviso um belo discurso onde, ainda de madrugada, agradeceu a Itália e prometeu governar para todos os italianos.

Sua vitória, é verdade, foi além do esperado até para seus diminuídos aliados. Enquanto ela cresceu continuamente, atingindo 26% das preferências, na reta final um Berlusconi viu esvaziarem-se os pneus de sua outrora poderosa carreta chamada Forza Italia, obtendo um 8,3% do bolo eleitoral, pouco abaixo da Lega que sofreu do mesmo problema (8,9%), enquanto inflaram-se os balões de M5S até a quota de 15.6% - façanha que nem Beppe Grillo imaginaria, muito Menos o PD de Enrico Letta





premier Matteo Renzi e Carlo Calenda ha reso quasi gli stessi voti di Berlusconi: 7.7%. Tutto il resto, un massacro tra partiti minori: Verdi 3,5%; +Europa 2.0%; Italexit 1,9%; Unione Popolare 1,4 e Italia Sovrana 1,1%. Questi i numeri al Senato. Ma alla Camera non sono stati molto diversi. Insieme a loro,

que sofreu para chegar aos 19%. A aliança de última hora entre o ex-premiê Matteo Renzi e Carlo Calenda rendeu quase tanto quanto Berlusconi: 7.7%. O que se segue foi um massacre sobre os partidos menores: Verdi 3,5%; +Europa 2.0%; Italexit 1,9%; Unione Popolare 1,4, e Italia Sovrana 1,1%. Esses os números no Senado. Mas na Câmara não

sono svaniti i sogni di gloria del potente Luigi di Maio, attuale ministro degli Affari Esteri, anche lui rimasto fuori dal Parlamento.

I colori della mappa d'Italia, così, all'improvviso, sono cambiati dal prevalente rosso di un tempo ad un azzurro quasi generale, tranne la regione della Campania, nel Sud, dove il giallo dei "Cinque Stelle" ha issato la bandiera ma anche lì tallonati dalla coalizione di centro-destra. Così, in un Senato dove è richiesta la maggioranza di 101 voti, la coalizione centro-destra può contare su 112 scranni ed alla Camera, dove la maggioranza richiesta è di 201 voti, la coalizione della Meloni ha eletto 235 deputati, sufficienti, salvo non impossibili inciampi di percorso, per un governo di durata fino alla fine della prossima legislatura, insomma, fino al 2027. Questa,

foram muito diferentes. Junto com eles, foram-se os sonhos do outrora todo poderoso Luigi di Maio, atual ministro das Relações exteriores, que ficou inclusive fora do Parlamento também.

As cores do mapa da Itália, então, de repente foram mudadas de um prevalente vermelho de um tempo para um azul quase geral, exceto a região da Campania, no Sul, onde o amarelo dos *'Cinque Stelle'* hasteou bandeira, mas também aí secundados pela coalisão de centro-direita. Assim, num Senado onde a maioria requer 101 votos, a coligação centro-direita ficou com 112 cadeiras e na Câmara, onde a maioria requer 201 cadeiras, a coligação que tem Meloni na liderança abocanhou 235, suficiente, salvo não impossíveis percalços no caminho, para um governo

anzi, era l'intenzione mostrata nei primi giorni dopo elezione, ma già offuscati da informazioni di primi disaccordi sulla scelta dei nomi per comporre i vari tasselli del governo. Il primo la pretesa di Salvini: tornare al comando del Ministero dell'Interno, dove si decidono diverse politiche importanti, tra cui la questione degli immigranti - un problema permanente non solo per i governi italiani degli ultimi decenni ma per l'Europa intera. A quanto pare, comunque, la sua pretesa sarebbe stata scoraggiata dal presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, in persona.

Se alla Meloni piace fare tutto da sola, come dice sua madre, dovrà cambiare un po'. Come sappiamo, la formazione del prossimo governo è un lavoro da essere eseguito a più mani, a partire dalla discreta ma potente mano di Mattarella, esperto interprete e "sarto" delle manovre di palazzo che hanno sostenuto, per oltre 10 anni, governi creati ai margini della consultazione alle urne.❑

durável até o final da próxima legislatura, isto é, até 2027. Essa, aliás, era a intenção demonstrada nos primeiros dias pós eleição, mas já turvados por informações desencontradas sobre os primeiros desentendimentos acerca da escolha dos nomes para compor os diversos escalões do governo. O primeiro nó difícil de desatar teria sido pretenção em algum momento manifestada por Salvini: voltar ao comando do Ministério do Interior, onde se decidem diversas políticas importantes, entre elas a relativa à questão dos imigrantes - um problema permanente não apenas para os governos italianos das últimas décadas, mas para a Europa inteira. Ao que consta, entretanto, sua pretensão teria sido desencorajada pelo presidente da República, Sergio Mattarella, em pessoa.

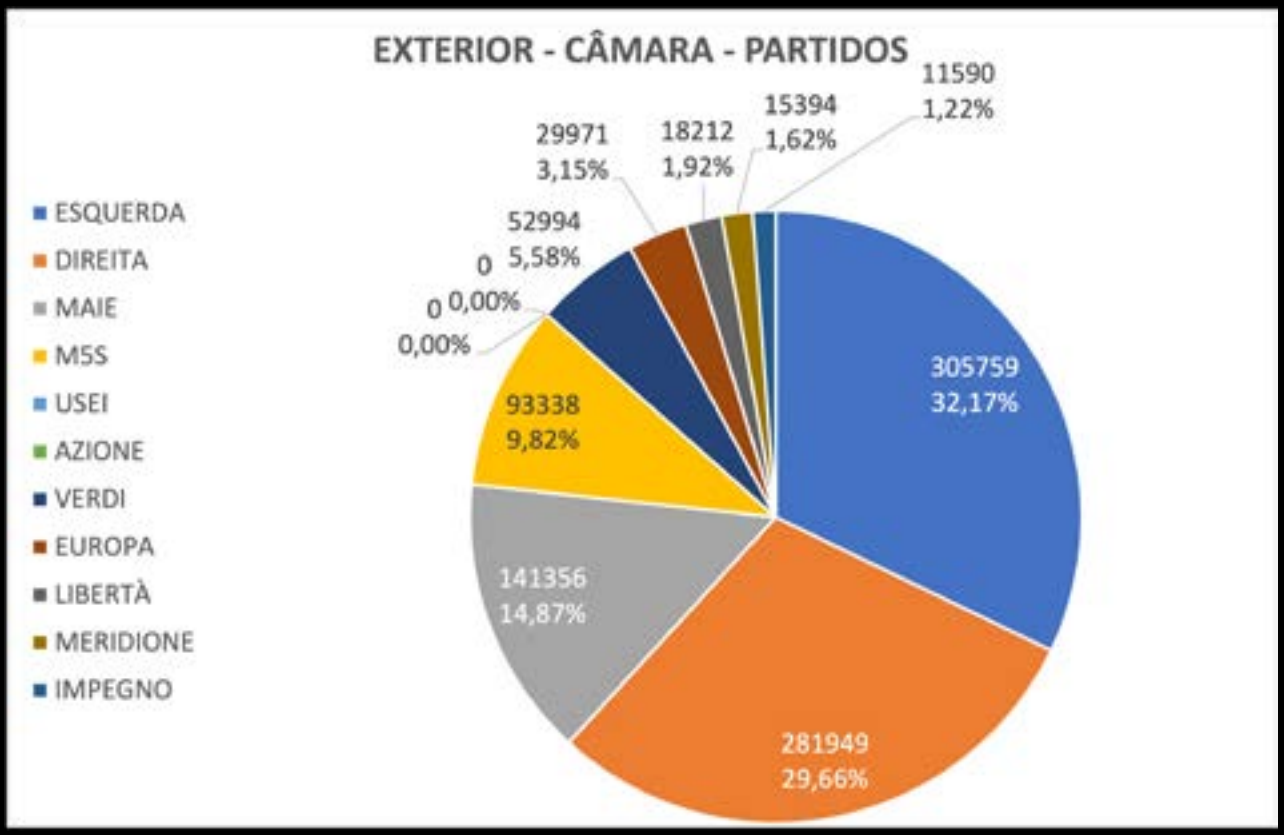
Se Meloni gosta de fazer tudo sozinha como diz sua mãe, terá que mudar um pouco. Como sabemos, a formação do próximo governo é uma obra a ser executada por muitas mãos, a começar pela discreta, mas poderosa mão de Mattarella, experiente interpretação e costura das manobras palacianas que sustentaram, por mais de dez anos, governos criados à margem da consulta às urnas.❑

La sinistra vince all'estero

UNICA ECCEZIONE È STATA L'AMERICA DEL SUD. IN BRASILE, LA COALIZIONE DI CENTRO-DESTRA OTTIENE LA MAGGIORANZA IN TUTTO

Nella Circoscrizione Elettorale Estero, i risultati sono stati un po' diversi da quelli visti in Italia, dove la coalizione di centro-destra "l'ha fatta da padrona". Qui, tanto per la Camera come per il Senato, la coalizione di centro-sinistra ha conquistato la maggioranza, ottenendo tre dei quattro senatori (il quarto è del Maie - Movimento Associativo Italiani all'Estero che si dice non

ESQUERDA VENCE NO EXTERIOR - ÚNICA EXCEÇÃO FOI A AMÉRICA DO SUL. NO BRASIL, A COLIGAÇÃO DE CENTRO-DIREITA FAZ MAIORIA EM TUDO - Na Circunscrição Eleitoral do Exterior, os resultados foram um pouco diversos daqueles verificados na Itália, onde a coligação de centro-direita '"fez barba e cabelo". Aqui, tanto para a Câmara quanto para o Senado, a coligação de centro-esquerda conquistou a maioria, emplacando três dos quatro senadores (o quarto é do Maie - *Movimento*

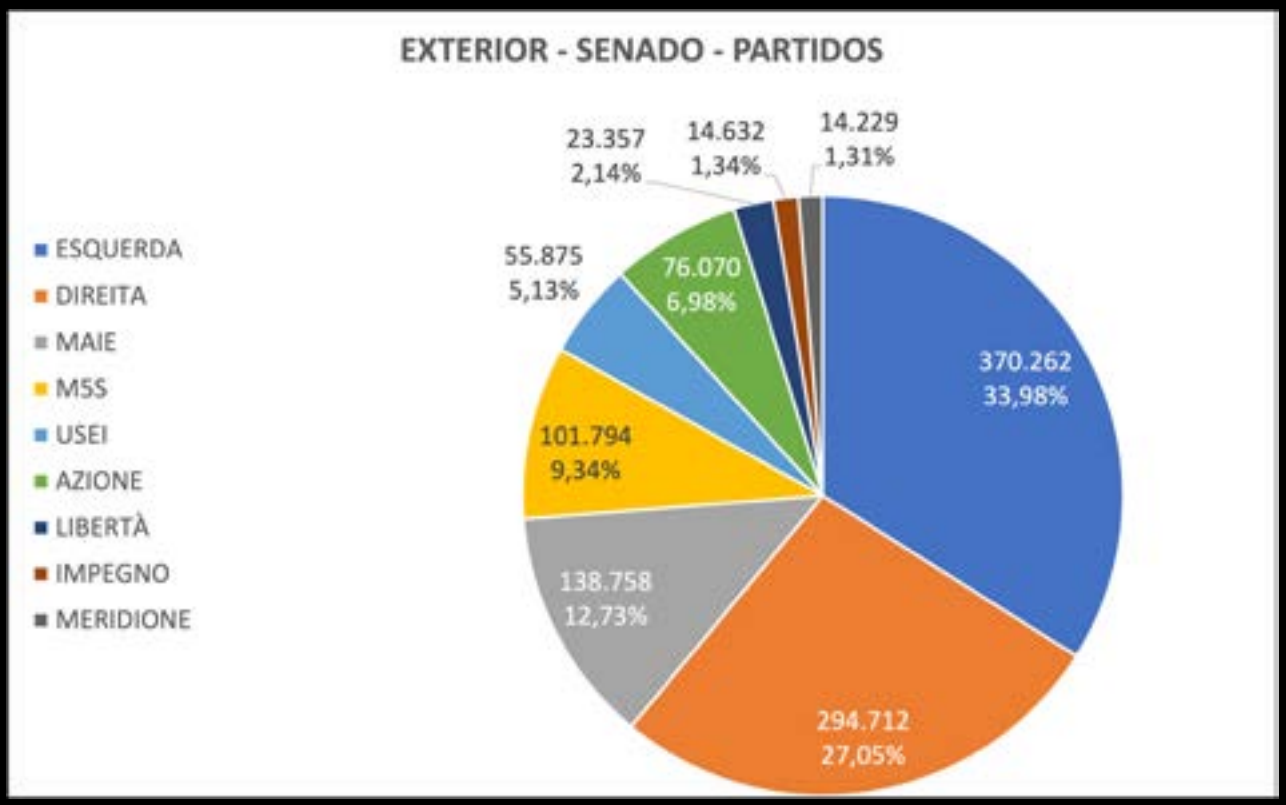


allineato a nessuna delle due correnti), ottenendo anche la più alta percentuale di voti - 33,98% contro il 27,05% della coalizione di centro-destra. Per la Camera, la situazione ha quasi ripetuto lo stesso formato: 28,20% dei voti a sinistra (garantendo quattro degli otto scranni), contro il 26% a destra (due scranni). Gli altri due scranni alla Camera sono andati al Maie (13,4% dei voti) ed all Movimento 5 Stelle, con solo l'8,61% dei voti.

L'egemonia della coalizione di centro-sinistra è stata rotta nell'area elettorale dell'America del Sud: al Senato, il Maie ha ottenuto il 32,49% dei voti,

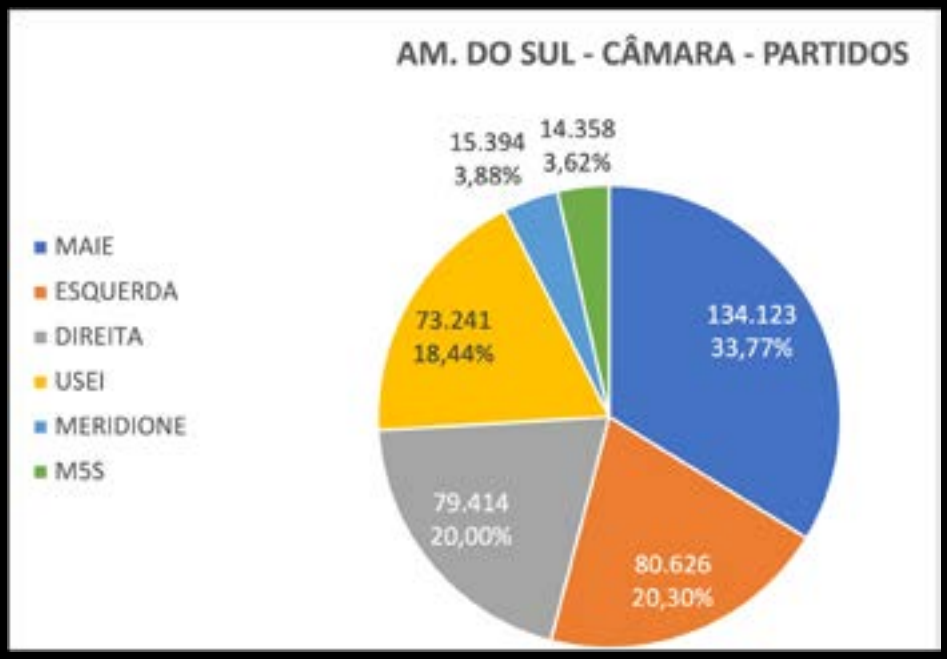
Associativo Italiani all'Estero que se diz não alinhado a nenhuma das duas correntes), abocanhando também o mais alto percentual de votos - 33,98% contra 27,05% da coligação de centro-direita. Para a Câmara, a situação quase repetiu o mesmo formato: 28,20% dos votos à esquerda (garantindo quatro das oito cadeiras), contra 26% à direita (duas cadeiras). As outras duas cadeiras na Câmara ficaram para o Maie (13,4% dos votos) e para o *Movimento 5 Stelle*, com apenas 8,61% dos votos.

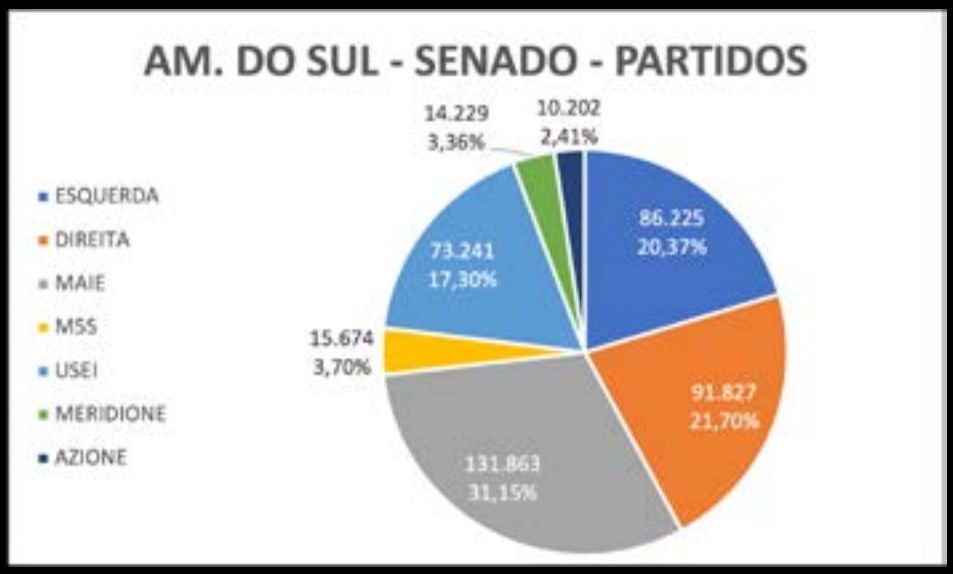
A hegemonia da coligação de centro-esquerda somente foi quebrada na área eleitoral da América do Sul: no Senado, o Maie abocanhou 32,49% dos votos, vindo em seguida a coligação de



arrivando al secondo posto la coalizione di centro-destra (22,62%) e, in terzo, il centro-sinistra (21,25% dei voti). Alla Camera, il Maie ha ottenuto il 33,77% dei voti, mentre la coalizione di centro-sinistra, 20,30% dei voti; la coalizione di centro-destra è rimasta con il 26% dei voti, mentre l'altra forza regionale - l'Usei - Unione Sudamericana Emigrati Italiani è arrivata al quarto posto, con il 18,44% dei voti.❏

centro-direita (22,62%) e, em terceiro, a centro-esquerda (21,25% dos votos). Na Câmara, ao Maie foram 33,77% dos votos, enquanto à coligação de centro-esquerda, 20,30% dos votos; a coligação de centro-direita ficou com 26% dos votos, enquanto a outra força regional - a Usei - *Unione Sudamericana Emigrati Italiani* ficou em quarto lugar, com 18,44% dos votos.❏





Questi e gli altri grafici che pubblichiamo sono basati sul sito "Eligendo", del Ministero dell'Interno italiano.

Estes e os demais gráficos que publicamos são baseados no site "Eligendo", do Ministério do Interior italiano.

Destra vince in Brasile

CAMERA E SENATO, LA COALIZIONE DI CENTRO-DESTRA È STATA LA VINCITRICE

Tanto alla Camera come al Senato, quasi quattro punti separano la coalizione del centro destra dalla coalizione di centro sinistra, secondo i risultati elettorali verificati in Brasile. Alla Camera, con il 31,17% dei voti, il risultato della destra è stato più del doppio superiore al Maie (14,28%) superato anche dall'Usei (23,50%), ancorato alla candidatura solitaria di Renata Bueno che ha ottenuto, in Brasile, 19.371 voti, contro i 10.254 di Luis Molossi e il 15.349 di Fabio Porta. Al Senato, in Brasile, grande importanza va ad Emerson Fittipaldi che, sotto l'ala di Fratelli d'Italia, ha ottenuto, da solo, 31.386 voti contro i 27.202 conquistati dal suo concorrente Angelo Andrea Matarazzo, che correva per il Partito Socialista Italiano nella coalizione di centro sinistra.❑

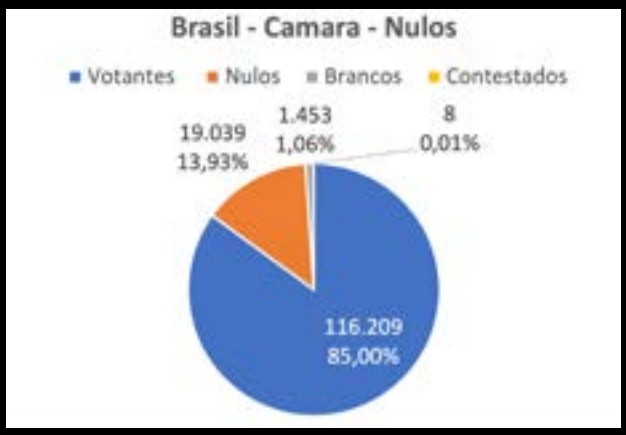
■ **DIREITA VENCE NO BRASIL** - NA CÂMARA E NO SENADO, A COLIGAÇÃO DE CENTRO-DIREITA FOI A VENCEDORA - Tanto para a Câmara quanto para o Senado, quase quatro pontos separam a coligação de centro direita da coligação de centro esquerda, segundo os resultados eleitorais verificados no Brasil. Na Câmara, com 31,17% dos votos, o desempenho da direita foi mais que o dobro superior ao do Maie (14,28%) superado também pela Usei (23,50%), ancorado na candidatura solitária de Renata Bueno que somou no Brasil 19.371 votos, contra os 10.254 de Luis Molossi e os 15.349 de Fabio Porta. Para o Senado, no Brasil, o grande destaque vai para Emerson Fittipaldi que, sob a sigla de *Fratelli d'Italia,* amealhou, sozinho, 31.386 votos contra 27.202 conquistados por seu concorrente Angelo Andrea Matarazzo, que disputou filiado ao Partido Socialista Italiano na coligação de centro esquerda.❑

Molti voti annullati

OLTRE ALLA BASSA PARTECIPAZIONE, MOLTI VOTI ANNULLATI, IN BIANCO O DI PROTESTA

L' area dell'America del Sud, con 64.480 voti nulli, è stata la prima in questa categoria, ponendosi solo dietro l'Europa che ha registrato 59.005 voti nulli per la Camera. Al Senato, comunque, l'Europa vince: 59.232 nulli contro i 39.922 nulli in America del Sud. I più bassi indici di schede bianche o nulle sono stati registrati nell'area dell'America del Nord e Centrale. Dettaglio per l'alto numero di voti in bianco.❏

■ **MUITOS VOTOS ANULADOS** - ALÉM DA BAIXA PARTICIPAÇÃO, MUITOS VOTOS ANULADOS, EM BRANCO OU CONTESTADOS - A área da América do Sul, com 64.480 votos nulos, foi a campeã nessa categoria, ficando atrás da Europa que registrou 59.005 nulos para a Câmara. Para o Senado, entretanto, a Europa vence: 59.232 nulos contra os 39.922 nulos na América do Sul. Os mais baixos índices de votos brancos ou nulos foram registrados na área da América do Norte e Central. Detalhe para o alto número de votos em branco.❏



I voti di ognuno

Os votos de cada um

CAMERA

	LISTA	CANDIDATO	VOTI OTTENUTI
REPARTIZIONE AMERICA MERIDIONALE	MOVIMENTO ASSOCIATIVO ITALIANI ALL'ESTERO - MAIE **33,77%**	ZIN CLAUDIO	41.548
		MOLOSSI LUIS	16.407
		COLLEVECCHIO NELLO	9.335
		TIRELLI FRANCO	44.468
	LEGA PER SALVINI PREMIER - FORZA ITALIA - FRATELLI D'ITALIA **20,00%**	DE NATALE SIFOLA GALIANI FRANCESCA	14.027
		DE PALMA VITO	10.997
		DI SAN MARTINO LORENZATO DI IVREA LUIS ROBERTO DETTO LORENZATO	19.308
		DORINI ANDREA	8.993
	L'ITALIA DEL MERIDIONE **3,88%**	ROTUNDO FRANCESCO	3.290
		LEALI LUCIANO ANGEL FERNANDO	3.462
		CHIARELLO FRANCISCO JOSÉ	2.561
		SABINI ANGEL LUIS	2.207
	MOVIMENTO 5 STELLE **3,62%**	TROCCOLI DE ALMEIDA THIAGO	2.428
		POCOCACIO VALENTINA	1.763
		FAMA ALESSANDRO	1.469
		COLELLA GIANCARLO	1.283
	UNIONE SUDAMERICANA EMIGRATI ITALIANI - USEI **18,44**	SANGREGORIO EUGENIO	17.082
		BUENO RENATA	25.179
		NARDELLI FRANCISCO FABIAN	15.704
		CARROZZINO VINCENZO	4.835
	PARTITO DEMOCRATICO - ITALIA DEMOCRATICA E PROGRESSISTA **20,30%**	PINTO ANTONELLA IRENE	9.343
		PORTA FABIO	22.436
		FINOCCHIARO SALVADOR	14.096
		NARDUCCI FILOMENA ANTONIETTA	14.237

SENATO

	LISTA	CANDIDATO	VOTI OTTENUTI
REPARTIZIONE AMERICA MERIDIONALE	AZIONE - ITALIA VIVA - CALENDA **2,51%**	DI MARTINO VINCENZO	3.060
		ROLAND ZOVICO MARCELO LUIS	1.960
	LEGA PER SALVINI PREMIER - FORZA ITALIA - FRATELLI D'ITALIA **22,62%**	BOMRAD MARCELO DAVID	14.669
		FITTIPALDI EMERSON	37.373
	UNIONE SUDAMERICANA EMIGRATI ITALIANI - USEI **13,77%**	PALMIOTTI JOSÈ FRANCISCO	20.622
		MIGUEL RODRIGO SEBASTIAN	7.271
	MOVIMENTO ASSOCIATIVO ITALIANI ALL'ESTERO - MAIE **32,49%**	LASPRO LUCIANA	20.837
		BORGHESE MARIO ALEJANDRO	58.233
	PARTITO DEMOCRATICO - ITALIA DEMOCRATICA E PROGRESSISTA **21,24%**	SEBASTIANI MARIO ALDO	18.256
		MATARAZZO ANGELO ANDREA	30.535
	L'ITALIA DEL MERIDIONE **3,51%**	BIANCO EMILIO JULIO	3.719
		ROSSINO ANGELA	2.725
	MOVIMENTO 5 STELLE **3,86%**	MAINENTI IVANA	4.744
		GARRUTI VINCENZO	1.486

Dei 1.515.264 cittadini con diritto di voto in America del Sud, hanno votato solo 454.164, corrispondenti al 29,97%, al cui totale si devono ancora sottrarre 39.922 schede considerate nulle ed altre 8.063 in bianco. In questo quadro sono stati eletti l'italo-argentino Franco Tirelli e Fabio Porta alla Camera dei Deputati ed anche l'italo-argentino Mario Borghese per il Senato (in rosso nella tabella della pagina precedente). Curioso osservare che il secondo più votato alla Camera (Claudio Zin) ha ottenuto quasi il doppio dei voti di Fabio Porta.❑

■ Dos 1.515.264 cidadãos com direito a voto na América do Sul, votaram apenas 454.164, correspondentes a 29,97%, de cujo total se deve ainda subtrair 39.922 cédulas consideradas nulas, e outras 8.063 em branco. Dentro desse quadro foram eleitos o ítalo-argentino Franco Tirelli e Fabio Porta para a Câmara dos Deputados, e o também ítalo-argentino Mario Borghese para o Senado (em vermelho na tabela da página anterior). Curioso observar que o segundo mais votado para a Câmara (Claudio Zin) obteve quase o dobro de votos contabilizados para Fabio Porta.❑

insieme

La questione delle frodi

QUESTA VOLTA CI SONO STATE ANCHE SCHEDE STAMPATE IN MANIERA FRAUDOLENTA. CHI HA AVUTO IL CORAGGIO DI FARE CIÒ?

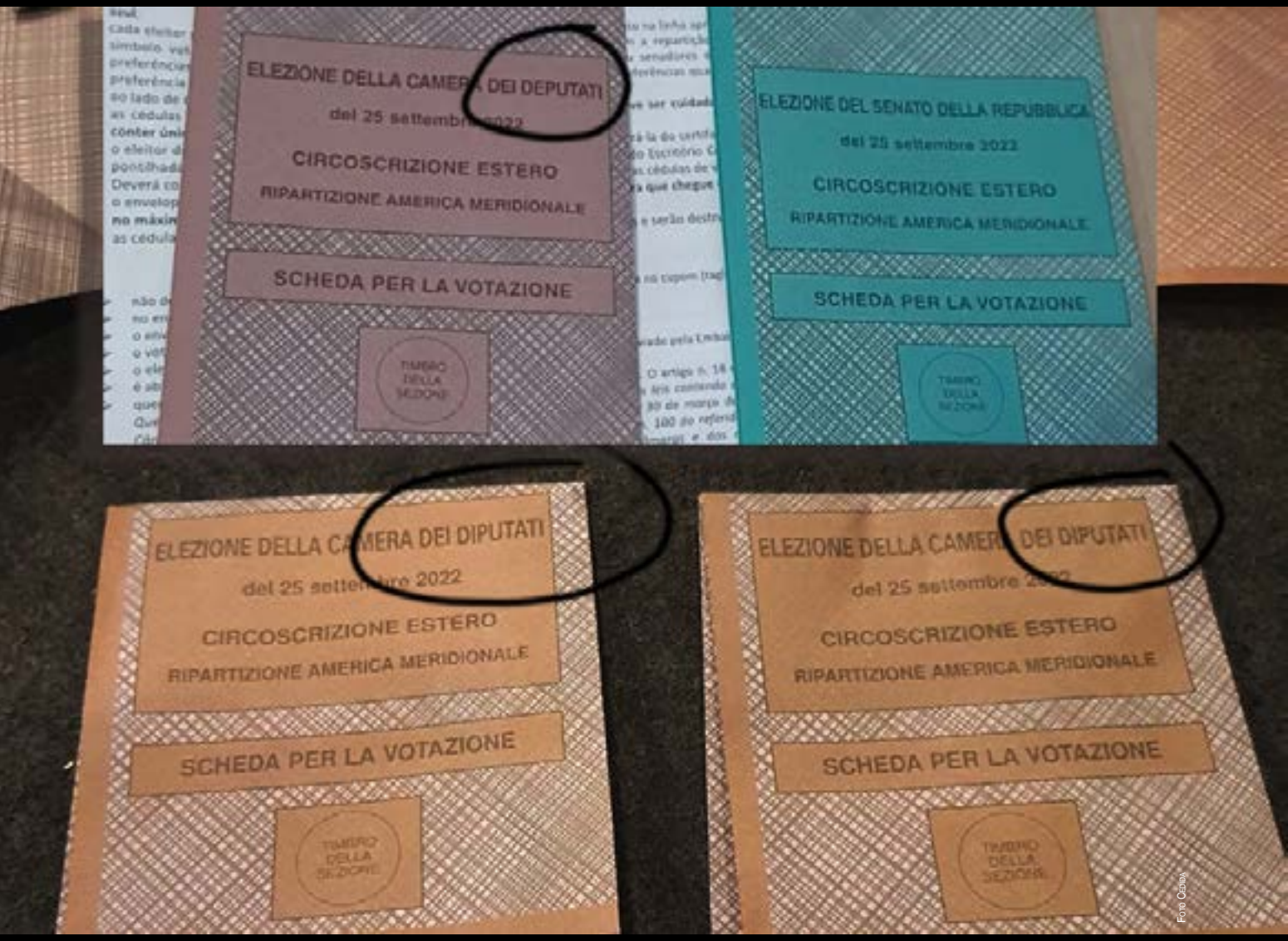


Foto Cedida

Un piccolo errore di italiano (o, come altri preferiscono, un accenno di spagnolo) ha indicato la farsa. Al posto di "deputati", plurale di deputato in italiano, c'era scritto "diputati"

A QUESTÃO DAS FRAUDES - DESSA VEZ TEVE ATÉ CÉDULA IMPRESA FALSA. QUEM TEVE A CORAGEM? Um pequeno erro de italiano (ou, como outros querem, um sutil espanholismo) indicou a farsa. Em vez de "deputati",

(in spagnolo, la parola deputato è scritta "diputado"). Oltre ad un colore leggermente differente, tali schede hanno attirato l'attenzione di chi stava seguendo il calcolo dei voti raccolti in America del Sud, in un magazzino a Castelnuovo di Porto, vicino a Roma, già nella serata del 30. Una piccola verifica - secondo quanto riportato da fonti diverse - accusava anche dell'esistenza di "tagliandi" (quel foglio di due parti che serve per controllare la validità dell'elettore) falsi. E poi c'erano "tagliandi" che in teoria avrebbero dovuto appartenere alla circoscrizione elettorale di Rosario ma che si trovavano nelle urne di Mar del Plata e viceversa. Allarme dato, elezione sospettosa. Ancora una volta. Ed immediatamente la colpa è ricaduta sul candidato Eugenio Sangregorio, della stessa Usei - Unione Sudamericana Emigrati Italiani, partito che nell'elezione del 2018 aveva eletto il senatore Adriano Cario che, tempo dopo, si era visto il mandato cassato a causa di frodi, permettendo l'entrata di Fabio Porta.

Quante schede false? Nessuno lo sa con certezza. Che esse ci sono, lo dimostrano le fotografie - le prime diffuse da Fabio Porta, altre pubblicate nell'anonimato. Si è parlato di centinaia, migliaia. Con il passare del tempo, aumentavano di numero: 20, 30, 40 mila. O ancor

plural de deputado em italiano, estava escrito "diputati" (em espanhol, a palavra deputado é escrita "diputado"). Além da cor levemente diferente, tais cédulas chamaram a atenção de quem estava acompanhando a apuração dos votos colhidos na América do Sul, num galpão em Castelnuovo di Porto, nas cercanias de Roma, ainda na noite do dia 30. Uma pequena verificação - segundo relato de fontes diversas - acusava também a existência de *"tagliandi"* (aquela folha em duas partes que serve para conferir a validade do eleitor) falsos. Mais: existiam *"tagliandi"* que em tese deveriam pertencer à circunscrição eleitoral de Rosario, mas estavam em urnas de Mar del Plata, e vice-versa. Alarme dado, eleição sob suspeita. Outra vez. E imediatamente a culpa recaiu sobre o candidato Eugenio Sangregorio, da mesma Usei - *Unione Sudamericana Emigrati Italiani*, partido que na eleição de 2018 catapultou o senador Adriano Cario que, bem depois, teve o mandato cassado em função de fraudes para, em seu lugar, entrar Fabio Porta.

Quantas cédulas falsas? Ninguém sabe ao certo. Que elas existem, provam as fotografias - as primeiras difundidas por Fabio Porta, outras publicadas no anonimato. Falou-se em centenas, milhares. Conforme o tempo ia

di più.

I risultati diffusi dal Ministero dell'Interno, comunque, parlano 39.922 schede annullate, 8.063 schede in bianco e solo 284 schede contestate per il Senato, mentre alla Camera, le schede annullate sono state 64.480, quelle in bianco 7.751 e le contestate 995. Difficile sapere il reale motivo degli annullamenti che, solo in Brasile (dove non vi sono testimonianze di schede false), sono stati 19.039 per la Camera e 11.087 al Senato. In Argentina questi annullamenti sono stati 22.210 per il Senato e 37.009 per la Camera cosa

passando, aumentava o número: 20 mil, trinta, quarenta mil. Ou mais.

Os resultados divulgados pelo Ministério do Interior, entretanto, falam de 39.922 cédulas anuladas, 8.063 cédulas em branco, e apenas 284 cédulas contestadas para o Senado, enquanto para a Câmara, as cédulas anuladas foram 64.480, as em branco 7.751, e as cédulas contestadas 995. Difícil saber o real motivo das anulações que, somente no Brasil (onde não há registro do uso de cédulas falsas), somaram 19.039 para a Câmara e 11.087 para o Senado. Na Argentina, essas anulações ficaram em 22.210 para o Senado e 37.009 para a Câmara o que, dado o número

Lamorte e l'esibizione di un 'tagliando' di un elettore che non ha ricevuto la sua busta. ◆ *Lamorte e a exibição do 'tagliando' de um eleitor terceiro, que não recebeu seu envelope.*

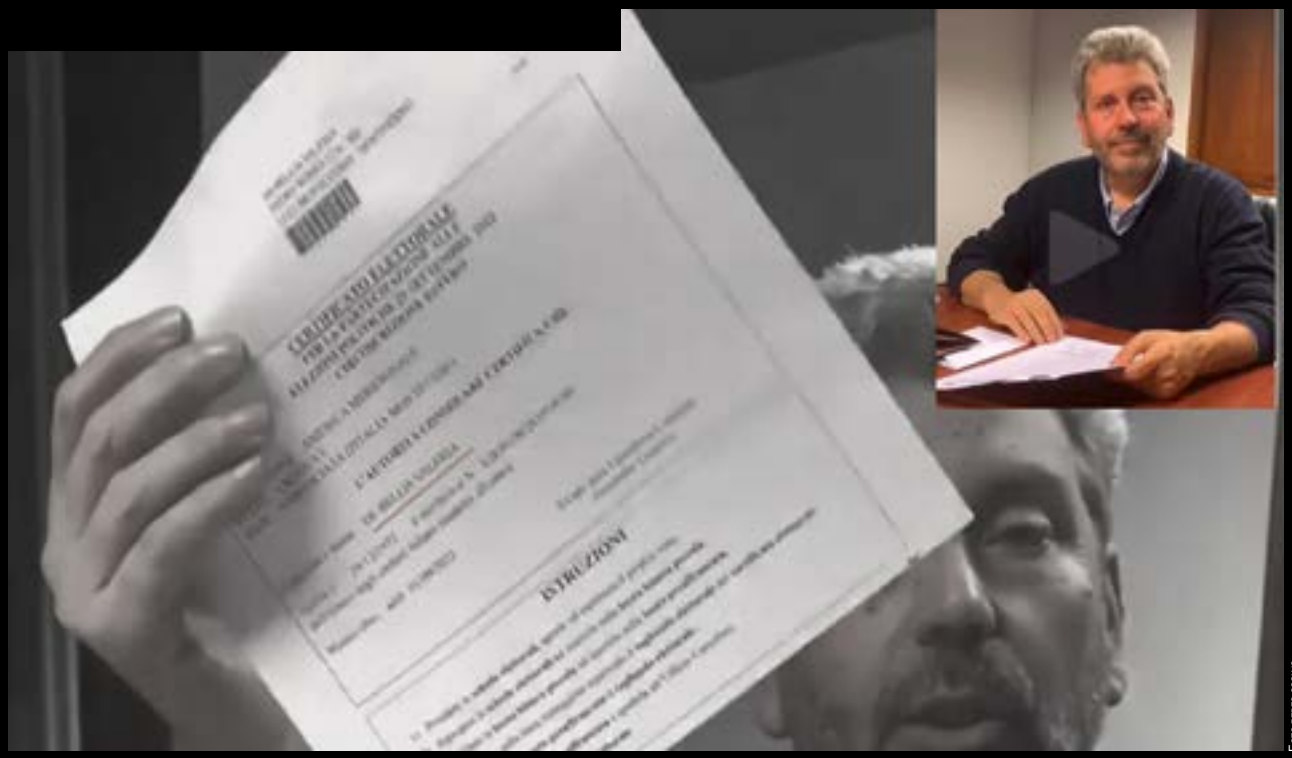


FOTO REDES SOCIAIS

che, dato il numero molto più grande degli elettori argentini, rappresenterebbe una percentuale di annullamenti proporzionalmente simile o persino minore di quanto verificatosi in Brasile.

È anche vero che le prime testimonianze arrivate ad **insieme** parlavano di un comportamento ambiguo ai tavoli di spoglio: in alcuni si consideravano le schede false come voti nulli, in altri si metteva il fatto agli atti, ma si conteggiavano i voti (si veda oltre la relazione di Sangregorio depositando denuncia presso le autorità italiane richiedendo il ricalcolo dei voti nell'America del Sud).

Un'osservazione molto importante: come nelle altre volte, nessuno dei tavoli dello spoglio ha verificato la veridicità dei "tagliandi" prima di conteggiare ogni voto. Il controllo è solo stato fatto sul numero di buste contenente il voto con il numero dei "tagliandi", come sempre era accaduto. Come descrive il sociologo Daniel Taddone, candidato nelle elezioni scorse ed attuale consigliere del CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, "se i tagliandi fossero stati, ad esempio, 900, ma il numero di buste con le schede fosse stato di 904, ne sarebbero state eliminate a caso quattro e si sarebbe proceduto.." Insomma,

bem maior de eleitores argentinos, representaria um percentual de anulações proporcionalmente semelhqnte ou até menor que o verificado no Brasil.

É bem verdade que os primeiros relatos trazidos até **insieme** davam conta de um comportamento ambíguo das mesas escrutinadoras: algumas consideravam as cédulas falsas como votos anulados, outras registravam o fato nas atas, mas computavam os votos (ver adiante o relato de Sangregorio ao registrar queixa perante autoridqdes italianas e pedir a recontagem dos votos na América do Sul).

Uma observação muito importante: como das outras vezes, nenhuma das mesas apuradoras conferiu a veracidade dos *"tagliandi"* antes de computar cada voto. A conferência se deu apenas sobre o número de envelopes contendo o voto com o número de *"tagliandi",* como sempre ocorreu. Como descreve o sociólogo Daniel Taddone, candidato nas eleições passadas e atual conselheiro do CGIE - *Consiglio Generale degli Italiani all'Estero*, "se os tagliandi eram, por exemplo, 900, mas o número de envelopes com as cédulas somava 904, eliminavam-se quatro envelopes aleatoriamente e tudo bem..." Isto é, a discrepância

Foto CEDA

Lavori di spoglio delle urne dell'America del Sud a Castelnuovo di Porto, vicino Roma. ◆ *Tabalho de apuração das urnas da América do Sul em Castelnuovo di Porto, nas vizinhanças de Roma.*

la discrepanza numerica tra voti e "tagliandi" non c'era più, ma non si è mai verificato se quell'elettore collegato ad un codice nel "tagliando" fosse, di fatto, autorizzato al voto. In tutti questi anni, la burocrazia italiana non è ancora riuscita ad installare un sistema di codice a barre associato alla banca dati dell'Aire per autenticare gli elettori... In presenza della quasi disumana possibilità di controllo manuale dei "tagliandi" con un lungo codice, la soluzione è semplicemente stata di non considerarli, cosa che, in teoria, renderebbe giuridicamente nullo tutto il processo di spoglio...

Ma torniamo alle frodi. Giorni prima, già verso la fine del periodo di voto, un personaggio della politica uruguaiana ed anche della politica italiana in Uruguay chiamato Aldo Lamorte

numérica entre votos e *"tagliandi"* deixava de existir, mas nunca se conferia se aquele eleitor referido por um código no *"tagliando"* estava, de fato, habilitado ao voto. Em todos esses anos, a burocracia italiana não conseguiu ainda implantar um sistema de código de barras interligado com o banco de dados do Aire para autenticar os eleitores... Diante da quase desumana possibilidade de conferência manual dos *"tagliandi"* com um extenso código, a solução foi desprezá-los simpolesmente, o que, em tese, tornaria juridicamente nulo todo o processo de apuração...

aveva già alzato la voce su frodi mostrando un video in cui voleva insegnare a votare con l'uso del materiale elettorale di una terza persona...che non aveva ricevuto il suo materiale per votare. La denuncia aveva girato per il mondo, dimostrando che qualcuno aveva avuto accesso alla corrispondenza elettorale di chi ne era stato privato, così potendo esercitare l'altrui diritto. Oltre al crimine elettorale, nel caso vi era anche il reato di violazione della corrispondenza. Un fatto grave che, in presenza della stampa di schede false, è rimasto quasi in penombra ma aveva come obiettivo attaccare il Maie ed i suoi candidati. Merlo, comunque, non ha voluto parlare dell'argomento, sostenendo che Lamorte ha solo a che vedere con il partito del quale è già stato coordinatore in Uruguay.

Il giorno dopo l'elezione, 26/09, nella sala della stampa della Camera dei Deputati, si sono riuniti in un'intervista collettiva rappresentanti di tre partiti antagonisti - il Maie, con Ricardo Merlo e Mario Borghese, questo eletto senatore; il PD, con Fabio Porta, eletto deputato ed Eugenio Marino; e la Lega con Marcelo David Bomrad, candidato al Senato sconfitto - per denunciare la frode, da tutti attribuita a Sangregorio e formulare considerazioni sulla sopravvivenza del voto degli italiani

Mas voltemos às fraudes. Dias antes, já na reta final do período de votação, um personagem da política uruguaia e também da política italiana no Uruguai chamado Aldo Lamorte já havia detonado o alarido das fraudes ao exibir, num vídeo em que pretendia ensinar a votar com o uso de material eleitoral de uma terceira pessoa... que não havia recebido o seu material para votar. A denúncia correu mundo, evidenciando que alguém teve acesso à correspondência eleitoral de quem foi privado, assim, de exercer seu direito. Além do crime eleitoral, via-se ali também o crime de violação de correspondência. Um fato grave que, diante da impressão de cédulas falsas, ficou quase na penumbra, mas tinha por objetivo atingir o Maie e seus candidatos. Merlo, entretanto, não quis falar sobre o assunto, alegando que Lamorte nada mais tem a ver com o partido do qual já foi coordenador no Uruguai.

No dia após a eleição, 26/09, na sala de imprensa da Câmara dos Deputados, reuniram-se para uma entrevista coletiva representantes de três partidos antagônicos - o Maie, com Ricardo Merlo e Mario Borghese, este eleito senador; o PD, com Fabio Porta, eleito deputado, e Eugenio Marino; e a Lega com Marcelo David Bomrad, candidato ao Senado derrotado

all'estero. Mentre Borghese e Merlo davano la loro testimonianza sulle frodi, Porta e Bomrad, oltre che condannare la frode commessa, hanno sottolineato la necessità di prendere misure per far sì che il voto all'estero divenga più sicuro ed immune non solo da frodi ma anche da tutte le forme di "controllo dei voti" nelle comunità.

La reazione della parte accusata, ossia Eugenio Sangregorio, non si è fatta attendere. Annunciando la richiesta di riconteggio dei voti, ha dichiarato che qualcuno (del quale dice di sapere il nome ma che non lo pronuncia, in attesa della verifica dei fatti), lo ha voluto pregiudicare. Annunciava anche di aver presentato "denuncia formale" perché vuole sapere quante sono, esattamente, le schede annullate, visto che ciò ha favorito sicuramente gli altri partiti concorrenti".

Sullo stesso tono, Sangregorio si è dichiarato anche "ingiustamente attaccato con dichiarazioni lesive al mio onore e al partito, per un fatto che non poteva non essere notato durante lo scrutinio e che, quindi, mi ha pesantemente pregiudicato, tanto nel conteggio dei voti, come moralmente". Così "è importante che si proceda alla riconteggio dei voti".

Sangregorio ha ricevuto 17.082 voti, mentre la sua compagna di gruppo in Brasile, Renata Bueno,

- para denunciar a fraude, por todos atribuída a Sangregorio, e tecer considerações acerca da sobrevivência do voto dos italianos no exterior. Enquanto Borghese e Merlo davam seu testemunho sobre as fraudes, Porta e Bomrad, mais que condenar a fraude cometida, fixaram-se na necessidade de medidas para tornar o voto no exterior mais seguro e imune não apenas a fraudes mas também a todo tipo de "caciquismo" político nas diversas comunidades.

Não tardou a reação da parte acusada, isto é, do próprio Eugênio Sangregorio. Ao anunciar o pedido de recontagem dos votos, ele declarou que alguém (que diz saber o nome mas não o pronuncia, aguardando pela apuração dos fatos), quis prejudica-lo. Anunciava também ter apresentado "denúncia formal" porque quer saber quantas são, exatamente, as cédulas anuladas, uma vez que isso favoreceu seguramente os outros partidos concorrentes".

No mesmo tom, Sangregório também declarou-se "injustamente atacado com declarações lesivas à minha honra e à do partido, por um fato que não poderia não ser notado durante o escrutínio e, portanto, me prejudicou pesadamente, seja na contagem dos votos, seja moralmente". Assim "é importante que se proceda à recontagem dos votos".

ha ottenuto 25.179 voti.

Un altro che ha anche annunciato un riconteggio dei voti (ma fino ad oggi non ha presentato documenti in questo senso) è stato l'ex-deputato e candidato Luis Roberto Lorenzato, della Lega. Lui, non eletto per una differenza di 0,3%, è attonito. "Agirò nello stesso modo di Porta contro Cario. Questa volta Porta è Cario", ha detto.

Se la brutta compagnia può essere di consolazione, è bello sapere che il ripetersi di "brogli" nel sistema di voto per corrispondenza usato dagli italiani all'estero, non si verifica solo in America del Sud. Il celebre programma italiano "Le Iene" ha dato la notizia di un'altra compravendita di voti e immaginate dove: in Germania. Uno dei coinvolti nella denuncia è il noto ex-deputato Massimo Romagnoli, Cavaliere e Gran Ufficiale dell'Ordine della stella della solidarietà italiana, ex Forza Italia, arrestato nel 2014/2015 sotto l'accusa (fatti dagli Stati Uniti) di traffico di armi e attuale presidente del MdL - Movimento delle Libertà.

I fatti mostrano, ancora una volta, che l'attuale sistema di elezione per corrispondenza è, di fatto, pieno di vulnerabilità. Tanto nella raccolta dei voti come nella sempre confusa fase di spoglio degli stessi. ❑

Sangregorio recebeu 17.082 votos, enquanto sua companheira de chapa no Brasil, Renata Bueno, obteve 25.179 votos.

Outro que também anunciou recontagem dos votos (mas até aqui não apresentou documentos neste sentido) foi o ex-deputado e candidato Luis Roberto Lorenzato, da Lega. Ele, que não se elegeu por uma diferença de 0,3%, não se conforma. "Vou fazer o mesmo que o Porta fez ao Cario. Dessa vez o Porta é o Cario", disse ele.

Se má companhia serve de consolo, é bom saber que o repetir dos *"brogli"* no sistema de voto por correspondência usado pelos italianos no exterior, não se verifica apenas na América do Sul. O célebre programa italiano *"Le Iene"* noticiou outra vez a compra e venda de votos, E imagine-se onde: na Alemanha. Um dos envolvidos na denúncia é um conhecido ex-deputado Massimo Romagnoli, *Cavaliere* e *Gran Ufficiale dell'Ordine della stella della solidarietà italiana,* ex Forza Italia, preso em 2014/2015 sob a acusação (feita poelos Estados Unidos) de tráfico de armas e atual presidente do MdL - *Movimento delle Libertà*.

Os fatos mostram, outra vez, que o atual sistema de eleição por correspondência é, de fato, cheio de vulnerabilidades. Tanto na coleta de votos quanto na sempre atropelada fase de apuração.❑

La denuncia di Sangregorio

"Non sono in condizioni di poter indicare con certezza i responsabili di tale illeciti, pur avendo dei sospetti di natura politica".

Foto redes sociais

DI NUOVO ACCUSATO DI FRODI, EUGENIO SANGREGORIO SI TRASFORMA IN ACCUSATORE. E CHIEDE IL RICONTEGGIO DEI VOTI IN TUTTA L' AMERICA DEL SUD (TESTO SOLO IN ITALIANO)

A DENÚNCIA DE SANGREGORIO: NOVAMENTE ACUSADO DE FRAUDES, EUGENIO SANGREGORIO SE TRANSFORMA EM ACUSADOR. E PEDE A RECONTAGEM Dos VOTOs EM TODA A AMÉRICA DO SUL(TEXTO SOMENTE EM ITALIANO)

Roma, 29 Settembre 2022; Ill.mo Presidente della Giunta per le Elezioni della Camera ei Deputati, On. Roberto Giachetti ; Ill.mo Segretario Generale della Camera dei Deputati Dott. Fabrizio Castaldi; Ill.mo Sig. Procuratore Generale della Repubblica Presso il Tribunale di Roma Dott. Francesco Lo Voi

Oggetto: Gravi irregolarità nelle operazioni di spogli delle schede elettorali della Circoscrizione Estero: ripartizione America Meridionale.

Il sottoscritto on. Eugenio Sangregorio, candidato per la lista Usei alle elezioni 2022 per il Collegio della Camera dei Deputati Estero dell'America Meridionale, fa presente quanto segue:

- in data 26.9.2022 ha presentato denuncia-querela alla Legione dei Carabinieri Lazio segnalando gravi irregolarità riscontrate nelle operazioni di spoglio svoltesi presso la Fiera di Roma il 25.9.2022 (v. doc. n. 1);

- in particolare, dopo essere stato riscontrato e contestato dai propri rappresentanti di lista, ha evidenziato che:

1) nella busta grande contenente le schede degli elettori (italiani all'estero che hanno votato) mancavano i relativi tagliandi che, per quanto riferito, sarebbero stati tolti in mattinata, senza tuttavia la necessaria presenza dei rappresentanti dei partiti;

2) le schede elettorali - oltre 64.000 - riportavano (tutte) l'intestazione "Camera dei Diputati", anziché "Camera dei Deputati" (di un tanto vi è anche prova fotografica);

3) I Presidenti del seggio hanno ritenuto perciò di annullare tutte queste schede, fra le quali vi erano anche le schede riportanti la preferenza per il sottoscritto;

4) sono state così annullate oltre 64.000 schede degli italiani residenti nelle località argentine Rosario, La Plata e Cordoba, determinandosi in questo modo la non rielezione del sottoscritto;

- queste gravi irregolarità e violazioni sono state già segnalate anche al Ministro dell'Interno, al quale è stato richiesto di disporre l'immediata verifica ed il riconteggio di tutte le schede elettorali menzionate (doc. n. 2);

- non consta, tuttavia, che alcun provvedimento sia stato ancora assunto, mentre vi sono tangibili ed urgenti ragioni affinché sia immediatamente disposto il riconteggio di tutte le schede elettorali scrutinate per la ripartizione America Latina e, in particolare, delle località argentine Rosario, La Plata e Cordoba, compresse specificatamente le schede annullate;

- per queste ragioni

chiede

il Vostro intervento, ciascuno per i profili di propria competenza, affinché sia disposta l'immediata verifica e/o disposto il rinnovo dello spoglio e del riconteggio di tutte le schede elettorali degli italiani all'estero per la ripartizione America meridionale (Argentina, Brasile, Uruguay, Paraguay, Cile, Venezuela, Perù, Bolivia, Ecuador, Colombia) e, in particolare, delle località argentine Rosario, La Plata e Cordoba, comprese specificatamente quelle annullate con riverifica e riconteggio delle preferenze ivi espresse a favore del sottoscritto.

Si allega:

1) copia delle denuncie-querela;

2) Pec al Ministro dell'Interno .

*

Roma, 27 settembre 2022

Ill.mo Presidente della Camera dei Deputati - Roma; Ill.mo sig. Ministro degli Interni Dott.ssa. Luciana Lamorgese - Roma;

Urgentissimo

Oggetto: segnalazione di gravi irregolarità nelle operazioni di spoglio della Circoscrizione Estero: ripartizione America Meridionale.

Il sottoscritto on. Eugenio Sangregorio, candidato per la lista Usei alle elezioni 2022 per il Collegio della Camera dei Deputati Estero dell'America Meridionale, fa presente quanto segue:

- in data 26.9.2022 ha presentato denuncia-querela alla Legione dei Carabinieri Lazio segnalando gravi irregolarità riscontrate nelle operazioni di spoglio svoltesi presso la fiera di Roma il 25.9.2022 (v. doc. n. 1);

- in particolare, dopo averlo riscontrato personalmente, ha evidenziato che:

1) nella busta grande contenente le schede degli elettori (italiani all'estero che hanno votato) mancavano i relativi tagliandi i quali, per quanto riferito in quell'occasione, sarebbero stati tolti in mattinata, senza tuttavia la necessaria presenza dei rappresentanti dei partiti;

2) le schede elettorali riportavano l'intestazione *"Camera dei Diputati"*, anziché *"Camera dei Deputati"*;

3) il Presidente del seggio ha ritenuto di annullare queste schede, fra le quali vi erano 3.000/4.000 schede riportanti la preferenza al sottoscritto od al relativo partito (Usei), espresse dagli italiani residenti nelle località argentine Rosario e La Plata, che quindi sono state annullate, determinando la non elezione del sottoscritto;

- vi sono tangibili ed urgenti ragioni affinché sia disposto l'immediato riconteggio di tutte le schede elettorali scrutinate per la ripartizione America Latina e, in particolare, Argentina, località di Rosario e La Plata;

- per queste ragioni

chiede

che sia disposta l'immediata verifica e/o disposto il rinnovo dello spoglio e del riconteggio di tutte le schede elettorali degli italiani all'estero per la ripartizione America meridionale (Argentina, Brasile, Uruguay, Paraguay, Cile, Venezuela, Perù, Bolivia, Ecuador, Colombia) e, in particolare, delle località argentine Rosario e La Plata.

Con osservanza.

On.Eugenio Sangregorio

Si allega:

1) copia della denuncia-querela.

*

Legione Carabinieri Lazio

Verbale di ricezione di denuncia-querela orale sporta da:

Sangregorio Eugenio, nato a Belvedere Marittimo(CS) il 02/03/1939, cittadinanza italiana, sesso maschile, identificato mediante passaporto ordinario n.SA0095461 rilasciata da Ministero Affari Fsteri in data 21/05/2018, nr. di telefono 333/8768667.

Il giorno 26/09/2022 alle ore 20:33, in Roma presso gli uffici di Staz. CC Roma-S.L. in Lucina, avanti al sottoscritto Mar. Ord. Moscariello Francesco, addetto al Comando in intestazione, è presente la persona in oggetto indicata, la quale denuncia quanto segue:

"Premetto di essere il Presidente del partito indipendente Usei (Unione Sudamericana Emigrati Italiani) e di ricoprire la carica di Capo Gruppo-Gruppo Misto VI Commissione Finanze della Camera dei Deputati dell'attuale legislatura con scadenza il 12.10.2022.

Per il rinnovo della mia carica mi sono presentato alle elezioni 2022 nella Circoscrizione Estera ripartizione America Meridionale.

In data 15.09.2022 alle ore 23:00 circa mi sono presentato presso la Fiera di Roma ad osservare le operazioni di spoglio nel padiglione 3 (in particolare località dell'Argentina denominata località Rosario e località La Plata). Nell'osservare le predette operazioni, mi sono accorto che vi erano schede elettorali che riportavano nel retro *"Elezione della Camera dei Diputati"* anziché *"Camera dei Deputati"* come da foto allegata. Questo errore della scheda è stata da me notato in ulteriori tre -quattromila schede. Tutto ciò ha reso nulli i voti a me destinati e riportati su queste schede errate e ha leso la mia immagine e anche quella del partito Usei.

Aggiungo che i rappresentanti del mio partito hanno verbalizzato durante le operazioni di spoglio quanto da me esposto nel seggio a loro assegnato.

Posso fornire le seguenti informazioni circa gli oggetti e le persone coinvolte.

Mi riservo la costituzione di parte civile nell'instaurando procedimento penale.

Per quanto precede sporgo

formale querela nei confronti dei responsabili dei reati che si possono ravvisare nei fatti esposti e ne chiedo la punizione.

Mi riservo la costituzione di parte civile per il riconoscimento del danno.

A norma dell'Art. 107 delle norme di attuazione del C.P.P. - D.L.G. 28.07.1989, n. 271, si rilascia copia della presente per gli usi consentiti dalla legge.

Non ho altro da aggiungere né da modificare.

Fatto, riletto, confermato e sottoscritto in data e luogo di cui sopra.

*

Legione Carabinieri Lazio

Staz. CC Roma-S.L. in Lucina

Verbale di Integrazione di denuncia-querela orale sporta da:

Sangregorio Eugenio nato a Belvedere Marittimo(CS) il 02/03/1939, cittadinanza italiana, sesso maschile, identificato mediante passaporto ordinario n. SA0095461 rilasciato da Ministero Affari Esteri in data 21/05/2018, nr. di telefono 333/8768667.

Il giorno 27/09/2022 alle ore 10:00, in Roma presso gli uffici di Stazione Carabinieri Roma-San Lorenzo in Lucina, avanti ai sottoscritti Luogotenente c.s. Giampaolo Fortieri e Mar. Ord. Francesco Moscariello, rispettivamente comandante e addetto al Comando in intestazione, è presente la persona in oggetto indicata, la quale ad integrazione della denuncia querela sporta in data 26.09.2022 dichiara quanto segue:

"Ad integrazione di quanto denunciato in data 26/09/2022, preciso che:

In data 25/09/2022 ho assistito di persona allo spoglio delle schede elettorali relative alla Circoscrizione Estero - ripartizione America meridionale, in qualità di candidato alle elezioni politiche 2022 della Camera dei Deputati. Le operazioni hanno avuto inizio alle ore 23:00 del 25/09/2022 presso la Fiera di Roma - padiglione 3 - dove erano costituiti diversi seggi per lo spoglio delle schede elettorali degli italiani all'estero e tra questi quello per la ripartizione America meridionale (Argentina, Brasile, Uruguay, Paraguay, Cile, Venezuela, Perù, Bolivia, Ecuador, Colombia) - votanti complessivi 1.535.718, di cui 783.204 italiani in Argentina iscritti all'AIRE per i quali, appunto, sono stato candidato.

Nel corso dello spoglio ho constatato che nella busta grande contenente le schede degli elettori che hanno votato, mancavano i relativi tagliandi i quali, a detta degli scrutatori e dei miei rappresentanti accreditati, sono stati tolti in mattinata, senza la prevista presenza dei rappresentanti dei partiti. Tale circostanza mi è stata confermata anche dai miei rappresentanti presenti nel seggio.

Ho constatato di persona, denunciandolo ieri sera, che la scheda elettorale riportava l'intestazione *Camera dei Diputati* anziché *Camera dei Deputati*. In conseguenza di ciò il presidente del seggio ha ritenuto annullare tutte le schede elettorali con l'intestazione *Diputati*; con i miei rappresentati di lista ho accertato, altresì, che tra queste schede ve ne erano almeno 3.000/4.000 riportanti la preferenza al mio partito o alla mia persona, espresse dagli italiani residenti nelle località argentine Rosario e La Plata.

Non sono in condizioni di poter indicare con certezza i responsabili di tale illeciti, pur avendo dei sospetti di natura politica.

Per la Circoscrizione Estero - ripartizione America meridionale, sarebbero stati eletti per la Camera dei Deputati quali rappresentanti degli italiani all'estero, Fabio Porta del Partito Democratico e Franco Tirelli del Maie (Movimento

associativo italiani all'estero).

Mi rivolgo alla magistratura affinché svolga indagini volte a identificare gli autori di siffatte condotte illecite e chiedo formalmente la riapertura delle schede elettorali scrutinate per le località argentine Rosario e La Plata.

Per quanto precede sporgo formale querela nei confronti dei responsabili dei reati che si possono ravvisare nei fatti esposti e ne chiedo la punizione.

Mi riservo la costituzione di parte civile per il riconoscimento del danno.

A norma dell'Art. 107 delle norme di attuazione del C.P.P. - D.L.G. 28.07.1989, n.271, si rilascia copia della presente per gli usi consentiti dalla legge.

Non ho altro da aggiungere né da modificare.

Redatto, letto, confermato confermato e sottoscritto in data e luogo di cui sopra.

*

Legione Carabinieri Lazio

Staz. CC Roma- S.L. in Lucina

Verbale di Integrazione di denuncia-querela orale sporta da:

Sangregorio Eugenio nato a Belvedere Marittimo(CS) il 02/03/1939, cittadinanza italiana, sesso maschile, identificato mediante passaporto ordinario n. SA0095461 rilasciato da Ministero Affari Esteri in data 21/05/2018, nr. di telefono 333/8768667.

Il giorno 29/09/2022 alle ore 13:16, in Roma presso gli uffici di Stazione Carabinieri Roma-San Lorenzo in Lucina, avanti al sottoscritto Mar. Ord. Francesco Moscariello, addetto al Comando in intestazione, è presente la persona in oggetto indicata, la quale dichiara quanto segue:

"Ad integrazione di quanto da me denunciato in data 26/09/2022 e successiva integrazione sporta in data 27/09/2022 preciso che: chiedo la riapertura anche delle schede elettorali scrutinate per la provincia di Cordoba Argentina poiché ho notato le stesse irregolarità espresse nelle predette denunce."

Per quanto precede sporgo formale querela nei confronti dei responsabili dei reati che si possono ravvisare nei fatti esposti e ne chiedo la punizione.

Mi riservo la costituzione di parte civile per il riconoscimento del danno.

A norma dell'Art. 107 delle norme di attuazione del C.P.P. - D.L.G. 28.07.1989, n.271, si rilascia copia della presente per gli usi consentiti dalla legge.

Non ho altro da aggiungere né da modificare.

Redatto, letto, confermato e sottoscritto in data e luogo di cui sopra.❑

Er Pasquino

Di / Por Avv. Pasquale Perrini - DF
pasquino@insieme.com.br

Destra al governo

FINALMENTE È L'ORA DEGLI ITALIANI NEL MONDO, MA È ARRIVATA SENZA IL NOSTRO AIUTO
(Brasília – DF, 06 di ottobre 2022)

Nel suo messaggio elettorale, trasmesso via YouTube ed indirizzato a noi tutti, gli Italiani all'estero, la vincitrice assoluta delle elezioni italiane, Giorgia Meloni, Presidente Nazionale del movimento "Fratelli d'Italia", lanciata fortemente per occupare lo scranno di Presidente del Consiglio dei Ministri nel prossimo Governo, potendo fare

A DIREITA NO GOVERNO: FINALMENTE CHEGOU A HORA DOS ITALIANOS NO MUNDO, MAS CHEGOU SEM A NOSSA AJUDA - Em sua mensagem eleitoral, transmitida via YouTube e dirigida a todos nós, italianos no exterior, vencedora absoluta das eleições italianas, Giorgia Meloni, Presidente Nacional do movimento *"Fratelli d'Italia"*, lançou-se

affidamento su una larga maggioranza tanto alla Camera dei Deputati quanto al Senato della Repubblica, non ha peli sulla lingua.

Il messaggio è disponibile qui.

La posizione politica espressa pubblicamente è cristallina, senza mezzi termini, e si propone di realizzare ciò che a noi più interessa, con esattezza disarmante: innanzitutto, tratta come fratelli, senza distinzione, tutti noi italiani, quali noi siamo, italo discendenti oppure già cittadini riconosciuti, a prescindere dal fatto di essere già titolari del diritto al passaporto oppure ancora no.

L'incisività del suo discorso merita la completa trascrizione di quanto ha detto:

"Sempre, ovuque e, prima di tutto, italiani. 60 milioni di italiani oriundi e 6 milioni di italiani sparsi in ogni continente. Non importa quanto lontano siano i nostri italiani nel mondo, ovunque essi si trovino, sono e restano parte della nostra Comunità. Farli sentire sempre e comunque "a casa" è una nostra battaglia storica. È stato un governo di Centro Destra a varare, come sapete, la legge che ha introdotto la possibilità di votare all'estero, ed è una conquista che va difesa, anche introducendo correttivi che garantiscano una partecipazione maggiore e migliore, che garantiscano sicurezza, personalità e segretazza del voto. Troppo spesso si sente parlare di brogli sul voto per corrispondenza. Il sistema va modernizzato, anche

fortemente para ocupar a cadeira de Presidente da o Conselho de Ministros no próximo governo, podendo contar com ampla maioria tanto na Câmara dos Deputados como no Senado da República, não mede palavras.

A mensagem está disponível aqui.

A posição política expressa publicamente é cristalina, em termos inequívocos, e visa alcançar o que mais nos interessa, com precisão

"SEMPRE, OVUQUE E, PRIMA DI TUTTO, ITALIANI. 60 MILIONI DI ITALIANI ORIUNDI E 6 MILIONI DI ITALIANI SPARSI IN OGNI CONTINENTE. NON IMPORTA QUANTO LONTANO SIANO I NOSTRI ITALIANI NEL MONDO, OVUNQUE ESSI SI TROVINO, SONO E RESTANO PARTE DELLA NOSTRA COMUNITÀ."

desarmante: antes de tudo, trata como irmãos, sem distinção, todos nós italianos, como somos, descendentes de italianos ou cidadãos já reconhecidos, independentemente de já possuir ou não o direito ao passaporte.

A clareza de sua fala merece a transcrição completa do que disse:

"Sempre, em todos os lugares

valutando la possibilità di introdurre il voto elettronico. Mentre la Sinistra sponsorizza lo "ius soli" noi difendiamo il principio dello "ius sanguinis". E, anzi, puntiamo a riaprire i termini per il riacquisto della cittadinanza italiana a tutti coloro che sono stati obbligati a rinunciare a questo diritto, ad esempio, quando non era prevista la possibilità di avere un doppio passaporto. Bisogna potenziare i

"SEMPRE, EM TODOS OS LUGARES E, EM PRIMEIRO LUGAR, ITALIANOS. 60 MILHÕES DE ITALIANOS DE ORIGEM E SEIS MILHÕES DE ITALIANOS ESPALHADOS POR TODOS OS CONTINENTES. NÃO IMPORTA O QUÃO LONGE NOSSOS ITALIANOS ESTEJAM NO MUNDO, ONDE QUER QUE ESTEJAM, ELES SÃO E CONTINUAM SENDO PARTE DE NOSSA COMUNIDADE."

servizi consolari e garantire a chi vive oltre confine l'assistenza sanitaria in Italia e l'equità nella condizione fiscale. Valorizzare la Comunità italiana nel mondo significa anche, ovviamente, promuovere il 'made in Italy': non solo una risorsa dall'enorme potenziale economico, ma un vero e proprio serbatoio di tradizioni, di eccellenze, di particolarità che ci rendono unici

e, em primeiro lugar, italianos. 60 milhões de italianos de origem e seis milhões de italianos espalhados por todos os continentes. Não importa o quão longe nossos italianos estejam no mundo, onde quer que estejam, eles são e continuam sendo parte de nossa Comunidade. Fazê-los sentir-se "em casa" sempre e em qualquer caso é a nossa batalha histórica. Foi um governo de centro-direita que aprovou, como sabem, a lei que introduziu a possibilidade de votar no exterior, e é uma conquista que deve ser defendida, também introduzindo medidas corretivas que garantam maior e melhor participação, que garantam segurança, personalidade e voto secreto. Muitas vezes ouvimos falar de fraude no voto por correspondência. O sistema precisa ser modernizado, inclusive considerando a possibilidade de introduzir a votação eletrônica. Enquanto a esquerda patrocina o *"ius soli"*, nós defendemos o princípio do *"ius sanguinis"*. E, de fato, pretendemos reabrir os prazos para a reaquisição da cidadania italiana a todos aqueles que foram obrigados a renunciar a esse direito, por exemplo, quando não estava prevista a possibilidade de ter um passaporte duplo. Os serviços consulares devem ser fortalecidos e aqueles que vivem do outro lado da fronteira devem ter garantia de saúde na Itália e justiça nas condições fiscais. Aumentar a comunidade italiana no mundo também significa, obviamente, promover o

nel mondo. Ci impegneremo a promuovere la lingua e la cultura italiana, difendendo i simboli della nostra storia e del nostro passato dalle follie della "cancel culture". Dobbiamo accogliere a braccia aperte gli italiani che vogliono tornare a vivere nel nostro Paese e, anzi, intendiamo incentivare l'immigrazione di ritorno. Se volete essere riavvicinati alla Madre Patria, beh... allora, alle prossime elezioni politiche, scegliete la lista del Centro Destra."

La Presidente del Consiglio dei Ministri "in pectore" ha promesso pubblicamente, per coloro che ancora avessero dei dubbi, (i) che difenderà il diritto di votare all'estero, anche con l'introduzione di correttivi per ampliarlo e migliorarlo, (ii) che difenderà il diritto di cittadinanza per via di "ius sanguinis", (iii) che è suo obiettivo riaprire i termini legali per concedere la cittadinanza a tutti coloro che, discendenti di italiani che avevano perduto la nazionalità italiana per effetto della Legge 555/1912, si sono visti rifiutare il riconoscimento della Cittadinanza, (iv) che potenzierà i servizi consolari, (v) che si impegnerà per garantire agli italiani all'estero l'assistenza sanitaria in Italia e l'equità fiscale e, soprattutto, (vi) che si adopererà per "accogliere a braccia aperte gli italiani che vogliono tornare a vivere nel

'made in Italy': não apenas um recurso com enorme potencial econômico, mas um verdadeiro reservatório de tradições, excelência e particularidades que nos tornam únicos no mundo.

Vamos nos esforçar para promover a língua e a cultura italiana, defendendo os símbolos de nossa história e nosso passado das loucuras da "cultura do cancelamento".

Devemos acolher os italianos que

"CI IMPEGNEREMO A PROMUOVERE LA LINGUA E LA CULTURA ITALIANA, DIFENDENDO I SIMBOLI DELLA NOSTRA STORIA E DEL NOSTRO PASSATO DALLE FOLLIE DELLA "CANCEL CULTURE". DOBBIAMO ACCOGLIERE A BRACCIA APERTE GLI ITALIANI CHE VOGLIONO TORNARE A VIVERE NEL NOSTRO PAESE E, ANZI, INTENDIAMO INCENTIVARE L'IMMIGRAZIONE DI RITORNO."

querem voltar a viver em nosso país de braços abertos e, de fato, pretendemos incentivar a imigração de retorno. Se você quer estar mais perto da Pátria, bem... então, nas próximas eleições políticas, escolha a lista do Centro-Direita".

nostro Paese", anche incentivando l'immigrazione di ritorno.

Non è questo, ciò che gli italiani all'estero più desiderano?

Qualcuno potrebbe dire, soprattutto "i soliti noti": sono solo promesse elettorali, promesse da marinaio fatte solo per guadagnare il voto degli italiani all'estero, fanno tutti così...

Però, nessuno può negare che noi votiamo per merito delle battaglie

"VAMOS NOS ESFORÇAR PARA PROMOVER A LÍNGUA E A CULTURA ITALIANA, DEFENDENDO OS SÍMBOLOS DE NOSSA HISTÓRIA E NOSSO PASSADO DAS LOUCURAS DA "CULTURA DO CANCELAMENTO". DEVEMOS ACOLHER OS ITALIANOS QUE QUEREM VOLTAR A VIVER EM NOSSO PAÍS DE BRAÇOS ABERTOS E, DE FATO, PRETENDEMOS INCENTIVAR A IMIGRAÇÃO DE RETORNO. "

vinte dal compianto Mirko Tremaglia, proveniente dalle stesse file di partito, che fu Ministro per gli Italiani nel Mondo ed artefice della istituzione della Giornata Nazionale del Sacrificio del Lavoro Italiano nel Mondo, ricordata tutti gli anni il giorno 8

A Presidente do Conselho de Ministros *"in pectore"* prometeu publicamente, para quem ainda tem dúvidas, (i) que defenderá o direito de voto no exterior, também com a introdução de medidas corretivas para expandi-lo e melhora-lo; (ii) que defenderá o direito de cidadania pelo *"ius sanguinis"*, (iii) que é seu objetivo reabrir os termos legais para conceder a cidadania a todos aqueles que, descendentes de italianos que perderam a nacionalidade italiana em decorrência da Lei 555/1912, tiveram recusado o reconhecimento da Cidadania, (iv) que melhorará os serviços consulares, (v) que se empenherá a garantir aos italianos no exterior assistência médica na Itália e equidade fiscal e, sobretudo, (vi) que trabalhará para "receber de braços abertos os italianos que querem voltar a viver em nosso país", também incentivando a imigração de retorno.

Não é isso que os italianos no exterior mais desejam?

Alguns podem dizer, especialmente "os suspeitos de sempre": são apenas promessas eleitorais, promessas de marinheiro feitas apenas para ganhar o voto dos italianos no exterior, todos fazem isso ...

No entanto, ninguém pode negar que estamos votando graças às batalhas vencidas pelo falecido Mirko Tremaglia, vindo das mesmas fileiras do partido, que foi Ministro dos Italianos no Mundo e arquiteto da instituição do Dia Nacional do Sacrifício do Trabalho

di agosto, e sottoscrisse la “Legge Tremaglia”, che fece sì che gli italiani all’estero potessero finalmente votare.

Inoltre, mi si permetta di dire che finora, proprio per essere rappresentante della Destra, molto di più che del più ampio Centro Destra,

Italiano no Mundo, lembrada todos os anos em 8 de agosto, e assinou a "Lei Tremaglia", o que significava que os italianos no exterior poderiam finalmente votar.

Além disso, permita-me dizer que até agora, apenas para ser representante

Giorgia Meloni, pur avendo partecipato di governi presieduti da Berlusconi, al massimo ha potuto gestire il Ministero per la Gioventù, istituzione senza portafoglio e, per questo, con caratteristiche più rappresentative che sostanziali di governo.

Insomma, se anche le avesse fatte finora, la Meloni, le sue promesse, non

da direita, muito mais do que o centro-direita mais amplo, Giorgia Meloni, apesar de ter participado de governos presididos por Berlusconi, conseguiu no máximo gerir a Pastoral da Juventude, instituição sem carteira e, por isso, com características de governo mais representativas do que substantivas.

Em suma, mesmo que as tivesse

ha mai avuto il potere di mantenerle.

Oggi, invece, la situazione è diversa, diversissima.

Le promesse, da Presidente del Consiglio con una ampia maggioranza in Parlamento, Giorgia Meloni le può mantenere.

Solo che noi, qui nella America Meridionale, come in tutto il resto del Mondo, nonostante le sue promesse l'abbiamo votata molto poco, anzi, pochissimo.

Abbiamo preferito votare poco, visto che sono andati al voto meno del 30% di noi, e quel poco, male.

Su 12 parlamentari in tutto il mondo dei residenti all'estero, 7 degli eletti sono del partito che difende lo "ius solis", ossia il diritto di cittadinanza per nascita nel territorio italiano, e che adesso si è inventato anche il diritto "ius scholae", che vorrebbe concedere il diritto di cittadinanza a chi ha frequentato per la "bellezza" di 5 anni (dico: soli cinque anni!) la scuola italiana.

Lo stesso partito, vincitore tra gli italiani all'estero, molto sta discutendo sulla necessità di limitazione del diritto di cittadinanza attraverso le generazioni. Ma certo! Sennò, troppi italiani!

L'unico deputato eletto nelle file di Giorgia Meloni è stato quel tale Andrea Di Giuseppe residente a Miami (Florida – USA), che guarda caso è stato proprio l'artefice della pubblicazione e divulgazione del messaggio della prossima Presidente del Consiglio.

feito até agora, Meloni nunca teve o poder de cumprir suas promessas.

Hoje, porém, a situação é diferente, muito diferente.

As promessas, como primeira-ministra com grande maioria no Parlamento, Giorgia Meloni pode cumpri-las.

Só que aqui na América do Sul, como no resto do mundo, apesar de suas promessas, votamos muito pouco, na verdade, muitíssimo pouco.

Preferimos votar pouco, já que menos de 30% de nós fomos votar, e ainda nesse pouco, votamos mal.

Dos 12 parlamentares do mundo que residem no exterior, 7 dos eleitos são do partido que defende o *"ius soli"*, ou seja, o direito de cidadania por nascimento no território italiano, e que agora também inventou o direito *"ius scholae"*, que gostaria de conceder o direito de cidadania a quem frequentou a escola italiana pela "beleza "de 5 anos (eu digo: apenas cinco anos!).

O mesmo partido, vencedor entre os italianos no exterior, está discutindo muito sobre a necessidade de limitar o direito de cidadania entre gerações. É claro! Caso contrário, italianos demais!

A única deputada eleita nas fileiras de Giorgia Meloni foi aquele Andrea Di Giuseppe residente em Miami (Flórida - EUA), que coincidentemente foi o arquiteto da publicação e divulgação da mensagem da próxima presidente do Conselho de Ministros.

Felizmente os italianos residentes

Meno male che ci hanno pensato gli italiani residenti in Italia, ad eleggere chi difende a spada tratta il diritto "ius sanguinis" da sempre.

Con la Meloni al Governo, potremo sperare di finirla con le velleità di trasformare la Cittadinanza Italiana in un mero mezzo per concedere legalità agli immigrati illegali.

Si badi bene: non sto parlando di esuli oppure di veri rifugiati, scampati per miracolo alla morte sicura conseguente alle guerre da cui fuggono, sto parlando degli immigrati illegali, cioè quelli che pagano una fortuna per entrare in Italia a bande di criminali che li mandano a morire su barconi di fortuna, con la certezza che saranno salvati dalle Forze di Sicurezza italiane.

Con la Meloni al Governo, potremo sperare di vedere mantenuto nel tempo il nostro diritto di voto, di vedere i nostri consolati funzionare meglio, di essere accolti con calore e spirito di fratellanza se decidessimo di tornare nella nostra Patria.

Chissà, magari possiamo anche sperare che sia cancellata quella brutta legge che impone dal 2014 di pagare più di 1.700,00 reais a chi solamente si permette di presentarla, la richiesta di Cittadinanza Italiana.

E, addirittura, se non fosse chiedere troppo, potremmo tornare ad essere trattati come veri Cittadini, da proteggere, assistere e servire, quando ci presenteremo in futuro ai consolati italiani, e non più come dei visitatori indesiderati.❑

na Itália pensaram em eleger aqueles que sempre defenderam o direito *"ius sanguinis"*.

Com Meloni no governo, podemos esperar acabar com as ambições de transformar a cidadania italiana em mero meio de concessão de legalidade aos imigrantes ilegais.

Lembre-se: não estou falando de exilados ou refugiados reais, que milagrosamente escaparam da morte certa após as guerras de que fugiram, estou falando de imigrantes ilegais, ou seja, aqueles que pagam uma fortuna para entrar na Itália a gangues de criminosos que os enviam para morrer em barcos improvisados, com a certeza de que serão salvos pelas Forças de Segurança italianas.

Com Meloni no governo, podemos esperar ver nosso direito de voto mantido ao longo do tempo, ver nossos consulados funcionarem melhor, sermos acolhidos com calor e espírito de fraternidade se decidirmos retornar à nossa pátria.

Quem sabe, talvez também possamos esperar que a horrível lei que exige, desde 2014, o pagamento de mais de 1.700,00 reais apenas para quem se permite apresentá-lo, o pedido de cidadania italiana, seja cancelada.

E, mesmo que não fosse pedir muito, poderíamos voltar a ser tratados como verdadeiros cidadãos, a ser protegidos, assistidos e servidos, quando nos apresentarmos no futuro aos consulados italianos, e não mais como visitantes indesejados.❑

Rischio di ritorno al fascismo?

Foto Wikipedia

insieme

WÁLTER FANGANIELLO MAIEROVITCH *

Nell'elezione di domenica 25/09, la destra ha stravinto. Rischio di ritorno al fascismo? Non c'è il rischio di un cambio di regime. L'Italia è disciplinata da una costituzione antifascista, democratica, in vigore dal 1948.

Va ricordato che il fascismo si installò e prosperò quando l'Italia era una monarchia ed il re, Vittorio Emanuele III faceva il volere di Mussolini. Anzi, gli diede l'incarico di primo ministro per paura, dopo la farsa della cosiddetta Marcia su Roma (1922).

Al momento del fascismo, l'Italia era una monarchia costituzionale, disciplinata dal cosiddetto "Statuto Albertino" (1848).

Con la caduta del fascismo venne, grazie ad un plebiscito, il regime repubblicano e, in seguito, la democratica Costituzione del 1948. Il nuovo re, Umberto II, fece le valigie e se ne andò, esiliato, a vivere in Portogallo.

Inoltre. Un certo tempo dopo, dietro dettato costituzionale, si installò la Corte Costituzionale, a garanzia della sua giusta applicazione.

Quindi, nessun rischio di ritorno del fascismo, seppur in presenza di Giorgia Meloni, 45 anni, la grande vincitrice e leader del partito Fratelli d'Italia (FdI).

Fratelli di Italia (FdI) è un partito che non nega l'origine ed ha come simbolo la fiamma fascista, che arde sulla tomba di Mussolini.

Tutti i partiti di matrice fascista,

GIORGIA MELONI: **RISCO DE VOLTA AO FASCISMO?** Na eleição de domingo, 25/09, a direita ganhou de goleada. Risco de volta ao fascismo? Não há risco de o regime mudar. A Itália é regida por uma constituição antifascista, democrática, em vigor desde 1948.

A lembrar ter o fascismo se instalado e prosperado quando a Itália era monarquia, e o rei, Vittorio Emanuel 3º, fazia a vontade de Mussolini. Aliás, o colocou como primeiro-ministro por medo, depois da farsa chamada Marcha sobre Roma (1922).

Quando do fascismo, a Itália era uma monarquia constitucional, regida pelo chamado "Statuto Albertino" (1848).

Com a queda do fascismo veio, por plebiscito, o regime republicano e, na sequência, a democrática Constituição de 1948. O novo rei, Umberto II, arrumou as malas e foi viver, exilado, em Portugal.

Mais ainda. Um bom tempo depois, por previsão constitucional, instalou-se a Corte Constitucional, a garante do seu cumprimento.

Portanto, risco zero da volta do fascismo, apesar de Giorgia Meloni, 45 anos, haver sido a grande vencedora e líder do partido *Fratelli d'Italia* (Irmãos de Itália- FdI).

Fratelli di Italia (FdI) é partido que não nega a origem e tem como símbolo a chama fascista, que arde no túmulo de Mussolini.

dopo Mussolini, hanno avuto la fiamma come simbolo. Il secondo politico come importanza del partito è l'avvocato Ignazio La Russa, che non ha mai negato la sua origine nel primo partito fascista post Mussolini: Movimento Sociale Italiano (MSI).

L'astensione, nell'elezione della prima domenica dell'autunno italiano, è stata alta. La partecipazione al voto è stata del 63,95%, come ufficialmente pubblicato dal giornale La Repubblica. Dai calcoli, un'affluenza alle urne minore del 9% rispetto alle ultime elezioni del 2018.

Dato che il voto non è obbligatorio, molti italiani sono rimasti a casa. Sfiducia nella politica, sicuramente. E molti delusi dallo strappo, dato dai politici, al fine di porre fine al governo tecnico del rispettatissimo primo ministro Mario Draghi.

Lo strappo era stato dato dal partito Movimento 5 Stelle (M5S), con la pronta adesione dei partiti Lega Nord (LN) e Forza Italia (FI), condotti dal neofascista e putiniano Matteo Salvini e dal condannato, con pena espiata, Silvio Berlusconi, anche egli vicino al russo Putin.

Per mediare con gli italiani, dato l'alto prestigio europeo di Draghi (è stato presidente della banca dell'Unione Europea e, dalla fiducia, ha portato finanziamenti della comunità europea in Italia), Salvini e Berlusconi appoggiavano il governo del premier Draghi. Già Meloni, con il suo Fratelli d'Italia, era l'unico partito di

Todos os partidos de matriz fascista, pós Mussolini, tiveram a chama como símbolo. O segundo político em importância no partido é o advogado Ignazio La Russa, que nunca negou sua origem no primeiro partido fascista pós Mussolini: Movimento Social Italiano (MSI).

A abstenção na eleição do primeiro domingo do outono italiano foi alta. O comparecimento bateu nos 63,95%, conforme dado oficial publicado pelo jornal *La Repubblica*. Pelos cálculos, afluência 9% menor do que na última eleição de 2018.

Como o voto não é obrigatório, muitos italianos restaram em casa. Descrença na política, certamente. E muitos decepcionados como a puxada de tapete, dada pelos políticos, de modo a acabar com o governo técnico do respeitadíssimo primeiro-ministro Mario Draghi.

A puxada de tapete foi dada pelo partido Movimento 5 Estrelas (M5S), com a pronta adesão dos partidos Lega Nord (Liga Norte-LN) e Forza Italia (FI), conduzidos pelo neofascista e putiniano Matteo Salvini e pelo condenado, com pena cumprida, Sílvio Berlusconi, também sabujo do russo Putin.

Para fazer média com os italianos, dado o alto prestígio europeu de Draghi (foi presidente do banco da União Europeia e, pela confiança, trouxe financiamentos da comunidade europeia à Itália), Salvini e Berlusconi apoiavam o governo do premier

opposizione a Draghi.

Oltre il 35% dei voti è andato al partito Fratelli d'Italia guidato da Giorgia Meloni. Come si suol dire, Meloni è militante fascista di prima ora, fin dall'adolescenza. Al secondo posto si sono posizionati i democratici, capeggiati da Enrico Letta, già primo ministro. Il Partito Democratico, di centro sinistra, è arrivato vicino al 20%: il risultato ufficiale non è stato ancora diffuso.

Meloni è stata lanciata in politica da Alleanza Nazionale, partito post fascista, condotto da Gianfranco Fini e, a causa di un grande scandalo nazionale del quale si era reso responsabile il suo presidente Fini, era stato estinto.

Al traino del partito della Meloni, ci sono Salvini e Berlusconi, entrambi con risultati deludenti. Meloni sarà la prima donna a governare l'Italia, fin dall'unificazione nel 1861.

A Milano, dopo aver votato, Berlusconi si è soffermato in un bar con amici. Non ha rispettato la legge del silenzio elettorale ed ha rilasciato un'intervista nel corso della votazione. Ha dichiarato che il suo partito sarebbe stato il secondo più votato nella coalizione di destra.

Berlusconi, come ha registrato RAI-radio, ha detto che sarebbe stato il "reggente del governo Meloni". Ha però perso la faccia, il suo partito non ha superato l'8% dei voti. Ma anche così, Berlusconi vuole essere eletto presidente del Senato, con l'appoggio

Draghi. Já Meloni, com o seu Fratelli di Italia, era o único partido de oposição a Draghi.

Mais de 35% dos votos obteve o partido Fratelli di Italia liderado por Giorgia Meloni. Como se diz no Brasil, Meloni é militante fascista de carteirinha, desde a adolescência. No segundo posto, ficaram os democratas, liderados por Enrico Letta, já primeiro-ministro. O Partido Democrático, de centro esquerda, teve perto de 20%: o resultado oficial ainda não foi divulgado.

Meloni foi lançada na política pela Aliança Nacional, partido pós fascista, conduzido por Gianfranco Fini e, em razão de um grande escândalo nacional da responsabilidade do seu presidente Fini, restou extinto.

O partido de Meloni levou a reboque Salvini e Berlusconi, ambos com resultados decepcionantes. Meloni será a primeira mulher a governar a Itália, desde a unificação em 1861.

Em Milão, depois de votar, Berlusconi ficou em um bar com amigos. Descumpriu a lei do silêncio e deu entrevista no curso da votação. Proclamou que seu partido seria o segundo mais votado na coalizão da direita.

Berlusconi, como registrou a RAI-radio, disse que seria o "regente do governo Meloni". Quebrou a cara, seu partido não passa dos 8% dos votos. Assim mesmo, Berlusconi vai querer ser eleito presidente do Senado, com apoio de parlamentares da direita e do

dei parlamentari della destra e del centro destra (Movimento 5 Stelle-M5S).

La terza posizione è finita in mano del Movimento 5 Stelle (M5S) che ha come dirigenti più importanti Giuseppe Conte, ex-primo-ministro ed il comico e fondatore Beppe Grillo.

L'elezione porterà nuovi parlamentari, ricordando che in Italia vige il regime parlamentarista, con il presidente della Repubblica, Sergio Mattarella, come capo di Stato ed il primo ministro come Capo del governo.

Prossimi passi. Con la proclamazione del risultato dello spoglio, il presidente Mattarella aprirà la fase delle consultazioni. Dato il buon margine di vittoria di Giorgia Meloni, non ci sono dubbi che lei riceverà dal presidente il compito di montare il nuovo governo, con la scelta dei ministri: scelta avallata dal Parlamento. Meloni, come premier, presiede il Consiglio dei Ministri, a palazzo Ghigi. Purtroppo potrà essere una Marine Le Pen di palazzo Ghigi, sede del governo.

Meloni, evidentemente, avrà l'appoggio dei due altri partiti della coalizione e non avrà, secondo quanto informano gli analisti politici, difficoltà a chiamare al governo il Movimento 5 Stelle.

Rapidamente. Politici contrari alla destra populista e di matrice fascista già pensavano di cambiare partito. La scusa è già pronta. È alla fine dell'inno nazionale italiano: "L'Italia chiamò".❑

centro direita (Movimento 5 Estrelas-M5S).

A terceira posição acabou em mãos do Movimento 5 Estrelas (M5S) que tem como dirigentes maiores Giuseppe Conte, ex-primeiro-ministro, e o humorista e fundador Beppe Grillo.

A eleição trará novos parlamentares, a recordar que a Itália vive em regime parlamentarista, com o presidente da República, Sergio Mattarella, como chefe de Estado e o primeiro ministro como chefe de governo.

Próximos passos. Com a proclamação do resultado da apuração, o presidente Mattarella abrirá a fase de consultas. Dada a vitória folgada de Giorgia Meloni, não há dúvida que ela receberá do presidente a tarefa de montar o novo governo, com escolha de ministros: a escolha deve a ser referendado pelo parlamento. Meloni, como premier, preside o Conselho de Ministros, no palácio Ghigi. Infelizmente, poderá ser uma Marine Le Pen do palácio Ghigi, sede do governo.

Meloni, terá por evidente, o apoio dos dois outros partidos da coalizão e não terá, pelo que informam analistas políticos, dificuldade de chamar para o governo o Movimento 5 Estrelas.

Num pano rápido. Políticos contrários à direita populista e de matriz fascista já ensaiam mudar de casaca. A desculpa eles já têm pronta. Esta no término do hino nacional italiano: *"L´Italia chiamò"* (a Itália chamou).❑

Fotograma Desiderio Peron / Insieme

CONSOLATO DI CURITIBA:

Sede propria

SECONDO CONSOLATO DELL'ITALIA IN BRASILE COME NUMERO DI CITTADINI ISCRITTI, CURITIBA CONQUISTA NUOVA SEDE CON LA PROMESSA DI MIGLIORARE I SERVIZI

Nessun o, tra i selezionati visitatori della nuova sede del Consolato Generale d'Italia a Curitiba, è stato capace di trattenere segnali di approvazione ed elogi per quanto visto, subito dopo la successione di discorsi nella cerimonia di inaugurazione, all'inizio del pomeriggio del 30 scorso. È, secondo la testimonianza di molti, la più bella e comoda sede consolare italiana tra tutte le sette che operano in Brasile. C'è tutto quello che di più moderno può aver bisogno per il servizio al pubblico che già dal 16 ottobre non dovrà più usare ascensori per arrivare al 21° piano dell'Edificio Italia, nel centro della città dove il consolato funziona fin dagli anni '80 del secolo scorso. Il nuovo indirizzo - Avenida Vicente Machado, 2100, è un po' meno centrale ma, anche così, a soli quattro chilometri da quello che è il "marco zero" della città, i cui simboli si trovano dalle parti della Cattedrale Metropolitana di Curitiba.

L'inaugurazione della tanto attesa nuova sede è iniziata con un rinfresco nell'area comune dell'edificio di quattro piani (più una parte del sottosuolo), dei quali il Consolato occupa, oltre ad una parte dei garage, il primo (terra) ed il secondo piano. Per un buon tempo gli invitati hanno chiacchierato mangiando e bevendo: tutti i membri del Comites - Comitato degli Italiani all'Estero degli Stati di Paraná e Santa Catarina; tre dei quattro consiglieri del Brasile nel CGIE - Consiglio Generale degli

■ CONSULADO DE CURITIBA - **EM SEDE PRÓPRIA** - SEGUNDO CONSULADO DA ITÁLIA NO BRASIL EM NÚMERO DE CIDADÃOS INSCRITOS, CURITIBA CONQUISTA SEDE NOVA COM PROMESSA DE MELHORIA NOS SERVIÇOS - Ninguém, dentre os seletos visitantes da nova sede do Consulado Geral da Itália em Curitiba, foi capaz de conter sinais de aprovação e de elogios diante do que viu, logo após a sucessão de discursos na cerimônia de inauguração, no início da tarde do dia 30 último. É, segundo o testemunho de muitos, a mais bonita e confortável sede consular italiana de todas as sete que operam no Brasil. Tem tudo o que de mais moderno precisa para o atendimento do público que já a partir do dia 16 de outubro não precisará mais usar elevadores para chegar ao 21º andar do Edifício Itália, no centro da cidade onde o consulado funciona desde a década de 80 do século passado. O novo endereço - Avenida Vicente Machado, 2100, fica um pouco mais destacado do centro histórico mas, mesmo assim, a apenas cerca de quatro quilômetros do marco zero da cidade, cujas estacas estão nas vizinhanças da Catedral Metropolitana de Curitiba.

A inauguração da esperada nova sede começou com um almoço coquetel na área comum do edifício de quatro andares (mais parte do subsolo), dos quais o Consulado ocupa, além de parte das garagens, o primeiro (térreo) e o segundo

Fotograma Desiderio Peron / Insieme

L'ambasciatore Azzarello (D) elogia l'operato del console generale Salvatore Di Venezia. *◆ O embaixador Azzarello (D) elogia a atuação do cônsul geral Salvatore Di Venezia.*

Italiani all'Estero; quasi tutti i consoli e agenti consolari onorari dei due Stati; rappresentanti di alcune associazioni e centri di cultura, come la Dante Alighieri di Curitiba e Società Garibaldi; direttori delle Camere italo-brasiliane di Commercio e Industria dei due Stati, tra gli altri. Sono poi giunte le autorità invitate come il vice-governatore del Paraná, Darci Piana; il sindaco di Curitiba, Rafael Greca de Macedo; l'ambasciatore d'Italia in Brasile, Francesco Azzarello che, con il console Salvatore Di Venezia e il direttore generale degli italiani nel mondo della Farnesina, Luigi Maria Vignali (venuto

pavimentos. Durante um longo tempo, os convidados confraternizaram-se enquanto comiam e bebiam: todos os membros do Comites - *Comitato degli Italiani all'Estero* dos Estados do Paraná e Santa Catarina; três dos quatro conselheiros do Brasil no CGIE - *Consiglio Generale degli Italiani all'Estero*; quase todos os cônsules e agentes consulares honorários dos dois Estados; representantes de algumas associações e centros de cultura, como a Dante Alighieri de Curitiba e Sociedade Garibaldi; diretores das Câmaras ítalo-brasileiras de Comércio e Indústria dos dois Estados, entre outros. Aos poucos foram chegando também autoridades convidadas como o vice-governador do Paraná, Darci Piana; o prefeito de Curitiba, Rafael Greca de Macedo; o embaixador da Itália no Brasil, Francesco Azzarello

Fotograma Desiderio Peron / Insieme

Aspetto dei nuovi sportelli per il servizio al pubblico. ◆ *Aspecto dos novos guichês para o atendimento ao público.*

da Roma per l'inaugurazione), avevano poco prima tenuto una riunione con i funzionari del Consolato nell'antica sede.

Dopo l'esecuzione dell'inno d'Italia da parte dei membri del Coro Ottava Bassa, il primo a parlare è stato il console Di Venezia dicendosi onorato di poter consegnare una nuova e moderna sede consolare, impresa tentata, senza successo, già nella prima volta in cui aveva diretto lo stesso consolato, tra il 2010 e il 2013. "La prima volta non sono riuscito a raggiungere questa importante tappa", ha detto, ma ora la grande comunità italiana degli Stati di Paraná e Santa Catarina ha la "sede che merita", per la sua importanza. Il console ha ringraziato l'appoggio che c'è stato da parte delle autorità locali e, in particolare, del Ministero degli Affari

que, com o cônsul Salvatore Di Venezia e o diretor geral dos italianos no mundo da Farnesina, Luigi Maria Vignali (vindo de Roma especialmente para a inauguração), tivera uma reunião com os funcionários do Consulado na antiga sede, momentos antes.

Após a execução do hino da Itália pelos integrantes do Coro Ottava Bassa, o primeiro a discursar foi o cônsul Di Venezia para falar de sua honra em poder estar entregando uma nova e moderna sede consular, façanha que tentara, sem sucesso,

Fotograma Desiderio Peron / Insieme

Questo è il tavolo di lavoro del Console Generale nella nuova sede. *◆Esta é a mesa de trabalho do Cônsul Geral na nova sede.*

Esteri; ha ringraziato anche "il mio personale" che lo ha aiutato "a tutti i livelli" e manifestato la speranza che, in futuro, questo che è il secondo più importante consolato d'Italia in Brasile, dopo San Paolo, abbia anche un maggior numero di funzionari per "migliorare anche il livello di prestazione dei servizi consolari". Di Venezia ha definito la struttura fisica della nuova sede come una "struttura di avanguardia", incluso nell'aspetto sicurezza.

Ha poi parlato il sindaco Rafael Greca per fare i complimenti ad un "palazzo moderno e molto bello", che è "all'altezza dell'Italia moderna", e che, visto che è un "palazzo innovatore", è anche "all'altezza di Curitiba". Poi ha parlato il direttore Luigi Maria Vignali per ringraziare il console Di Venezia "per aver dato alla

já na primeira vez em que comandou o mesmo consulado, entre 2010 e 2013. "Da primeira vez, não consegui atingir essa importante etapa", disse ele, mas agora a grande comunidade italiana dos Estados do Paraná e Santa Catarina tem a "sede que merece" pela sua importância. O cônsul agradeceu o apoio que teve das autoridades locais e, em especial, do Ministério das Relações Exteriores; agradeceu também "o meu pessoal" que o ajudou "em todos os níveis" e manifestou a esperança de que, no futuro, este que é o segundo mais importante consulado da Itália no

Fotograma Desiderio Peron / Insieme

In uno degli spazi di ricevimento del pubblico, un'allusione architettonica al Colosseo di Roma, ◆ *Num dos setores do atendimento ao público, uma alusão arquitetônica ao Coliseu de Roma,*

Circoscrizione consolare di Curitiba questa meravigliosa sede". Secondo Vignali una cosa di cui "c'era bisogno" perché, secondo lui, "un consolato "è un qualcosa in più che solo fornire servizi, come cittadinanza; è la casa degli italiani". Per questo, sempre secondo lui, "vogliamo che le nostre sedi consolari siano bei posti", di cui "gli italiani ne vadano orgogliosi". Ha poi elogiato la produttività raggiunta dal personale che lavora presso il Consolato di Curitiba. E questa, sempre secondo il rappresentante della Farnesina, "è una delle migliori sedi non solo del Brasile ma anche del

Brasil, após São Paulo, venha a ter também maior número de pessoal para "melhorar também o nível de prestação dos serviços consulares". Di Venezia definiu a estrutura física da nova sede como uma "estrutura de vanguarda", inclusive no setor de segurança.

Depois falou o prefeito Rafael Greca para louvar o "prédio moderno e muito bonito", que está "à altura da Itália moderna", e que, sendo um "prédio inovador", também está "à altura de Curitiba". Em seguida falou o diretor Luigi Maria Vignali para agradecer ao cônsul Di Venezia "por ter dado à Circunscrição consular de Curitiba esta maravilhosa sede". Para Vignali, isso "estava precisando" porque, segundo ele, "um consulado "é alguma coisa a mais do que apenas prestar serviços, como cidadania; é a casa dos

Foto Desiderio Peron / Insieme

La riunione con i consiglieri del Comites e del CGIE ha potuto essere documentata solo nella parte delle presentazioni. *◆ Conselheiros do Brasil no CGIE e conselheiros do Comites com as autoridades italianas.*

mondo".

Per ultimo ha parlato l'ambasciatore d'Italia, Francesco Azzarello. Si è detto molto felice di "questo splendido risultato" ed ha ammonito che il periodo di adattamento richiederà la "comprensione degli utenti", sottolineando che la presenza di Vignali è il segnale dell'importanza, "al più alto livello", che l'Italia dà alle sue comunità italiane sparse per il mondo. Azzarello ha approfittato per elogiare lo sforzo di tutti i consolati per garantire il buon esito ottenuto dall'operazione elettorale recentemente sviluppata e chiuso il suo

italianos". Por isso, também segundo ele, "queremos que nossas sedes consulares sejam lugares bonitos", que proporcionem "orgulho aos italianos". Depois ele elogiou a produtividade alcançada pelo pessoal que trabalha no Consulado de Curitiba. E esta, ainda segundo o representante da Farnesina, "é uma das melhores sedes não apenas do Brasil, mas também do mundo".

Por último falou o embaixador da Itália, Francesco Azzarello. Ele se disse muito feliz por "esse esplêndido resultado" e admoestou que o período de adaptação exigirá a "compreensão dos usuários", enfatizando que a presença de Vignali é o sinal da importância, "no mais alto nível", que a Itália dá às suas comunidades italianas esparsas

Fotograma Desiderio Peron / Insieme

Consoli e agenti consolari onorari del Paraná e Santa Catarina con autorità italiane. *◆ A reunião com conselheiros do Comites e do CGIE pode ser documentada somente na parte das apresentações.*

discorso desiderando "cooperazione a tutti i livelli".

Dopo i discorsi, il Coro Ottava Bassa (a causa degli spazi in numero ridotto) ha interpretato alcune canzoni, tra cui "La Vergine degli Angeli" e "Brindisi" dall'opera "La Traviata", entrambe opere di Giuseppe Verdi, avendo come solisti il maestro e tenore Alexandre Mousquer e la soprano Ornella De Luca. A seguire, le autorità si sono spostate nell'area ricevimento del palazzo per il simbolico taglio del nastro e lo scoprimento di una targa allusiva all'evento.

Poi, il direttore Luigi Maria Vignali,

pelo mundo. Azzarello aproveitou para elogiar o esforço de todos os consulados para garantir o bom êxito obtido na operação eleitoral recentemente desenvolvida e encerrou seu pronunciamento desejando "cooperação em todos os níveis".

Após os discursos, o Coro Ottava Bassa (devido ao lugar, em número reduzido) interpretou algumas músicas, entre elas "La Vergine degli Angeli" e "Brindisi" da ópera "La Traviata", ambas obras de Giuseppe Verdi, tendo como solistas o maestro e tenor Alexandre Mousquer, e a soprano Ornella De Luca. Ato seguinte, as autoridades se dirigiram à área de recepção do prédio, para o corte da fita simbólica e descerramento de uma placa alusiva ao evento.

A seguir, o diretor Luigi Maria Vignali, acompanhado das demais autoridades, passou em revista um

Consoli e agenti consolari onorari del Paraná e Santa Catarina con autorità italiane. ◆ *Cônsules e agentes consulares honorários do Paraná e Santa Catarina com autoridades italianas.*

Foto Desiderio Peron / Insieme

accompagnato dalle altre autorità, ha conosciuto uno ad uno i nuovi spazi sobriamente decorati, anche da molti bouquet di fiori, della nuova sede consolare ed ha presieduto, per la prima volta nell'ampia sala delle riunioni, a due incontri - uno con i rappresentanti del Comites e CGIE ed il secondo, con i consoli onorari ed agenti consolari onorari della circoscrizione. Il presidente del Comites, Eduardo Bonetti, ha consegnato a Vignali un documento in cui rafforza la richiesta dell'installazione di uno "sportello consolare" a Florianópolis, sul quale il rappresentante della Farnesina si è detto d'accordo, dopo aver tessuto considerazioni sulla linea di azione del Ministero degli Affari

por um os novos espaços sobriamente decorados, inclusive com inúmeros buquês de flores, da nova sede consular e presidiu, pela primeira vez na ampla sala de reuniões, dois encontros - um com os representantes do Comites e CGIE e o segundo, com os cônsules honorários e agentes consulares honorários da circunscrição. O presidente do Comites, Eduardo Bonetti, entregou a Vignali documento em que reforça o pedido da instalação de um *'sportello consolare'* em Florianópolis, ao que o representante da Farnesina disse estar de acordo, depois de tercer considerações sobre a linha de atuação do Ministério das Relações Exteriores que pediu não

Esteri che ha chiesto di non essere documentate dalla Rivista Insieme, che voleva trasmettere tutto l'evento in diretta, tramite Youtube.

Il consigliere Elton Stolf, ex-presidente del 'Circolo Trentino di Curitiba' ha parlato a favore dei circa 10.000 processi ancora in sospeso nella famosa commissione speciale di Roma, delle circa 25.000 richieste di riconoscimento della cittadinanza italiana consegnate da oltre 12 anni (l'ultimo termine era stato il 2010), sulla base della Legge 379/2000. Stolf ed anche la consigliera Ernesta Perri hanno suggerito che, per alleggerire la fila dei passaporti, di pensare nella fornitura di un Certificato o Dichiarazione di cittadinanza italiana a coloro che, non volendo viaggiare, cerchino qualche tipo di identificazione italiana, visto che il valore del passaporto, per molti, è solo una specie di "quadro da appendere alla parete". Subito dopo Vignali ha tenuto una riunione con gli agenti consolari, del cui contenuto **insieme** non ha avuto accesso.

Nella breve intervista che ha concesso alla rivista, Luigi Maria Vignali ha parlato dei miglioramenti realizzati nelle varie sedi consolari e ha detto che "ci stiamo preparando per fornire servizi sempre migliori" e ciò "passa anche dalla necessità di avere strutture più moderne". Sui prossimi miglioramenti si riferiva in particolare al Consolato di Porto Alegre, dove si trovava recentemente. Alla domanda sulla mancanza di personale (prima il

fossem documentadas pela Revista **insieme**, que pretendia transmitir todo o evento ao vivo, através do Youtube.

O conselheiro Elton Stolf, ex-presidente do *'Circolo Trentino di Curitiba'* argumentou em favor dos cerca de dez mil processos ainda pendentes na famosa comissão especial de Roma, dos cerca de 25 mil pedidos de reconhecimento da cidadania italiana entregues há mais de 12 anos (o último prazo foi 2010), com base na Lei 379/2000. Stolf e também a conselheira Ernesta Perri sugeriram que, para desafogar a fila dos passaportes, fosse pensado no fornecimento de uma Certidão ou Declaração de cidadania italiana aos que, não pretendendo viajar, buscam algum tipo de identificação italiana, já que o valor do passaporte, para muitos, é apenas uma espécie de "moldura na parede". Logo a seguir, Vignali teve reunião com os agentes consulares, de cujo conteúdo **insieme** não teve acesso.

Na breve entrevista que concedeu à revista, Luigi Maria Vignali falou das melhorias realizadas nas diversas sedes consulares e disse que "estamos nos preparando para fornecer serviços sempre melhores" e isso "passa também pela necessidade de estruturas mais modernas". Sobre as próximas melhorias, ele referiu-se especialmente ao Consulado de Porto Alegre, onde esteve recentemente. Perguntado sobre a falta de pessoal (antes o problema alegado era a falta

problema sostenuto era la mancanza di risorse), ha fatto notare e detto che c'è anche il problema "dell'aumento" della comunità italiana. "In Brasile, è sempre più grande. Oltre ai nuovi italiani che nascono in Brasile, si devono registrare gli effetti della "nuova emigrazione" e ciò fa aumentare la domanda di servizi. Il Brasile, secondo Vignali, è già uno dei più importanti paesi con le più grandi comunità italiane nel mondo. Faremo quanto possibile", ha detto aggiungendo di non fargli domande sulle recenti sentenze della Corte Suprema di Cassazione che genereranno un nuovo impulso numerico nelle richieste di riconoscimento della cittadinanza *iure sanguinis*. Gli è stato quindi chiesto se questo aumento causi un po' di paura ed egli ha risposto: "No, paura no, perché sono tutti italiani. Sono quindi persone a me vicine e comunque felici per avere discendenza italiana. Perché la "nostra italianità è il nostro "soft power" nel mondo, così come in Brasile. Ottimo che ci siano tanti italiani in Brasile. Tuttavia, bisogna essere pazienti per ottenere il riconoscimento della cittadinanza. La nostra legge di cittadinanza è la più generosa del mondo. Non ci sono limiti. Quindi, per ottenere la cittadinanza, è necessario avere pazienza".

Nell'intervista Vignali ha ripetuto quello che aveva già detto ai membri del Comites sull'installazione dello "sportello consolare" per dare

de recursos), ele tergiversou e disse que existe também o problema de "crescimento" da comunidade italiana. "No Brasil, é sempre maior. Além dos novos italianos que nascem no Brasil, deve-se registrar os efeitos da "nova emigração" e isso faz aumentar a demanda por serviços. O Brasil, segundo Vignali, já é um dos principais países com as maiores comunidades italianas no mundo. "Faremos o que é possível", disse ele, que pediu para não ser questionado sobre as recentes sentenças da *Corte Suprema di Cassazione* que deverão gerar um novo impulso numérico nos pedidos de reconhecimento da cidadania *iure sanguinis*. Vignali foi perguntado, então, se esse aumento causa algum tipo de medo e ele respondeu: "Não, medo não, porque são todos italianos. Portanto, são pessoas que me são próximas e de qualquer modo felizes por ter ascendência italiana. Porque a "nossa italianidade é o nosso "soft power" no mundo, assim como no Brasil. Ótimo que existam tantos italianos no Brasil. Porém, é ser paciente para obter o reconhecimento da cidadania. A nossa lei de cidadania é a mais generosa do mundo. Não existem limites. Então, para obter a cidadania é necessário ter paciência".

Na entrevista, Vignali repetiu o que já dissera aos integrantes do Comites a respeito da instalação do *"sportello consolare"* para dar suporte aos cônsules honorários, assim como foi realizado em Vitória, no Espírito

supporto ai consoli onorari, così come è stato realizzato a Vitória, in Espirito Santo. Alla fine, in un messaggio diretto agli italo-brasiliani, ha detto che "è necessario restare in connessione con l'Italia, appoggiarla. L'Italia fa la sua parte, si avvicina con servizi consolari sempre migliori. Ricordate che bisogna voler bene all'Italia e, se possibile, ogni tanto, visitarla. Trascorrete le vostre ferie in Italia e vi innamorerete ancor di più del nostro Paese".

- E con l'avvento del nuovo governo, qualche cambiamento o tutto quello che Lei dice rimarrà?

Ma per forza! (sicuramente!)

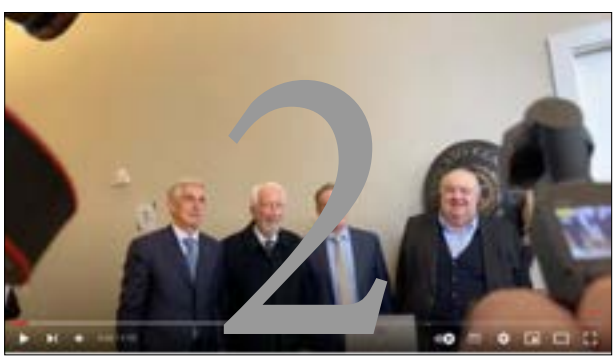
Santo. Ao final, numa mensagem direta aos ítalo-brasileiros, ele disse que "é preciso permanecer em conexão com a Itália, apoiá-la. A Itália faz a sua parte, se aproxima com serviços consulares sempre melhores. Lembrem-se que é preciso quer bem a Itália e, se possível, visitá-la de vez em quando. Passem as férias na Itália e se apaixonarão ainda mais de nosso País".

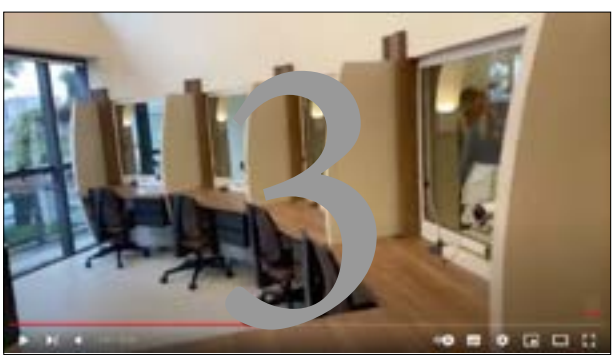
- E com o advento do novo governo, alguma mudança, ou tudo o que o senhor diz permanecerá?

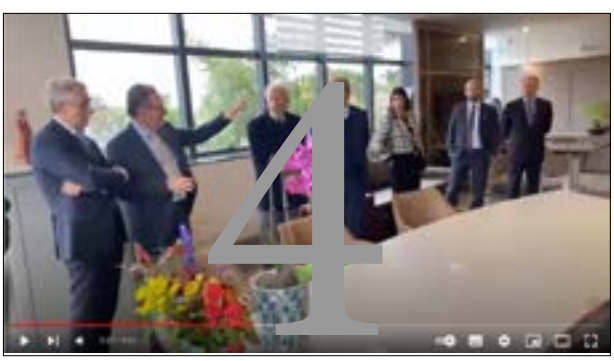
- *Ma per forza!* (seguramente!).

Cliccare sull'immagine per vedere la trasmissione completa dell'inaugurazione della nuova sede consolare in diretta, fatta dalla Rivista Insieme.

◆ Clicar sobre a imagem para ver a transmissão da inauguração da nova sede consular ao vivo e na íntegra, feita pela Revista Insieme







La nuova sede del Consolato Generale d'Italia a Curitiba occupa un'area di poco più di 900 m² in questo edificio. ◆ *A nova sede do Consulado Geral da Itália em Curitiba ocupa uma área de pouco mais de 900 m2 neste edifício.(foto Desiderio Peron / Insieme).*

I CASTELLAN:

Tutti insieme appassionatamente

IL VIAGGIO DEL CLAN CASTELLAN IN ITALIA È STATO UN OMAGGIO AL PATRIARCA LOURENÇO

Foto Cedida

italiani, sempre italiani

Brasiliani di oggi che hanno scelto di vivere e lavorare in Italia, il Paese delle loro origini

A CURA DI PAOLO MENEGHINI / VICENZA - ITALIA / P.MENEGHINI@FASTWEBNET.IT

I lettori e il direttore di questa rivista mi perdoneranno se per una volta mi permetto una digressione sul tema che ha ispirato questa rubrica – brasiliani di discendenza italiana che hanno scelto di tornare in Italia a studiare o a lavorare – ma il desiderio di raccontare questo viaggio di ritorno alle origini che ha coinvolto un'intera famiglia è stato troppo forte. Sedici persone, appartenenti alla grande famiglia gaúcha dei Castellan, lo scorso mese sono state per una dozzina di giorni nella loro Italia per ritrovare tutti insieme il significato profondo delle origini e allo stesso tempo per rendere omaggio al loro patriarca, il signor Lourenço Castellan, venuto a mancare pochi mesi fa all'età di 92 anni.

Oltre ad essere il luogo delle loro radici, per i Castellan l'Italia rappresenta storicamente una terra che ha contribuito a dare una svolta decisiva allo sviluppo dell'azienda fondata nel 1953 dal signor Lourenço: la Fábrica de Móveis Florense di Flores da Cunha, Rio Grande do Sul.

È stato infatti negli anni Settanta, grazie a una missione di lavoro in Italia, che la Florense ha potuto fare il grande salto trasformandosi da azienda artigianale a fabbrica di mobili con la tecnologia più avanzata nel Brasile di

OS CASTELLAN: **TODOS JUNTOS, APAIXONADAMENTE** - A VIAGEM DO CLÃ CASTELLAN NA ITÁLIA FOI UMA HOMENAGEM AO PATRIARCA LOURENÇO

- Os leitores e o editor desta revista me perdoem se por uma vez me permitir uma digressão sobre o tema que inspirou esta coluna - Brasileiros de ascendência italiana que optaram por voltar à Itália para estudar ou trabalhar - mas a vontade de contar essa viagem de volta às origens que envolveu toda uma família era forte demais. Dezesseis pessoas, pertencentes à grande família gaúcha dos Castellan passaram no mês passou uma dezena de dias em sua Itália para reencontrar, juntos, o profundo significado das origens e ao mesmo tempo prestar homenagem ao seu patriarca, o senhor Lourenço Castellan, que faleceu há alguns meses, aos 92 anos.

Além de ser o lugar das suas raízes, para os Castellan, a Itália representa historicamente uma terra que contribuiu para uma viragem decisiva no desenvolvimento da empresa fundada em 1953 pelo Sr. Lourenço: a Fábrica de Móveis Florense, em Flores da Cunha, Rio Grande do Sul.

De fato, foi na década de 70, graças

quegli anni. Tutto merito del fondatore, che con il suo grande carisma riuscì a farsi consegnare da un consorzio di produttori italiani una nuova fabbrica "chiavi in mano". Un accordo del valore di centinaia di milioni di Lire dell'epoca siglato senza far ricorso a finanziamenti bancari e senza dare garanzie ai fornitori italiani, ma basato, con una stretta di mano, su un valore molto importante: la fiducia. Negli anni che seguirono la Florense ha continuato a guardare all'Italia come un solido punto di riferimento sia per quanto riguarda l'acquisto di nuovi macchinari, sia per il design e la tecnologia dei prodotti. E i rapporti di business con i tanti fornitori italiani molto spesso si sono trasformati in relazioni di sincera amicizia. Per questo, ancora oggi, i Castellan ci tengono a definire la Florense: "un'azienda brasiliana con radici italiane".

È Gelson Castellan, l'unico figlio maschio di Lourenço, a raccontarci com'è stato questo emozionante viaggio in Italia.

Gelson, com'è nata l'idea di questa rimpatriata in Italia?

L'idea è venuta a Pasqua di quest'anno. Era la prima importante festa religiosa senza nostro padre Lourenço, che era scomparso solo due settimane prima. Naturalmente eravamo tutti un po' tristi. Mio padre aveva sempre l'Italia nel cuore, anche perché quella che oggi noi tutti consideriamo la nostra seconda patria ha significato molto per la prosperità della nostra

a uma missão de trabalho na Itália, que a Florense conseguiu dar o grande salto ao se transformar, de uma empresa artesanal, em uma fábrica de móveis com a tecnologia mais avançada do Brasil daqueles anos. Tudo graças ao fundador que, com seu grande carisma, conseguiu ter uma nova fábrica "chave na mão" entregue por um consórcio de produtores italianos. Um acordo no valor de centenas de milhões de liras na época, assinado sem recorrer a empréstimos bancários e sem dar garantias a fornecedores italianos, mas baseado, com um aperto de mão, em um valor muito importante: a confiança. Nos anos que se seguiram, a Florense continuou a olhar para a Itália como um ponto de referência sólido tanto para a compra de novas máquinas como para o design e tecnologia dos seus produtos. E as relações comerciais com os muitos fornecedores italianos muitas vezes se transformaram em relações de amizade sincera. Por isso, ainda hoje, os Castelan fazem questão de definir a Florense: "uma empresa brasileira com raízes italianas".

É Gelson Castellan, filho único de Lourenço, que nos conta como foi esta emocionante viagem à Itália.

Gelson, como surgiu a ideia desse reencontro à Itália?

A ideia surgiu na Páscoa deste ano. Foi o primeiro grande feriado religioso sem nosso pai Lourenço, que havia desaparecido apenas duas semanas antes. Claro que estávamos todos um pouco tristes. Meu pai sempre teve a

azienda e per le amicizie che abbiamo coltivato con molti italiani. Negli ultimi anni di vita il suo grande desiderio era quello di tornare ancora una volta in Italia per far festa con gli amici e ricordare i bei tempi passati, ma non ha potuto realizzarlo per motivi di salute. Non si sentiva sicuro di affrontare un viaggio così lungo.

Così, quando a Pasqua ci siamo ritrovati a casa dei miei genitori ho pensato: se non ci è riuscito papà, andiamoci noi, in Italia. Ho lanciato l'idea agli altri membri della famiglia, ma ad una condizione: o tutti, o nessuno! Tutti hanno accettato con entusiasmo. Per la prima volta l'intera famiglia Castellan avrebbe attraversato l'Oceano.

Tutti, quanti?

La famiglia al completo. Mamma Noemy, la matriarca. Io con mia moglie Roberta e le nostre due figlie Roberta, con il marito Cesar e Isadora, con il fidanzato Nicolas. Mia sorella Eliana con il marito Ezio e le figlie Manuela, con il marito Fabio e loro figlio Lorenzo, e Virginia, con il fidanzato Leonardo. Infine l'altra mia sorella Leila, con la compagna Verinha.

In totale sedici persone della famiglia, più la signora Adriana, l'infermiera che anche a casa si prende cura della mamma.

Quanto è stato impegnativo organizzare un viaggio del genere?

La parte più difficile è stata mettere d'accordo tutti i partecipanti sulle date. Far combaciare gli impegni di quindici persone, alcune delle quali con incarichi

Itália em seu coração, também porque o que hoje todos consideramos nossa segunda pátria significou muito para a prosperidade de nossa empresa e para as amizades que cultivamos com muitos italianos. Nos últimos anos de sua vida, seu grande desejo era voltar à Itália mais uma vez para festejar com os amigos e relembrar os bons velhos tempos, mas não conseguiu por motivos de saúde. Ele não se sentia seguro em uma viagem tão longa.

Então, quando nos encontramos na casa dos meus pais, na Páscoa, pensei: se papai não conseguiu, vamos nós para a Itália. Apresentei a ideia aos outros membros da família, mas com uma condição: ou todos, ou nenhum! Todos aceitaram com entusiasmo. Pela primeira vez, toda a família Castellan cruzaria o oceano.

Todos?

Toda a família. Mãe Noemy, a matriarca. Eu com minha esposa Roberta e nossas duas filhas: Roberta, com o marido Cesar, e Isadora, com o namorado Nicolas. Minha irmã Eliana com o marido Ezio e as filhas Manuela, com o marido Fabio, e o filho Lorenzo, e Virginia, com o namorado Leonardo. Finalmente minha outra irmã Leila, com sua companheira Verinha.

No total, dezesseis membros da família, além da dona Adriana, a enfermeira que também cuida da mãe em casa.

Quão desafiador foi organizar uma viagem dessas?

A parte mais difícil foi fazer com que

professionali di grande responsabilità, non è stato facile. Tuttavia è proprio in queste occasioni che ci si rende conto quanto ci possano essere di aiuto le moderne tecnologie. Mi riferisco alla facilità, all'economicità e alla rapidità di comunicare da un continente all'altro, alla possibilità di visionare e inviare documenti, di prendere decisioni importanti, di siglare un contratto con una firma digitale. Insomma, anche se non si è fisicamente in ufficio è possibile avere sempre la situazione sotto controllo.

Una volta messi tutti d'accordo, ho iniziato a prenotare i voli avendo naturalmente l'accortezza di suddividere i partecipanti in vari aerei. Di conseguenza al punto di ritrovo, che avevamo fissato per il giorno 10 di settembre in un hotel del centro di Milano, siamo arrivati alla spicciolata.

A parte gli impegni di lavoro, qual è stato l'ostacolo maggiore che hai dovuto superare durante la programmazione di questo viaggio?

Devo dire la verità che non è stato facile convincere i responsabili della scuola che frequenta Lorenzo – la mascotte del gruppo, il figlio undicenne di Manuela e Fabio – a dargli il permesso per assentarsi dalle lezioni per una dozzina di giorni. Agli insegnanti, che in questi casi sono giustamente rigidi, abbiamo detto la verità: cioè che non si trattava di una “vacanza” o di un “capriccio”, ma di un viaggio molto importante per tutta la famiglia. Alla fine ce l'abbiamo fatta e colgo l'occasione

todos os participantes concordassem com as datas. Coincidir com os compromissos de quinze pessoas, algumas delas com cargos profissionais de alta responsabilidade, não foi fácil. No entanto, é justamente nessas ocasiões que percebemos o quanto as tecnologias modernas podem nos ajudar. Estou me referindo à facilidade, acessibilidade e velocidade de comunicação de um continente para outro, a capacidade de visualizar e enviar documentos, tomar decisões importantes, assinar um contrato com assinatura digital. Em suma, mesmo que você não esteja fisicamente no escritório, sempre poderá ter a situação sob controle.

Uma vez que todos concordaram, comecei a reservar os voos, tendo naturalmente a previsão de dividir os participantes em vários aviões. Consequentemente, no ponto de encontro, que tínhamos marcado para 10 de setembro em um hotel no centro de Milão, chegamos em grupos.

Além dos compromissos de trabalho, qual foi o maior obstáculo que você teve que superar ao planejar esta viagem?

Devo dizer a verdade que não foi fácil convencer os diretores da escola que Lorenzo frequenta - mascote do grupo, o filho de 11 anos de Manuela e Fabio - a dar-lhe permissão para faltar às aulas por um dúzia de dias. Aos professores, que nestes casos são justamente rígidos, dissemos a verdade: que não se tratava de "férias" ou de um "capricho", mas uma viagem muito importante para

per ringraziare gli insegnanti per la sensibilità che hanno dimostrato. Una volta tornato a casa, in pochi giorni Lorenzo si è messo alla pari con i giorni di lezione che aveva perso.

E cosa dice il giovane Lorenzo di questo viaggio?

È stato contentissimo. Per lui è stata un'occasione di crescita, di maturazione e di arricchimento. Stando insieme a noi e vedendo con i suoi occhi quella Milano di cui aveva tanto sentito parlare ha capito molte cose sulla storia personale del bisnonno Lourenço, al quale era molto legato, e sulla crescita della nostra azienda che ha vincoli fortissimi con l'Italia.

Immagino che un'altra cosa impegnativa, dal punto di vista organizzativo, sia stata la programmazione delle varie giornate.

La persona al centro di questo viaggio era mamma Noemy, che di anni ne farà 88 il prossimo gennaio e ha qualche acciacco fisico.

È una donna che ha sempre affrontato la vita con allegria e ottimismo e con lo stesso spirito ha affrontato anche quest'avventura. Ci teneva moltissimo a partecipare, anche perché erano almeno 30 anni che non tornava in Italia. Considerando l'età, il cambiamento di clima e i suoi problemi di salute abbiamo deciso di non prenotare nessuna escursione prima di partire dal Brasile, ma di decidere il programma giorno per giorno quando saremmo stati in Italia. Devo dire, fra parentesi, che tutti noi "giovani" durante quelle giornate di

toda a família. No final, conseguimos, e aproveito a oportunidade para agradecer aos professores a sensibilidade que demonstraram. De volta para casa, em poucos dias, Lorenzo estava no mesmo nível dos dias de aulas que havia perdido.

E o que o jovem Lorenzo diz sobre esta viagem?

Ele ficou encantado. Para ele foi uma oportunidade de crescimento, amadurecimento e enriquecimento. Ao estar connosco e ao ver com os seus próprios olhos aquela Milão de que tanto ouvira falar, compreendeu muitas coisas sobre a história pessoal do seu bisavô Lourenço, a quem era muito ligado, e sobre o crescimento da nossa empresa que tem laços muito fortes com a Itália.

Imagino que outra coisa exigente, do ponto de vista organizacional, foi o planejamento dos vários dias.

A pessoa no centro desta viagem foi a mãe Noemy, que completará 88 anos em janeiro próximo, e tem algumas doenças físicas.

É uma mulher que sempre encarou a vida com alegria e otimismo e com o mesmo espírito com que também encarou esta aventura. Ela estava muito interessada em participar, também porque não havia retornado à Itália há pelo menos 30 anos. Considerando a idade, as mudanças climáticas e seus problemas de saúde, decidimos não reservar nenhuma excursão antes de sair do Brasil, mas decidir o programa do dia a dia quando estávamos na Itália. Devo dizer, aliás, que todos nós "jovens"

Membri della famiglia Castellan, del Rio Grande do Sul, sempre unita in vari paesaggi e situazioni della loro storica escursione in Italia per rendere omaggio al patriarca Lourenço (foto cedute).◆

Integrantes da família Castellan, do Rio Grande do Sul, sempre unida em diversas paisagens e situações de sua histórica escursão pela Itália em homenagem ao patriarca Lourenço. (Fotos Cedidas).

Emirates
LARA

Hard Rock
CAFE

viaggio abbiamo avuto qualche piccolo problema di salute: un raffreddore, un mal di testa, una costipazione... Lei è stata benissimo dal primo all'ultimo giorno!

Tuttavia siamo stati molto attenti a non farla stancare troppo: niente lunghi spostamenti in auto e quando le previsioni del tempo minacciavano pioggia, abbiamo preferito restare a Milano. Così, a causa del maltempo abbiamo dovuto rinunciare a due escursioni alle quali tenevamo molto: a Roncoferraro in Provincia di Mantova, per visitare i luoghi di origine della famiglia di mia mamma, e a Caldogno in Provincia di Vicenza, la terra di origine di mio padre. In compenso siamo stati nelle bellissime cittadine di Bellagio e di Menaggio sul Lago di Como e a Riva del Garda, sulla punta settentrionale di quel Lago di Garda che forma una "cerniera" d'acqua fra tre Regioni italiane: la Lombardia, il Trentino-Alto Adige e il Veneto. E poi Milano ce la siamo goduta in pieno: il Duomo, la Galleria Vittorio Emanuele, le vie del centro e perfino lo stadio Giuseppe Meazza, dove alcuni di noi hanno assistito alla partita di Champions League fra il Milan e la Dinamo Zagabria.

Quando ci sono tante teste, tante diverse personalità, gusti, aspettative, non dev'essere facile mettere d'accordo tutti. Ci sono mai stati momenti di piccola tensione, di malumore fra di voi?

Temevo che ci sarebbero stati, perché è normale che fra 16 persone, quasi tutte

durante esses dias de viagem tivemos alguns pequenos problemas de saúde: um resfriado, uma dor de cabeça, uma prisão de ventre... Ela se divertiu muito do primeiro ao último dia!

No entanto, tivemos o cuidado de não cansá-la em demasia: nada de longas viagens de carro e, quando a previsão do tempo ameaçava chover, preferíamos ficar em Milão. Assim, devido ao mau tempo, tivemos que desistir de duas excursões que realmente nos interessavam: a Roncoferraro, na província de Mântua, para visitar os lugares de origem da família de minha mãe, e a Caldogno, na província de Vicenza, cidade de origem meu pai. Para compensar, visitamos as belas cidades de Bellagio e Menaggio no Lago de Como e em Riva del Garda, na ponta norte daquele Lago de Garda que forma uma "dobradiça" de água entre três regiões italianas: Lombardia, Trentino-Alto-Ádige e Vêneto. E então aproveitamos Milão ao máximo: o Duomo, a Galleria Vittorio Emanuele, as ruas do centro e até o estádio Giuseppe Meazza, onde alguns de nós assistimos ao jogo da Liga dos Campeões entre Milan e Dínamo Zagreb.

Quando há tantas cabeças, tantas personalidades, gostos, expectativas diferentes, não pode ser fácil fazer com que todos concordem. Aconteceram momentos de pequena tensão, de mau humor entre vocês?

Eu tinha medo que houvesse, porque é normal que entre 16 pessoas, quase todos adultos, haja quem prefira visitar

adulte, c'è chi preferisce visitare una mostra d'arte e chi invece vorrebbe fare shopping; chi vorrebbe fare una gita al lago e chi in montagna; chi vuol cenare in pizzeria e altri che preferiscono mangiare un risotto alla milanese... Alla fine di questi giorni sono felicissimo di dire che anche sotto questo aspetto è andato tutto bene. Ha sempre prevalso il buon senso, un sano principio democratico e soprattutto l'armonia della famiglia. Pensa che il desiderio di condividere i vari momenti della giornata è stato così forte che abbiamo sempre mangiato tutti assieme: prime colazioni, pranzi e cene.

A proposito di famiglia, che nel caso dei Castellan coincide con un gruppo di lavoro, tu pensi che questa esperienza sia stata utile per rafforzare l'armonia e per consolidare gli equilibri che tengono unita la vostra famiglia?

Moltissimo. È stato un viaggio di fondamentale importanza. Come imprenditore è un'esperienza che consiglio a tutti i miei colleghi che hanno delle aziende con una forte impronta familiare come la nostra. Viaggiare tutti insieme è un'esperienza che arricchisce, che fa bene al morale, che aiuta a conoscersi meglio, tanto più se la meta del viaggio è la terra dove ci sono le radici della famiglia. Allora il viaggio assume un significato ancora più profondo.

Poi c'è un'altra cosa importante. Io credo di essere una persona empatica e un grande osservatore, oltre ad avere adesso, dopo la scomparsa di

uma exposição de arte e quem queira fazer compras; quem gostaria de fazer uma viagem ao lago e quem gostaria de ir às montanhas; quem quer jantar em uma pizzaria e outros que preferem comer um risoto milanês...

No final destes dias, tenho o prazer de dizer que tudo correu bem também a este respeito. Sempre prevaleceu o bom senso, um princípio democrático saudável e, acima de tudo, a harmonia familiar. Basta pensar que a vontade de partilhar os vários momentos do dia era tão forte que comíamos sempre todos juntos: cafés da manhã, almoços e jantares.

Falando em família, que no caso dos Castellan coincide com um grupo de trabalho, você acha que essa experiência foi útil para fortalecer a harmonia e consolidar o equilíbrio que mantém sua família unida?

Muito, muito. Foi uma viagem de fundamental importância. Como empreendedor é uma experiência que recomendo a todos os meus colegas que têm empresas com forte cunho familiar como a nossa. Viajar todos juntos é uma experiência enriquecedora, que faz bem ao moral, que ajuda a nos conhecermos melhor, ainda mais se o destino da viagem for a terra onde estão as raízes da família. Então a jornada assume um significado ainda mais profundo.

Depois, há outra coisa importante. Acredito que sou uma pessoa empática e um grande observador, além de ter, agora, após a morte do meu pai,

mio padre, la responsabilità di essere l'uomo più maturo della famiglia. Forse i miei compagni di viaggio non se ne sono accorti, ma in quei giorni passati assieme in Italia ho osservato con discrezione i comportamenti di tutti. Se hai un occhio "clinico" basta una frase, uno sguardo, un atteggiamento per capire se in famiglia c'è qualche attrito, qualche ferita nascosta. E se sei lontano dall'ambiente di casa è più facile che emergano eventuali problemi, cosa peraltro molto comune in tutte le famiglie. Quest'avventura italiana, grazie a Dio, mi ha confermato che fra di noi va ancora tutto bene.

Se ti chiedessi qual è stato il momento più emozionante?

In realtà il nostro viaggio è stata una continua emozione, dal primo all'ultimo giorno. Ma la sorpresa più bella è stata la cena che abbiamo fatto al ristorante "La briciola" nel quartiere Brera di Milano. Prenotando il ristorante, il personale dell'hotel aveva spiegato ai titolari chi eravamo, cioè una famiglia brasiliana di origini italiane. Devi sapere che i ristoranti del centro di Milano preferiscono avere poche persone ai tavoli; non sempre amano avere dei gruppi numerosi come il nostro. Beh, quando siamo arrivati alla Briciola siamo stati accolti dai proprietari – Stefania e Gianni, due persone davvero speciali – con un calore e una premura che non ci saremmo mai aspettati. Ci hanno fatto sentire come se fossimo a casa, anche se era la prima volta che ci vedevano.

Un altro momento emozionante è

a responsabilidade de ser o homem mais maduro da família. Talvez meus companheiros de viagem não tenham notado, mas naqueles dias passados juntos na Itália observei discretamente o comportamento de todos. Se você tem um olho "clínico", uma frase, um olhar, uma atitude é suficiente para entender se há algum atrito na família, alguma ferida escondida. E se você estiver longe do ambiente doméstico é mais fácil surgir algum problema, o que também é muito comum em todas as famílias. Esta aventura italiana, graças a Deus, me confirmou que ainda está tudo bem entre nós.

Se eu te perguntasse qual foi o momento mais emocionante?

Na realidade, a nossa viagem foi uma emoção contínua, do primeiro ao último dia. Mas a melhor surpresa foi o jantar que tivemos no restaurante "La briciola" no bairro de Brera, em Milão. Ao reservar o restaurante, a equipe do hotel explicou aos proprietários quem éramos, uma família brasileira de origem italiana. Você deve saber que os restaurantes do centro de Milão preferem ter poucas pessoas nas mesas; eles nem sempre gostam de ter grandes grupos como o nosso. Pois bem, quando chegamos ao Briciola fomos recebidos pelos proprietários - Stefania e Gianni, duas pessoas muito especiais - com um carinho e preocupação que nunca esperávamos. Eles nos fizeram sentir como se estivéssemos em casa, embora fosse a primeira vez que nos vissem.

Outro momento emocionante foi o

stato l'incontro con Antonio Capone...

Appunto. Durante il loro soggiorno in Italia, i Castellan hanno ricevuto la graditissima visita di Antonio Capone, che da Pesaro li ha raggiunti con la moglie a Milano. Capone, che sentiamo al telefono per chiedergli qualche impressione sull'incontro con i Castellan, ha collaborato per decenni con il "paron" Lourenço ed è stato uno dei suoi più intimi amici, nonostante la distanza che li separava.

Per farti capire l'amicizia speciale che c'era fra noi – ci racconta – basterà dirti che quando mi sono sposato nel lontano 1983, Lourenço e Noemy sono venuti in Italia per il matrimonio e poi hanno passato con noi tutta la luna di miele! Adesso purtroppo Lourenço non c'è più, e mi manca molto. Tuttavia ha lasciato in eredità valori importanti che sono alla base del successo della loro azienda: la fiducia, l'onestà, la correttezza, l'unità della famiglia. Ti posso assicurare che non c'è nessuna azienda italiana nel settore dei mobili che sia arrivata alla terza generazione della stessa famiglia. E io le conosco praticamente tutte! In Brasile i Castellan ci sono riusciti grazie al mio amico Lourenço, ma negli ultimi anni grazie soprattutto a Gelson, che io considero un vero leader: se penso che l'ho visto crescere, mi rendo conto da quanti anni quella famiglia faccia parte della mia vita. Così è naturale che quando adesso li ho incontrati a Milano, dopo un paio d'anni che non ci vedevamo, l'emozione

encontro com Antonio Capone...

Precisamente. Durante sua estada na Itália, os Castellan receberam a visita muito bem-vinda de Antonio Capone que, de Pesaro, juntou-se a eles com sua esposa em Milão. Capone, que ouvimos ao telefone a pedir-lhe algumas impressões sobre o encontro com os Castellan, colaboou há décadas com o "patrão" Lourenço e era um dos seus amigos mais próximos, apesar da distância que os separava.

Para que percebam a amizade especial que existia entre nós - conta-nos - bastará dizer-vos que quando me casei, em 1983, o Lourenço e a Noemy vieram à Itália para o casamento e depois passaram a lua-de-mel toda connosco! Infelizmente, Lourenço já se foi, e sinto muita falta dele. No entanto, ele deixou para trás valores importantes que são a base do sucesso de sua empresa: confiança, honestidade, justiça, união familiar. Posso garantir que nenhuma empresa italiana do setor moveleiro chegou à terceira geração da mesma família. E eu conheço praticamente todos! No Brasil, os Castella conseguiram se estabelecer graças ao meu amigo Lourenço, mas nos últimos anos graças sobretudo a Gelson, que considero um verdadeiro líder: se penso que o vi crescer, percebo quantos anos essa família faz parte da minha vida. Então é natural que quando os encontrei em Milão, agora, depois de alguns anos sem nos vermos,

abbia avuto il sopravvento. Sai cosa vuol dire avere le lacrime che scendono dal viso senza piangere? Significa provare simultaneamente un incredibile miscuglio di emozioni: tristezza, gioia, nostalgia, allegria, tenerezza...

Per concludere torniamo a Gelson Castellan. Il signor Lourenço, al quale questo viaggio era implicitamente dedicato, cos'avrebbe detto?

Non so con quale compagnia aerea nostro padre ci abbia raggiunto a Milano, ma so che l'abbiamo sentito costantemente vicino a noi, in particolare nei momenti conviviali. Lui aveva il culto per la famiglia! Guarda, oserei dire che in quei dodici giorni trascorsi in Italia mio padre è stato più presente di quanto lo sarebbe stato se fosse stato fisicamente lì con noi. Da lassù, ne sono certo, ci ha detto sorridendo: "famiglia, andate avanti così, che così va bene"!❑

a emoção prevaleceu. Você sabe como é ter lágrimas escorrendo pelo rosto sem chorar? Significa experimentar simultaneamente uma incrível mistura de emoções: tristeza, alegria, nostalgia, felicidade, ternura...

Para concluir, voltemos a Gelson Castellan. O sr. Lourenço, a quem esta viagem foi implicitamente dedicada, o que teria dito?

Não sei com qual companhia aérea nosso pai se juntou a nós em Milão, mas sei que constantemente o sentíamos perto de nós, especialmente nos momentos de convívio. Ele tinha o culto para a família! Olha, eu ousaria dizer que naqueles doze dias passados na Itália meu pai estava mais presente do que estaria se estivesse fisicamente conosco. Lá de cima, tenho certeza, ele disse sorrindo para nós: "família, continue assim, que assim vai tudo bem"!❑

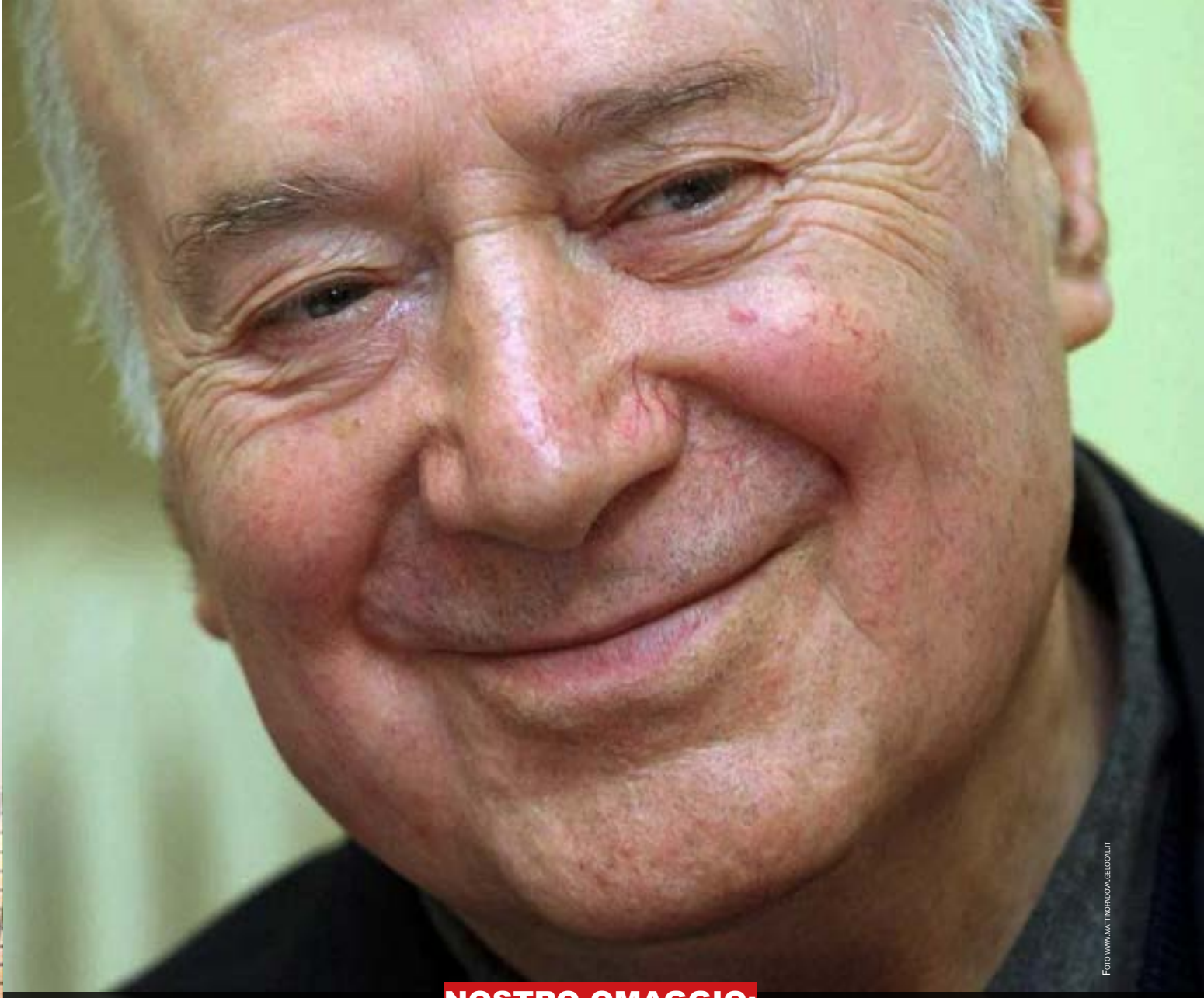


FOTO WWW.MATTINODOVA.GELOCAL.IT

NOSTRO OMAGGIO:

Don Canuto Toso

FONDATORE (E DA SEMPRE GUIDA) DELLA 'TREVISANI NEL MONDO' IL 26 APRILE 1973, MORTO IL 02/10 A TREVISO. AVEVA 91 ANNI.

Nossa homenagem ao Monsenhor Dom Canuto Toso, fundador (e durante todo o tempo guia) da Associação Trevisanos no Mundo, em 26 de abril de 1973, morto dia 02/10 em Treviso. Tinha 91 anos.

Girardello

Di / Por Cristiano Girardello - SP*

ANUSCA:

A.N.U.S.C.A.

Amica o nemica dei nostri interessi?

Imagem Adobe Stock/Insieme

In questo ultimo mese, due diverse persone hanno parlato con me dell'Anusca - che, per chi non lo sappia, è l'Associazione Nazionale Ufficiali di Stato Civile e d'Anagrafe, entità che riunisce, come associati, migliaia di "Comuni" e di funzionari di Registro e 'Anagrafe italiani e che ha come missione, tra le altre, formare, informare e fornire assistenza consultiva di migliaia di comuni all'estero.

La prima di queste persone, collegata alla Arpen - Associazione degli Ufficiali di Stato Civile, entità simile all'Anusca in Brasile, fatte le dovute proporzioni - si è detta molto preoccupata su come l'Associazione italiana, in teoria, si stesse rendendo, nell'ambiente degli ufficiali di anagrafe italiani, responsabile di raccomandazioni appartenenti alla realtà giuridica brasiliana, molte delle volte a discapito dei diritti degli italo-brasiliani, scommettendo nelle interpretazioni draconiane - o persino totalmente non considerando - la pratica di registro e legislativa del Brasile.

La seconda di queste persone, collegata all'Anusca, sentendo tali critiche, ha fatto un'enfatica difesa dell'entità italiana, non solo utilizzando la supposta corretta legalità dell'entità come argomento, ma anche inviandomi una circolare dell'Anusca in cui uno dei suoi esponenti, criticando il Ministero dell'Interno, si poneva contrario alla

ANUSCA: **AMIGA OU INIMIGA DOS NOSSOS INTERESSES? -** Neste último mês, duas diferentes pessoas conversaram comigo sobre a Anusca — que, para quem não conhece, é a *Associazione Nazionale Ufficiali di Stato Civile e d'Anagrafe*, entidade que congrega, como associados, milhares de *'Comuni'* e de Oficiais de Registro e do *Anagrafe* italianos e que tem por missão, dentre outras, formar, informar e prestar assistência consultiva a milhares de municípios pela Itália afora.

A primeira destas pessoas, ligada à Arpen — Associação dos Registradores de Pessoas Naturais, entidade congênere à Anusca no Brasil, guardadas as devidas proporções — posicionou-se de forma bastante preocupada a respeito de como a Associação italiana, em tese, vinha sendo responsável pela difusão, no meio dos Oficiais da Itália, de recomendações apartadas da realidade jurídica brasileira, muitas das vezes em detrimento dos direitos dos ítalo-brasileiros, apostando em interpretações draconianas — ou mesmo desconsiderando totalmente — a prática registral e a legislação pertinente do Brasil.

A segunda destas pessoas, ligada à Anusca, ao me ouvir no que diz respeito a tais críticas, fez uma defesa enfática da entidade italiana, não só utilizando o supostamente correto legalismo da entidade como argumento, mas me enviando informativo da Anusca em que um de seus expoentes,

tesi della grande naturalizzazione e all'invio, da parte del Ministero, ai comuni italiani, della raccomandazione di sospensione dei processi di riconoscimento della cittadinanza degli italo-brasiliani fino a successivo giudizio della questione da parte della Corte Suprema.

Diceva il grande filosofo Aristotele: la verità è sempre nel mezzo. In altre parole, da tutto si estrae una qualche verità - ed è nella prudente attività della ragione umana che troviamo denominatori comuni che possono far avanzare la scienza e, anche, le intese che siano comuni alle persone.

C'è anche un po' di vero in chi dice che l'Anusca, attraverso i suoi esponenti, spesso potendo assumere posizioni diverse in relazione alle questioni controverse che coinvolgono i nostri diritti, finisce presentando

criticando o *Ministero dell'Interno*, posicionava-se contrariamente à tese da grande naturalização e ao envio, pelo *Ministero*, às Prefeituras italianas, da recomendação de suspensão dos processos de reconhecimento de cidadania dos ítalo-brasileiros até posterior julgamento da questão pela Corte Suprema.

Dizia o grande filósofo Aristóteles: a verdade está sempre em meio-termo. Em outras palavras, de tudo se extrai alguma verdade — e é na atividade prudencial da razão humana que encontramos denominadores comuns que podem fazer avançar a ciência e, também, os entendimentos que sejam comuns às pessoas.

Há sim alguma verdade em quem diz que a Anusca, por meio de seus expoentes, muitas vezes podendo posicionar-se de forma diversa em

Non è qui accettabile la difesa dell'estrema legalità: anche perché, come sappiamo, integrano il sistema normativo italiano le regole del diritto comunitario e internazionale. ◆ *Não cola aqui a defesa do legalismo estrito: também porque, conforme sabemos, integram o sistema normativo italiano as regras do direito comunitário e internacional.*

interpretazioni a noi deleterie.

Posso citare come esempio uno dei libri del Dott. Renzo Calvigioni che, insieme a Tiziana Piola, opta, quasi sempre, per interpretazioni molto negative per tutti noi - seppur avendo la possibilità di scegliere, sempre nella legalità, interpretazioni più favorevoli.

Solo per citare un esempio: nella pagina 134 del libro Il riconoscimento della cittadinanza italiana iure sanguinis, pubblicato dalla Maggiore Editore, l'autore è enfatico nella difesa della tesi che la naturalizzazione dell'ascendente italiano emigrato prima del 1°/7/1912 (data dell'entrata in vigore della Legge nº 555/1912), ai sensi del comma III, dell'art. 11, del Codice Civile del 1865, interrompe la linea di trasmissione anche per i figli nati prima della naturalizzazione, anche se lo stesso Ministero dell'Interno si è manifestato, nel 2009, per l'assenza di soluzione di continuità tra le leggi italiane che hanno trattato di cittadinanza nel corso di questi oltre 150 anni.

Non è qui accettabile la difesa dell'estrema legalità: anche perché, come sappiamo, integrano il sistema normativo italiano le regole del diritto comunitario e internazionale - così ben utilizzate dalla Corte di Cassazione nelle decisioni di agosto di questo anno per difendere il carattere di diritto fondamentale, originario e imprescrittibile del diritto

relação a questões controversas que envolvem nossos direitos, acaba elegendo interpretações que nos são deletérias.

Eu mesmo posso citar como exemplo um dos livros do Dr. Renzo Calvigioni que, em coautoria com Tiziana Piola, opta, quase sempre, por interpretações muito ruins para todos nós – podendo escolher, com o mesmo legalismo, interpretação mais favorável.

Apenas para dar um exemplo: na página 134 do livro *Il riconoscimento della cittadinanza italiana iure sanguinis*, publicado pela Maggiore Editore, o autor é enfático na defesa da tese de que a naturalização do ascendente italiano emigrado antes de 1º/7/1912 (data da entrada em vigor da Lei nº 555/1912), nos termos do inciso III, do art. 11, do *Codice Civile* de 1865, interrompe a linha de transmissão mesmo para os filhos nascidos antes da naturalização, ainda que o próprio *Ministero dell'Interno* tenha se manifestado, em 2009, pela inexistência de solução de continuidade entre as leis italianas que trataram da cidadania ao longo destes mais de 150 anos.

Não cola aqui a defesa do legalismo estrito: também porque, conforme sabemos, integram o sistema normativo italiano as regras do direito comunitário e internacional – tão bem utilizadas pela *Corte di Cassazione* nas decisões de agosto deste ano para defender o caráter de direito fundamental, originário e imprescritível

alla cittadinanza, perfezionato solo per il fatto della nascita da padre (o madre) italiani. Resta il dubbio, legittimo quindi, del motivo per cui il Dottore Calvigioni semplicemente si sia dimenticato di queste norme, anche applicabili, per scommettere in una lettura così stretta (e, diciamolo, incostituzionale) dell'art. 11, III, del Codice Civile del 1865.

Avrei potuto dare qui molti altri esempi ma mi limiterò solo a questo, per ora.

Interessante notare che la difesa legale non ha nemmeno senso a causa di leggi nazionali attualmente in vigore in Italia - che sono reiteratamente non prese in considerazione, come se nemmeno esistessero! Posso citarne due, entrambe di nostro interesse: la Legge 218/95, che presenta le regole di applicazione extraterritoriale delle leggi italiane e risolve i conflitti di giurisdizione con altri Stati (ossia, un

do direito à cidadania, aperfeiçoado tão somente pelo fato do nascimento de pai (ou mãe) italianos. Fica a dúvida, legítima portanto, de porquê o Doutor Calvigioni simplesmente se esqueceu destas normas, igualmente aplicáveis, para apostar numa leitura tão estrita (e inconstitucional, diga-se) do art. 11, III, do Código Civil de 1865.

Eu poderia dar aqui mais muitos exemplos, mas ficarei somente com este no momento.

Interessante notar que a defesa legalista igualmente não faz sentido diante de leis nacionais atualmente vigentes na Itália – e que são reiteradamente desconsideradas, como se nem mesmo existissem! Posso citar duas, ambas de nosso interesse: a *Legge* 218/95, que traz as normas de aplicação extraterritorial das leis italianas e resolve os conflitos de jurisdição com outros Estados (ou seja, um franco estatuto de direito internacional privado) e a *Legge*

Interessante notare che la difesa legale non ha nemmeno senso a causa di leggi nazionali attualmente in vigore in Italia.

◆ *Interessante notar que a defesa legalista igualmente não faz sentido diante de leis nacionais atualmente vigentes na Itália*

franco statuto di diritto internazionale privato) e la Legge 336/1993, che ha ricevuto l'Accordo di Cooperazione Bilaterale Brasile-Italia in materia civile.

Mentre la prima legge apre uno spazio per l'interpretazione delle leggi straniere secondo i loro specifici criteri (art. 15) e per l'applicazione di queste leggi, per la giurisdizione italiana, in materie che tanto ci interessano, come è il caso delle norme del diritto di famiglia e dei diritti di registro (vedi, p. ex., artt. 24, 26, 27, 28 e 33), la seconda è esplicita sulla forma dei documenti prodotti in Brasile da autorità brasiliane ufficiali (art. 12): dispensa qualsiasi forma di autenticazione, essendo sufficiente che il documento contenga la firma dell'autorità brasiliana ed il timbro o sigillo ufficiali. Non sono a conoscenza, a tutt'oggi, di nessuna difesa istituzionale che consideri le questioni controverse del conflitto di giurisdizione tra Italia e Brasile alla luce di queste due indispensabili leggi. Saranno scenari dei prossimi capitoli.

D'altra canto, c'è anche un qualcosa di vero in chi difende la giurisdizione italiana dall'ingerenza delle leggi brasiliane, poiché si tratta, anche, di una questione che coinvolge la sovranità. Ovvio che la competenza di "dire il diritto" applicabile in Italia è delle autorità pubbliche di quel paese. E, quindi, a questo punto dobbiamo ammettere: la diplomazia brasiliana, per quanto riguarda i suoi 30 milioni di

336/1993, que internalizou o Acordo de Cooperação Bilateral Brasil-Itália em matéria cível.

Enquanto a primeira lei abre espaço para a interpretação das leis estrangeiras conforme seus próprios critérios (art. 15) e para a aplicação destas leis, pela jurisdição italiana, em matérias que tanto nos interessam, como é o caso das normas do direito de família e do direito registral (vide, p. ex., arts. 24, 26, 27, 28 e 33), a segunda é explícita a respeito da forma dos documentos produzidos no Brasil por autoridades brasileiras oficiais (art. 12): dispensa qualquer forma de legalização, bastando que o documento contenha a assinatura da autoridade brasileira e o timbre ou selo oficiais. Não tenho ciência, até o momento, de nenhuma defesa institucional que considere as questões controversas do conflito de jurisdição entre Itália e Brasil à luz também destas duas indispensáveis leis. São cenas dos próximos capítulos.

Lado outro, há também algo verdadeiro em quem defende a jurisdição italiana da ingerência das leis brasileiras, por se tratar, inclusive, de questão afeta à soberania. É óbvio que a competência para "dizer o direito" aplicável na Itália é das autoridades públicas daquele país. E, com efeito, nesse ponto precisamos admitir: a diplomacia brasileira, a respeito de seus 30 milhões de ítalo-descendentes, beira o ridículo.

Diante de uma fatia tão expressiva

italo-discendenti, rasenta il ridicolo.

In presenza di una fetta così espressiva della popolazione con la cittadinanza italiana (formalmente o no riconosciuta), possiamo considerare nulli gli sforzi di Itamaraty per cucire accordi bilaterali che portino vantaggi espressivi per gli italo-brasiliani, tanto per quanto riguarda la cittadinanza italiana come per questioni collegate, come la libera circolazione di persone, di beni, di tecnologie, ecc.

Ora, nonostante le leggi italiane attualmente in vigore consentano che buona parte delle nostre leggi siano applicabili per la giurisdizione italiana, è necessario che la diplomazia brasiliana si sforzi per rafforzare i legami ed effettivamente avvicinare entrambe le giurisdizioni.

È anche vero che sforzi che non coinvolgono necessariamente tanto l'Anusca, come il Ministero dell'Interno, tenderanno a cadere

da população com a cidadania italiana (esteja ou não formalmente reconhecida), podemos considerar nulos os esforços do Itamaraty para costurar acordos bilaterais que tragam vantagens expressivas para os ítalo-brasileiros, tanto a respeito da cidadania italiana, quanto a respeito de questões conexas, como livre circulação de pessoas, de bens, de tecnologias, etc.

Ora, a despeito de as leis italianas atualmente vigentes permitirem que boa parte das nossas leis sejam aplicáveis pela jurisdição italiana, é preciso que a diplomacia brasileira de esforce para estreitar os laços e aproximar efetivamente ambas as jurisdições.

É também verdade que esforços que não envolvam necessariamente tanto a Anusca, como o *Ministero dell'Interno* tenderão a cair no vazio. Isto porque a regra de reconhecimento (para utilizar-me aqui de um conceito

Se l'Anusca è amica o nemica è una domanda a cui, nel concludere questo articolo, non posso rispondere. ◆ *Se a Anusca é amiga ou inimiga é pergunta que, no fechamento deste artigo, não posso responder.*

nel vuoto. Ciò perché la regola di riconoscimento (per usare qui un concetto di Hart) richiede dagli Ufficiali italiani che tanto uno come, in particolare, l'altro, degli organi siano d'accordo. In effetti, non saremo ascoltati se cercheremo di "parlare da soli", ossia senza la "benedizione" di questi organi. Ecco l'importanza indispensabile di essere in dialogo costante con loro.

In questo senso, avremo due eventi - uno di loro confermato. Il 29/10, presso il Circolo di San Paolo, con organizzazione dell'avvocato Maria Stella La Malfa, vi sarà l'opportunità di parlare di queste questioni alla presenza del Dott. Renzo Calvigioni (del quale ho sopra citato una pubblicazione); a novembre, a Roma, ancora da confermare, potremo avere un secondo incontro, nell'Ambasciata brasiliana, organizzato dall'avvocato Claudia Antonini, con la partecipazione di rappresentanti di Arpen, Anusca e Ministero dell'Interno.

Sarà a partire da questi incontri e opportunità che potremo costruire intese comuni e corretti dal punto di vista legale che diano benefici a tutti, in particolare ai soggetti di diritto del nostro interesse: i milioni di italo-brasiliani residenti in Brasile o all'estero.

Se l'Anusca è amica o nemica è una domanda a cui, nel concludere questo articolo, non posso rispondere. Anzi, più interessante sarebbe anche abbandonare questa questione,

de Hart) exige dos Oficiais italianos que tanto um quanto, especialmente, o outro dos órgãos estejam de acordo. Com efeito, não seremos ouvidos se tentarmos falar "sozinhos", ou seja, sem a "benção" destes órgãos. Daí a importância indispensável de estarmos em diálogo constante com eles.

Nesse sentido, teremos à frente dois eventos – um deles confirmado. No dia 29/10, teremos, no *Circolo* de São Paulo, com organização da advogada Maria Stella La Malfa, uma oportunidade de falarmos sobre estas questões na presença do Dr. Renzo Calvigioni (cuja obra cito mais acima); em novembro, na cidade de Roma, ainda a confirmar, poderemos ter um segundo encontro, na Embaixada brasileira, organizado pela advogada Claudia Antonini, com a participação de representantes da Arpen, da Anusca e do *Ministero dell'Interno*.

Serão a partir destes encontros e oportunidades que poderemos construir entendimentos comuns e corretos do ponto de vista legal e que beneficiem a todos, em especial aos sujeitos de direito de nosso interesse: os milhões de ítalo-brasileiros residentes no Brasil ou no exterior.

Se a Anusca é amiga ou inimiga é pergunta que, no fechamento deste artigo, não posso responder. Aliás, mais interessante seria mesmo abandonar esta questão, evitando antagonismos que, como sempre, são tão contraproducentes na seara da luta por direitos. Vamos gastar

evitando antagonismi che, come sempre, sono così controproducenti nell'arena della lotta per diritti. Usiamo le nostre energie per creare opportunità di dialogo con le istituzioni italiane, cercando, quando possibile, l'applicazione più giusta - e legalmente corretta - delle norme che tanto ci interessano, siano esse brasiliane o italiane.

Dobbiamo aver fede e mettere a fuoco l'aspirazione umana più profonda: sempre voler fare il giusto e dare il meglio, per il bene di tutti. Arrivederci al prossimo numero. ❑

energia aproveitando – e criando – oportunidades de diálogo com as instituições italianas, buscando, sempre que possível, a aplicação mais justa – e legalmente correta – das normas que tanto nos interessam, sejam brasileiras, sejam italianas.

Havemos de ter fé e focar na aspiração humana mais profunda: sempre querer fazer o justo e dar o seu melhor, pelo bem de todos. Até o próximo número.❑

ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO

di/por Daniel Taddone
www.taddone.it

A publicação do significado dos sobrenomes atende a ordem de chegada da solicitação de nossos leitores.

MOSELE

Sobrenome presente nas províncias de Vicenza (em particular no planalto de Asiago) e Verona. Sua origem etimológica é toponímica, tendo origem no nome de um povoado homônimo do município de Asiago. O topônimo, por sua vez, provém do alto-alemão mosel, diminutivo de mos, que significa brejo, charco. É importante notar que a área de origem é onde ainda hoje existem falantes do cimbro, variante do alto-alemão. Sua pronúncia é Mòsele, palavra proparoxítona. Alguns sobrenomes com grafias parecidas não compartilham a mesma origem etimológica (Moselli ou Moserle).

POLTRONIERI

Sobrenome do norte da Itália, ocorre sobretudo na província de Mântua (Lombardia) e nas províncias lindeiras: províncias de Rovigo, Verona, Cremona, Ferrara e Módena. Sua origem etimológica não é totalmente certa quanto à motivação onomástica. Pode ser um sobrenome ocupacional, ou seja, reflete a profissão de um antepassado que fazia ou vendia poltronas. Outra possibilidade é que indique a personalidade de um ancestral poltrone, ou seja, preguiçoso, ocioso. No Brasil é bastante frequente nas comunidades imigrantes, sobretudo em São Paulo e no Espírito Santo.

ÍTALO-BRASILEIROS

"OCULTOS"

DI / POR DANIEL TADDONE

La presenza italiana in Brasile è massiccia e diffusa, ben oltre quanto una prima occhiata ci possa far pensare. Tale ubiquità è particolarmente sentita nel centro-sud del paese. Ma recentemente abbiamo perso due importanti brasiliani la cui origine italiana è sconosciuta al pubblico. Il 20 agosto scorso è mancata l'attrice, comico e sceneggiatrice **Claudia Jimenez**, figlia dello spagnolo Eduardo Jimenez Misa e dell'italo-carioca **Mercedes Patitucci**, le cui origini erano della cittadina calabrese di Paola, luogo di partenza di migliaia degli italiani che scelsero Rio de Janeiro come la loro nuova casa.

Il 2 ottobre è deceduto **Eder Jofre**, pugile tre volte campione del mondo di boxe nella sua categoria. Una vera leggenda dello sport brasiliano. Il padre era l'argentino **José Aristide Jofrè** (originalmente una parola ossitona), anche lui pugile noto come "Kid Jofre". Sua mamma era **Angelina Zumbano**, per il lato paterno la sua famiglia era originaria di Spezzano Albanese in Calabria, dove originalmente il cognome era Zumpano. Dal lato materno vi erano i **Ghirardello** della provincia di Verona. Suo zio Ralph Zumbano fu un famoso pugile, come anche sua zia Olga Zumbano, pioniera del pugilato femminile ed anche artista.❑

Eder Jofre, "il gallo d'oro", in una foto del 1970 (Archivio Nazionale/Wikipedia). ◆ *Eder Jofre, "o galo de ouro", em foto de 1970 (Arquivo Nacional/Wikipedia) .*

ITALO BRASILIANI

"NASCOSTI"

Claudia Jimenez nel 2016 (Milena Blanco de Sa/ Wikipedia). *◆ Claqudia Jimenez em 2016 (Milena Blanco de Sá/Wikipedia).*

A presença italiana no Brasil é maciça e difusa, muito mais do que um primeiro olhar nos pode fazer supor. Tal "ubiquidade" é especialmente sentida no centro-sul do país. E recentemente perdemos dois importantes brasileiros cuja origem italiana é desconhecida do público.

No último dia 20 de agosto perdemos a atriz, humorista e roteirista brasileira **Cláudia Jimenez**, filha do espanhol Eduardo Jiménez Misa e da ítalo-carioca **Mercedes Patitucci**, cujas origens remontam à cidade calabresa de Paola, local de partida de milhares dos italianos que escolheram o Rio de Janeiro como sua nova casa.

Em 2 de outubro partiu **Éder Jofre**, pugilista tricampeão mundial de boxe em sua categoria. Uma verdadeira lenda do esporte brasileiro. Sei pai era o argentino **José Aristides Jofré** (originalmente uma palavra oxítona), também pugilista conhecido como "Kid Jofre". Sua mãe era **Angelina Zumbano**, pelo lado paterno sua família provinha de Spezzano Albanese na Calábria, onde o sobrenome era originalmente Zumpano. No lado materno estavam os **Ghirardello** da província de Verona. Seu tio Ralph Zumbano foi um famoso pugilista, bem como sua tia Olga Zumbano, pioneira do pugilismo feminino e também artista de circo.

FOTOGRAMA VIDEO: DIVULGAÇÃO

RICONOSCIMENTO:

Veneti premiati

UNA SUORA, UN GIORNALISTA ED UN PRESIDENTE DI ASSOCIAZIONE SI SONO DISTINTI CON IL PREMIO "ECCELLENZE VENETE 2022"

Di ritorno agli incontri in presenza dopo la pandemia, la Consulta Veneta di questo anno (dal 29/09 al 02/10) si è tenuta a Treviso concludendosi a Verona, con la "Giornata dei Veneti nel Mondo", un incontro durante il quale sono stati trattati argomenti come le

RECONHECIMENTO: **VÊNETOS PREMIADOS** - UMA FREIRA, UM JORNALISTA E UM PRESIDENTE DE ASSOCIAÇÃO SÃO DISTINGUIDOS COM O PRÊMIO "ECCELLENZE VENETE 2022". DOIS SÃO DO BRASIL - Na volta aos encontros presenciais depois da pandemia, a Consulta Vêneta deste ano (29/09

migrazioni bibliche ed il turismo delle radici come ponte tra emigrati veneti e la loro terra di origine.

Alla fine dell'incontro, tenutosi il 2 presso la Biblioteca Capitolare di Verona c'è stata la consegna del premio "Eccellenze Venete". Dai sette candidati concorrenti (Desiderio Peron, Suor Maria de Lurdes Lodi Rissini, Marco Perot, Paulo Massolini, Orazia Visona, Renzo Zanella e Gianni de Nardi) inoltrati al Dipartimento di Cultura, sport e Flussi Migratori del governo veneto dal vice-presidente della Consulta, Luis Molossi, sono stati scelti il giornalista Desiderio Peron, direttore della rivista **insieme**;

a 02/10) aconteceu na cidade de Treviso e foi concluída em Verona, com a ***"Giornata dei Veneti nel Mondo"***, um encontro durante o qual foram tratados assuntos como as migrações bíblicas e o ***turismo delle radici*** como ponte entre emigrados vênetos e sua terra de origem.

Ao final do encontro, realizado dia 2 nas dependências da ***'Biblioteca Capitolare*** de Verona, houve a entrega do prêmio *"Eccellenze Venete"*. Dos sete candidatos concorrentes (Desiderio Peron, irmã Maria de Lurdes Lodi Rissini, Marco Perot, Paulo Massolini, Orazia Visona,

Il premio destinato al giornalista Desiderio Peron è stato ricevuto dalle mani di Luis Molossi da Luciano Peron e suo figlio, astronomo, Matteo, residenti a Monteforte D'Alpone.

O prêmio destinado ao jornalista Desiderio Peron foi recebido das mãos de Luis Molossi por Luciano Peron e seu filho astrônomo Matteo, residentes em Monteforte D'Alpone.

Fotos Cedidas

la religiosa Maria de Lurdes Lodi Rissini, nata nel Rio Grande do Sul, ma che lavora in Africa del Sud; e il presidente dell'associazione Veronesi nel Mondo di Melbourne, in Australia, Renzo Zanella. In nome di Peron, il premio è stato ricevuto da Luciano Peron e suo figlio Matteo, residenti a Monteforte d'Alpone, provincia di Verona.

Renzo Zanella e Gianni de Nardi) encaminhados ao Departamento de Cultura, Esportes e Fluxos Migratórios do governo vêneto pelo vice-presidente da Consulta, Luis Molossi, foram escolhidos o jornalista Desiderio Peron, diretor da revista **insieme**; a religiosa Maria de Lurdes Lodi Rissini, natural do Rio Grande do Sul, mas que trabalha na África do Sul; e o presidente da associação *Veronesi nel Mondo* de Melbourne, na Austrália, Renzo Zanella. Em nome de Peron, o prêmio foi recebido por Luciano Peron e seu filho Matteo, residentes em Monteforte d'Alpone, província de Verona.

Sonia Belloni Francescon riceve il premio per Maria de Lurdes Lodi Rissini; Renzo Zanella, microfono in mano, ringrazia per l'onorificenza. ◆ *Sonia Belloni Francescon recebe o prêmio por Maria de Lurdes Lodi Rissini; Renzo Zanella, de microfone na mão, agraqdece a honraria.*

Fotos Cedidas

ELEVADORES GMV

Somos uma das Maiores Fabricantes de componentes para elevadores no Mundo. Atuamos há mais de 60 Anos, e estamos presentes em 21 Países, com mais de 800.000 equipamentos que utilizam a tecnologia GMV.

Acesse o nosso **Site** e conheça nossa linha **Completa** de **Elevadores**

www.**gmvelevadores**.com.br

CONSULTA VENETA

Foto Divulgação Regione Veneto

Più risorse

RAPPRESENTANTI DELLE COMUNITÀ VENETE SPARSE PER IL MONDO CHIEDONO ALLA REGIONE PIÙ RISORSE PER PEOGETTI CULTURALI

Nei due giorni che hanno preceduto la "Giornata dei Veneti nel Mondo", celebrata a Verona, si è tenuta a Treviso la riunione della Consulta dei Veneti nel Mondo e l'incontro del coordinamento dei giovani veneti all'estero. Alla fine di questi incontri, dove l'italo-brasiliano Luis Molossi svolgeva la funzione di vice-presidente, è stato approvato un documento in cui i partecipanti analizzano valori veneti da preservare e incentivare e, alla fine, suggeriscono al governo regionale la destinazione di ulteriori risorse per lo

CONSULTA VÊNETA - **MAIS RECURSOS** - REPRESENTANTES DAS COMUNIDADES VÊNETAS ESPALHADAS PELO MUNDO PEDEM À REGIÃO MAIS RECURSOS PARA PEOJETOS CULTURAIS- Nos dois dias precedentes ao da *"Giornata dei Veneti nel Mondo"*, celebrado em Verona, aconteceu em Treviso a reunião da *Consulta dei Veneti nel Mondo* e o encontro da coordenação de jovens vênetos no exterior. Ao final desses encontros, onde o ítalo-brasileiro Luis Molossi desempenha a função de vice-presidente, foi aprovado um documento em que

sviluppo di progetti che contemplino "piccole realtà all'estero". Di seguito pubblichiamo il documento, integralmente.

"Dopo questi anni difficili dovuti alla pandemia la Consulta torna a riunirsi in presenza. Oltre all'arricchimento umano, la presenzialità ha consentito uno svolgimento più efficace dei lavori.

Significativa è stata l'accoglienza riservata dalle istituzioni con l'incontro con il Presidente della Regione, Luca Zaia, e con il Presidente del Consiglio Regionale, Roberto Ciambetti.

I consultori prendono atto positivamente della comunicazione del Presidente della Consulta, Assessore Corazzari, rispetto al mantenimento complessivo delle risorse destinate al Programma annuale degli interventi a favore dei Veneti del Mondo per l'esercizio 2023.

Uno speciale riconoscimento va all'impegno costante e al lavoro proficuo che la struttura della Direzione Beni Attività Culturali e Sport svolge a sostegno del nostro settore.

I Consultori nel corso dei lavori svoltisi nelle giornate di giovedì, venerdì e sabato mattina sono giunti alle seguenti conclusioni ritenute utili per un corretto coinvolgimento delle varie realtà migratorie nell'elaborazione del programma come proposto in bozza e allegato al

os participantes analisam valores vênetos a serem preservados e incentivados e, ao final, sugerem ao governo regional a destinação de maiores recursos para o desenvolvimento de projetos que contemplem "pequenas realidades no exterior". A seguir, publicamos o documento, na íntegra.

"Após estes anos difíceis devido à pandemia, a Consulta volta a reunir-se presencialmente. Além do enriquecimento humano, a presencialidade permitiu um desenvolvimento mais efetivo do trabalho.

A receptividade das instituições foi significativa no encontro com o Presidente da Região, Luca Zaia, e com o Presidente do Conselho Regional, Roberto Ciambetti.

Os consultores consideram positiva a comunicação do Presidente do Conselho, Conselheiro Corazzari, a respeito da manutenção global dos recursos alocados ao programa anual de intervenções em favor dos Vênetos do Mundo para o ano de 2023.

Um reconhecimento especial vai para o empenho constante e profícuo trabalho que a estrutura da Direção de Atividades Culturais e Desportos desenvolve no apoio ao nosso setor.

Durante os trabalhos realizados na quinta, sexta e sábado de manhã, os Consultores chegaram às seguintes conclusões consideradas úteis

presente verbale.

Viene rinnovato e ribadito il valore dell'associazionismo nelle politiche della Regione come interfaccia nella realizzazione delle varie iniziative a favore dei veneti nel mondo. I Consultori apprezzano l'impegno profuso da parte dell'Assessore e della struttura competente nel cercare di dare risposte alle numerose richieste.

Dall'analisi del piano 2022 e dalla discussione sono emerse le seguenti riflessionei e indicazioni:

1 - Consulta e Meeting regionale: i partecipanti ribadiscono l'importanza dei momenti di confronto e condivisione di metodologie ed esperienze nelle diverse realtà. Si sottolinea l'importanza dei momenti di incontro in presenza.

2 – Pur consci delle limitazioni economiche che condizionano la scelta del luogo dove tenere la Consulta e il Meeting, ovvero nelle diverse province Venete, si auspica tuttavia in futuro di poter tenere questi incontri nelle sedi delle varie realtà dei Veneti nel Mondo: questo per rafforzare e rinvigorire l'importanza della tematica presso le realtà al di fuori del Veneto.

3 – Ribadiamo l'importanza di valorizzare quanto più possibile la Giornata dei Veneti nel Mondo tramite opportune collaborazioni con le realtà associative Venete. In tal senso si propone per l'anno 2023, sentita l'Associazione Vicentini

para um correto envolvimento das diversas realidades migratórias na elaboração do programa proposto na minuta e anexa a esta ata.

Renova-se e reafirma-se o valor das associações nas políticas da Região como interface na implementação das várias iniciativas em favor dos vênetos no mundo. Os Consultores agradecem o empenho do Assessor e a estrutura competente na tentativa de dar resposta às inúmeras solicitações.

Da análise do plano 2022 e da discussão surgiram as seguintes reflexões e indicações:

1 - Consulta e Encontro Regional: os participantes reafirmam a importância de momentos de debate e compartilhamento de metodologias e experiências em diferentes realidades. Ressalta-se a importância dos momentos de encontro presencial.

2 - Embora ciente das limitações econômicas que condicionam a escolha do local para a realização da Consulta e do Encontro, ou seja nas várias províncias vênetas, espera-se, no entanto, no futuro, poder realizar estes encontros nas sedes do várias realidades dos vênetos no mundo: isso é fortalecer e revigorar a importância do tema nas realidades fora da região do Vêneto.

3 - Reiteramos a importância de valorizar ao máximo o Dia dos Vênetos no Mundo através da devida colaboração com as associações

nel Mondo, di poterla tenere presso la provincia di Vicenza, nel contesto delle celebrazioni del 70mo anniversario dell'apertura dello sportello immigrazione.

4 – Data la poca partecipazione al bando di concorso per tesi di laurea, i consultori con l'eccezione del rappresentante delle universltà propongono di reindirizzare le risorse incrementando l'apporto da 5000 a 15000 euro su percorsi per la diffusione della storia dell'emigrazione veneta nelle scuole. Questo in riferimento al protocollo in essere fra Regione e l'Ufficio Scolastico Regionale. Tale attività di informazione potrà essere coordinata dalle Associazioni Venete di settore Iscritte all'albo.

5 - Viene ribadita la richiesta di sostegno all'editoria cartacea e digitale adattata ai nuovi contesti.

6 - La Consulta giudica positivamente lo sviluppo del nuovo portale MiVeneto che va ad accompagnare ed espandere l'attuale offerta informativa digitale. Si apprezza che tale strumento verrà gestito internamente dalla struttura senza incidere ulteriormente sul budget a disposizione del settore.

7 - Per quanto riguarda il sostegno all'associazionismo di settore, si propone:

a. Aumento del budget dedicato a questo capitolo di spesa da 80.000 a 100.000 euro attingendo alle disponibilità liberatesi.

vênetas. Nesse sentido, propõe-se para o ano de 2023, após consulta à Associação *Vicentini nel Mondo*, poder realizá-lo na província de Vicenza, no âmbito das comemorações do 70º aniversário da abertura do *sportello immigrazione*.

4 - Dada a limitada participação no concurso para teses de pós-graduação, os consultores, com exceção do representante das universidades, propõem redirecionar recursos aumentando a contribuição de 5.000 para 15.000 euros em formas para a divulgação da história da emigração vêneta nas escolas. Isso em relação ao protocolo em vigor entre a Região e o Departamento Regional da Educação. Esta atividade de informação pode ser coordenada pelas associações vênetasinscritas no registro oficial.

5 - Reafirma-se o pedido de apoio à editoria impressa e digital adaptada aos novos contextos.

6 - O Conselho congratula-se com o desenvolvimento do novo portal MiVeneto que acompanha e amplia a atual oferta de informação digital. Aprecia-se que esta ferramenta será gerida internamente pela estrutura sem afetar ainda mais o orçamento disponível para o setor.

7 - No que respeita ao apoio às associações, propõe-se:

a) Aumento do orçamento dedicado a esta rubrica de despesas de 80.000 para 100.000 euros

b. Date le attuali condizioni macroenomiche la consulta suggerisce un aumento del rimborso massimale delle spese di funzionionamento richiedibili dagli attuali 20000 euro a 25000 euro.

8 - I consultori chiedono una riparametrazione dei valori della tabella relativa ai criteri di valutazione dei progetti culturali. Nello specifico, si auspica una

dentro dos fundos disponíveis.

b. Dadas as atuais condições macroeconômicas, a Consulta sugere um aumento do reembolso máximo das despesas de funcionamento que podem ser solicitados dos atuais 20.000 euros para 25.000 euros.

8 - Os consultores pedem o reajuste dos valores da tabela relativa aos critérios de avaliação dos projetos culturais.

GRAZIE MILLE / MUITO OBRIGADO

Il premio "Eccellenze venete" è un riconoscimento che la Regione Veneto attribuisce "ad alcuni veneti che si sono distinti per meriti privati nei campi della cultura, della ricerca, del lavoro o per l'impegno con l'emigrazione". Senza che io lo sapessi, alcune persone hanno indicato il mio nome che ha ottenuto un largo consenso in ambito nazionale. Oltre ai miei familiari, includendo Luciano Peron e il figlio Matteo (per coincidenza questo era il nome del mio bisnonno che portò la famiglia in Brasile nel 1884), di Monteforte d'Alpone, che mi hanno rappresentato nel ricevimento dell'onorificenza, voglio ringraziare tutti coloro che mi hanno appoggiato in funzione del mio lavoro giornalistico in seno alla comunità italo-brasiliana da quasi 30 anni ininterrotti e che dipende da molti collaboratori con i quali condivido il premio. Voglio anche condividere questo momento con tutti i nostri lettori, cosciente che il lavoro di ogni italo-discendente è così "eccellente" quanto il mio. (Giornalista Desiderio Peron).❑

O prêmio "Eccellenze venete" é um reconhecimento que a Região do Vêneto atribui "a alguns vênetos que se distinguiram por méritos particulares nos campos da cultura, da pesquisa, do trabalho ou pelo compromisso com a emigração". Sem que eu soubesse, algumas pessoas indicaram meu nome que acabou obtendo um largo consenso em âmbito nacional. Além de meus famíliares, incluindo Luciano Peron e o filho Matteo (coincidentemente este era o nome de meu bisavô que trouxe a família para o Brasil em 1884), de Monteforte d'Alpone, que me representaram na recepção da honraria, quero agradecer a todos quantos me apoiaram em função de meu trabalho jornalístico no seio da comunidade ítalo-brasileira há já quase 30 anos ininterruptos e que depende de muitos colaboradores com os quais também divido o prêmio. Quero também compartilhar este momento com todos os nossos leitores, consciente de que o trabalho de cada ítalo-descendente é tão "eccelente" quanto o meu. (jornalista Desiderio Peron). ❑

maggiore incidenza del criterio legato alla finalità statutaria principale della promozione e valorizzazione della cultura Veneta all'estero aumentandolo da 1 a 3 punti, armonizzando di pari valore il criterio legato alla qualità progettuale portandolo da 7 a 5 punti.

9 - I consultori propongono che le rimanenti risorse vengano assegnate ai progetti culturali. I consultori si impegnano ad una maggiore condivisione delle progettualità al fine di favorire le piccole realtà all'estero dando visibilità e aiuto per la loro soprvvivenza.

10 - Per una maggior rilevanza del settore di riferimento, la Consulta auspica maggiori disponibilità di risorse.❑

Especificamente, espera-se que o critério vinculado ao principal objetivo estatutário de promoção e valorização da cultura vêneta no exterior tenha um maior impacto, aumentando-o de 1 para 3 pontos, harmonizando com igual valor o critério vinculado à qualidade dos projetos, trazendo-o de 7 a 5 pontos.

9 - Os consultores propõem que os restantes recursos sejam destinados a projetos culturais. Os consultores empenham-se em uma maior partilha de projetos de forma a favorecer as pequenas realidades no exterior, dando visibilidade e ajudando em sua sobrevivência.

10 - Para uma maior relevância do setor de referência, a Consulta espera uma maior disponibilidade de recursos.❑

Gli Etruschi (Angelo Tommasi)

BravaGente
Eduardo Fiora - SP
fiora@insieme.com.br

Foto: Festa da Achirgita Oficial/Facebook

Italianità dopo il voto (1)

Nell'autunno dell'Emisfero Nord, nuova Legislatura e nuovo governo, ora di centro-destra, condurranno i destini d'Italia, probabilmente per il prossimo quinquennio, arco di tempo costituzionale che determina il mandato Legislativo nel paese a regime parlamentare.

ITALIANIDADE DEPOIS DO VOTO (1) - No outono do Hemisfério Norte, nova Legislatura e novo Governo, agora de centro-direita, conduzirão os destinos da Itália, provavelmente pelo próximo quinquênio, arco de tempo constitucional que determina o mandato legislativo no país de

Terminato il processo elettorale e contati i voti, gli italo-brasiliani hanno portato a Roma, per un altro mandato, Fabio Porta, senatore nella legislatura che è appena conclusa e che ora torna alla Camera dei Deputati.

La domanda che sorge ora spontanea è: cosa noi, italiani e discendenti (con o senza cittadinanza) residenti in Brasile possiamo sperare ed aspettarci dai nuovi governo e Parlamento?

Nel corso della campagna elettorale, le comunità italo-brasiliane hanno potuto ascoltare le proposte dei candidati e candidate del Brasile alla Camera e Senato. Sul sito di **insieme** abbiamo potuto, partendo da dibattiti e interviste, conoscere il pensiero delle diverse correnti politiche che speravano garantirsi la rappresentanza parlamentare, occupando i tre scranni riservati alla circoscrizione America del Sud.

Chi ha seguito le iniziative di **insieme** o anche il dibattito promosso a Brasilia dal Fronte Parlamentare Brasile-Italia, ha capito che le proposte presentate dai candidati e candidate avevano punti specifici: miglioramenti nelle strutture consolari, incentivi al turismo "di radici" e appoggio a meccanismo di sostegno dell'intercambio commerciale, culturale ed universitario.

In questo periodo iniziale di

regime parlamentarista.

Concluído o processo eleitoral e contabilizados os votos, os ítalo-brasileiros levaram a Roma, para mais um mandato, Fabio Porta, senador na legislatura que chegou ao fim, e que agora volta à Câmara dos Deputados.

A pergunta que se abre nesse momento é: o que nós, italianos e descendentes (com ou sem cidadania) residentes no Brasil podemos esperar e cobrar do Governo e do Parlamento?

Ao longo da campanha eleitoral, as comunidades ítalo-brasileiras tiveram a oportunidade de ouvir as propostas dos candidatos e candidatas do Brasil à Câmara e Senado. Pelo site da **insieme** pudemos, a partir de debate e entrevistas, conhecer o pensamento das diferentes correntes políticas que almejavam garantir representação parlamentar, ocupando as três cadeiras reservadas para circunscrição América do Sul.

Quem acompanhou as iniciativas da **Insieme** ou mesmo o debate promovido em Brasília pela Frente Parlamentar Brasil-Itália, percebeu que as propostas apresentadas pelos candidatos e candidatas tinham eixos específicos: melhorias nas estruturas consulares, incentivos ao turismo de raiz e apoio a mecanismo de fomento a intercâmbios comerciais, culturais e

azione del nuovo Parlamento, Brava Gente, inizia una sequenza di analisi su tali temi, partendo dal filo conduttore che è il DNA della stessa rubrica: l'italianità. Iniziamo dal ”turismo di radici”.

Subito dopo l'elezione del 25 settembre, questa colonna è entrata in contatto con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione. Abbiamo saputo che è grande l’idea di una pianificazione di progetti "Turismo delle Radici, visto che, come comunicato da **insieme** a febbraio, il Ministero può contare su risorse dell'Unione Europea per lo sviluppo di iniziative in questo segmento.

Più conosciuto come Farnesina, a causa del nome del bello e storico palazzo a Roma, dove funziona tutta la struttura burocratica e operativa, il Ministero degli Affari Esteri, in collaborazione con l'Associazione Raiz, ha pubblicato la Guida delle Radici, (due volumi), disponibile in formato digitale (si veda il link alla fine di questa

universitário.

Nesse período inicial de atuação do novo Parlamento, Brava Gente, dá início a uma sequência de análises sobre tais temas, partindo de um fio condutor que é o DNA da própria coluna: a italianidade. E começamos por turismo de raiz.

Logo após a eleição de 25 de setembro, a coluna entrou em contato com Ministério das

La pubblicazione ed un percorso che include le regioni di: Sicilia, Calabria, Molise, Lombardia, Puglia, Basilicata, Emilia-Romagna e Abruzzo. ◆ *A publicação é um roteiro evolvendo as Regiões:Sicilia, Calabria, Molise, Lombardia, Puglia, Basilicata, Emilia-Romagna e Abruzzo.*

colonna).

La pubblicazione è un percorso che include le Regioni :Sicilia, Calabria, Molise, Lombardia, Puglia, Basilicata, Emilia-Romagna e Abruzzo. Presenta per scoprire tradizioni storiche, culturali, sociali e gastronomiche delle otto regioni. Secondo Marina Gabrieli, che ha coordinato il progetto, l'obiettivo non è fornire itinerari ma bensì orientamenti per una ricerca individuale sulle proprie origini.

La prefazione del primo volume, rafforza quello che dice Gabrieli "L'Italia ha il dovere morale di restituire la storia ai suoi cittadini sparsi per tutto il mondo. Allo stesso tempo, i viaggi per le radici possono dare una nuova vita a tutti i piccoli paesi, un tempo luogo di partenza e abbandono, che oggi possono diventare destinazioni di accoglienza e scoperta. Questo è un argomento che attualmente sta venendo molto discusso in Italia e che coinvolge, oltre ad istituzioni locali e nazionali, entità private, includendo operatori turistici e associazioni".

Effettivamente, iniziative di turismo di radici coinvolgono tutta una serie di attori. Quindi sarà necessario rafforzare i ponti Brasile-Italia. La creazione di progetti di riscoperta delle origini italiche devono essere democratici ed inclusivi, avendo come pubblico-target, coloro che, di fatto, non

Relações Exteriores e Cooperação. Apuramos que é grande a movimentação no planejamento de projetos *Turismo delle Radici*, já que, como noticiado por **insieme** em fevereiro, o ministério conta com recursos da União Europeia para o desenvolvimento de iniciativas nesse segmento.

Mais conhecido por Farnesina, por conta do nome do belo e histórico palácio em Roma, onde funciona toda a estrutura burocrática e operacional, o Ministério das Relações Exteriores, em parceria coma Associação Raiz, editou o Guia às Raizes, (dois volumes), disponível em formato digital (veja links no final desta coluna).

A publicação é um roteiro evolvendo as Regiões: Sicilia, Calabria, Molise, Lombardia, Puglia, Basilicata, Emilia-Romagna e Abruzzo. Ele fornece dicas para se descobrir tradições históricas, culturais, sociais e gastronômicas das oito regiões em destaque. Segundo Marina Gabrieli, que coordenou o projeto, o objetivo não é fornecer itinerários, mas sim orientações para uma busca individual sobre as próprias origens.

O prefácio do primeiro volume, reforça o que diz Gabrieli “A Itália tem o dever moral de devolver a história aos seus cidadãos espalhados por todo o mundo. Ao

Reprodução

"La creazione di progetti di riscoperta delle origini italiche deve essere democratica ed inclusiva". ◆ *"A criação de projetos de redescoberta das origens itálicas tem de se democrática e inclusiva".*

avrebbero un'altra opportunità di conoscere la terra dei loro avi, a non essere che questa sia raccontata con programmi di azioni sussidiate.

Uno di questi ponti, necessariamente, dovrà unire i 12 rappresentanti (deputati e senatori) delle comunità italiane in Parlamento ed i consiglieri dei Comites, essendo necessario che queste strutture regionali, dialoghino con l'associazionismo regionale italiano in ogni paese, al fine di rendere veramente

mesmo tempo, as viagens pelas raízes podem dar nova vida a todos os pequenos vilarejos, outrora pontos de partida e de abandono, que hoje podem tornar-se destinos de acolhida e descoberta. Este é um assunto que atualmente está sendo muito discutido na Itália e que envolve, além de instituições locais e nacionais, também entidades privadas, incluindo operadores turísticos e associações".

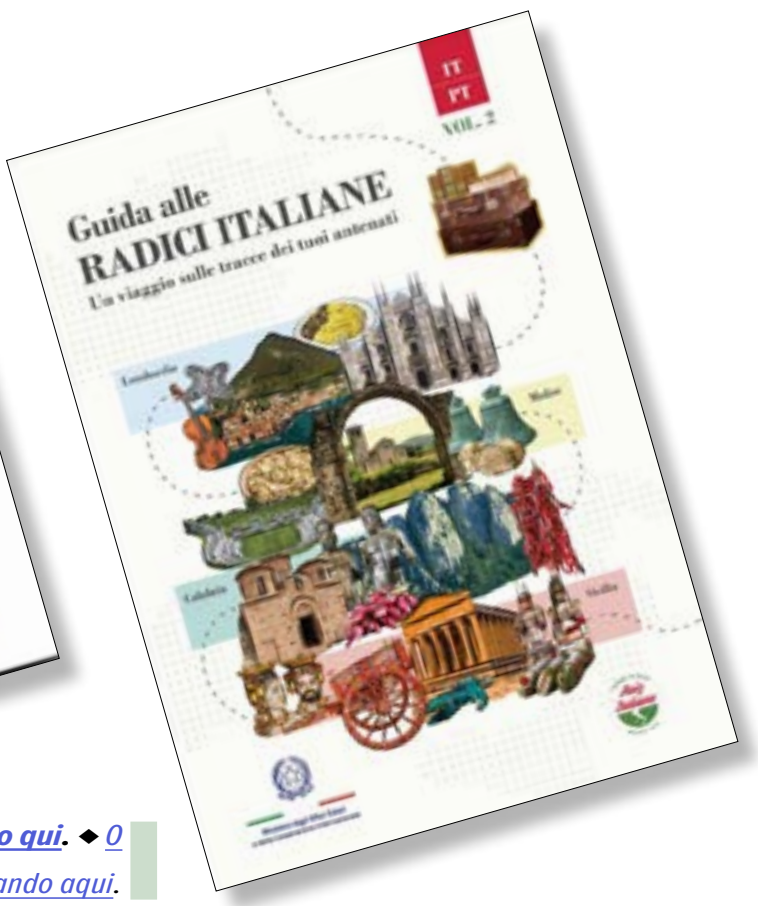
De fato, iniciativas de turismo de raiz envolvem uma série de atores. Sendo assim será preciso fortalecer pontes Brasil-Itália. A criação de projetos de redescoberta das origens itálicas tem de se democrática e inclusiva, tendo como público-alvo, aqueles que, de fato, não teriam outra oportunidade de conhecer a terra de seus antepassados a não ser contando com programas de ações subsidiadas.

Uma dessas pontes,

democratiche queste iniziative. Spetterà ai parlamentari eletti con il voto all'estero, garantire l'effettiva omogeneità del raggiungimento dei progetti Turismo di Raiz, evitando che i fondi dell'Unione Europea siano usati in modo elitario. ❏

necessariamente, deverá unir os 12 representantes (deputados e senadores) das comunidades italianas no Parlamentos e os conselheiros dos Comites, sendo necessário que essas estruturas regionais, dialoguem com o associativismo regional italiano em cada país, de modo a verdadeiramente democratizar as iniciativas. Caberá aos parlamentares eleitos com o voto no exterior, garantir a efetiva socialização do alcance dos projetos Turismo de Raiz, evitando que os fundos da União Europeia sejam usados de forma elitizada.

Il volume 1 può essere visto cliccando qui. ◆ *0 volume 1 pode ser visto clicando aqui*.



Il volume 2 può essere visto cliccando qui. ◆ *0 volume 2 pode ser visto clicando aqui*.

A ITÁLIA É AQUI

O MELHOR CURSO DE ITALIANO É NO DANTE!

CURSOS DE LÍNGUA ITALIANA

Regular
Intensivo
VIP
Conversação
Preparatório PLIDA

AULAS PRESENCIAIS E ONLINE

SEJA SÓCIO DANTE

Café do Dante
Mostra de filmes
Folclore
Aulas de piano e violão
Aulas de pintura
Aulas de gastronomia
Pilates
Shiatsu
Clube de Vantagens
E muito mais!

Acesse www.ladanteEad.com.br ou através do telefone/WhatsApp (41) 3223-5231

RENDICONTO

ATTIVITÀ PARLAMENTARE **PANORAMA** DEL SENATORE FABIO PORTA

La vittoria più bella

Lo avevamo detto, diversi mesi prima della convocazione delle nuove elezioni. Quando come Presidente dell'Associazione di Amicizia Italia-Brasile organizzai al Terraço Italia di San Paolo un convegno dal titolo "L'unione fà la forza!" il messaggio fu molto chiaro: le prossime elezioni italiane sarebbero state le più difficili per la grande collettività italiana che vive in Brasile, le prime con una concreta possibilità di non eleggere nessun rappresentante in Parlamento. Ciò era dovuto al dimezzamento del numero dei parlamentari del collegio America Meridionale, che avrebbe eletto

A MAIS BELA VITÓRIA - Dissemos isto vários meses antes da convocação das novas eleições. Quando, como Presidente da Associação de Amizade Itália-Brasil, organizei uma conferência no Terraço Itália, em São Paulo, intitulada "A união faz a força!", a mensagem era muito clara: as próximas eleições italianas seriam as mais difíceis para a grande comunidade italiana que vive no Brasil, a primeira com a possibilidade concreta de não eleger nenhum representante ao Parlamento. Isso se devia à redução pela metade do número de parlamentares do colégio sul-americano, que elegeria apenas

soltanto un senatore (non più due) e soltanto due deputati (non più quattro).

Dopo pochi mesi la crisi del governo Draghi ha provocato elezioni anticipate e nel giro di poche settimane abbiamo dovuto formare le liste elettorali e organizzare una campagna elettorale in pochissimo tempo e con limitate risorse.

Devo ringraziare in primo luogo Andrea Matarazzo, che già al "Terraço Italia" aveva colto il mio appello all'unità della collettività italiana del Brasile, e tutti i dirigenti del Partito Democratico in Brasile e Sudamerica, per il sostegno ad una bellissima lista alla Camera e al Senato; questi due fattori si sono rivelati determinanti e vincenti per il successo della nostra lista alla Camera e sono certo che costituiscono una base sulla quale lavorare per le prossime elezioni affinchè il PD possa anche avere un seggio al Senato.

Da parte mia sento l'obbligo morale di ringraziare tutti gli elettori e le tantissime persone che mi hanno confermato la loro fiducia, il loro affetto, il loro sostegno in una competizione difficilissima, contro partiti e avversari forti e determinati. Ringrazio tutti e mi impegno da adesso in avanti ad essere il parlamentare di tutti, il

um senador (não mais dois) e apenas dois deputados (não mais quatro).

Depois de alguns meses, a crise do governo Draghi levou a eleições antecipadas e, em poucas semanas, tivemos que formar as listas eleitorais e organizar uma campanha eleitoral em muito pouco tempo e com recursos limitados.

Em primeiro lugar, devo agradecer a Andrea Matarazzo, que já no "Terraço Itália" aceitou meu apelo pela unidade da comunidade italiana no Brasil, e todos os líderes do Partido Democrata no Brasil e na América do Sul, por apoiarem uma bela lista para a Câmara e para o Senado; esses dois fatores se mostraram decisivos e vitoriosos para o sucesso de nossa lista na Câmara e tenho certeza de que constituem a base para trabalhar para as próximas eleições para que o PD também tenha uma cadeira no Senado.

De minha parte, sinto a obrigação moral de agradecer a todos os eleitores e a tantas pessoas que confirmaram a sua confiança, o seu carinho, o seu apoio numa competição muito difícil, contra partidos e adversários fortes e determinados. Agradeço a todos e comprometo-me desde já a ser o parlamentar de todos, o representante na

rappresentante alla Camera dei Deputati di coloro che mi hanno votato ma anche di quanti hanno preferito altri candidati perché sono consapevole della missione che mi è stata affidata: quella di essere la voce in Parlamento di tutti gli italiani nel mondo, non solo del Brasile o del Sudamerica; anzi, il mio mandato mi obbliga giustamente a rappresentare il popolo italiano come un 'unicum' ed è questo quello che farò.

Sono poi particolarmente felice perché questa volta, come avevo chiesto ai miei elettori, siamo riusciti a sconfiggere anche i brogli elettorali.

Li avevamo denunciati nel corso della campagna elettorale, quando il partito Usei aveva nuovamente annunciato la ripetizione dei gravissimi brogli del 2018; purtroppo nel corso dello scrutinio alla "Fiera di Roma" questi brogli sono emersi in tutta la loro gravità e dimensione devastante, anche se fortunatamente non sono stati in grado – come nelle scorse elezioni – di incidere sulla corretta assegnazione dei seggi elettorali.

Tutti i partiti, dal centro-sinistra al centro-destra, si sono impegnati nel corso di una conferenza stampa organizzata il giorno dopo lo scrutinio a modificare la legge elettorale e a cambiare il sistema di voto per corrispondenza.

Câmara dos Deputados dos que votaram em mim mas também dos que preferiram outros candidatos porque estou ciente da missão que me foi confiada: a de ser a voz no Parlamento de todos os italianos do mundo, não só do Brasil ou da América do Sul; com efeito, o meu mandato obriga-me, com razão, a representar o povo italiano como um *'unicum'* e é isso que farei.

Estou também particularmente satisfeito porque desta vez, como pedi aos meus eleitores, também conseguimos derrotar a fraude eleitoral.

Nós a tínhamos denunciado durante a campanha eleitoral, quando o partido Usei voltou a anunciar a repetição da gravíssima fraude de 2018; infelizmente, durante o escrutínio em Fiera di Roma, estas fraudes emergiram em toda a sua gravidade e dimensão devastadora, ainda que felizmente não tenham conseguido - como nas eleições anteriores - afetar a correta atribuição das urnas eleitorais.

Todos os partidos, da centro-esquerda à centro-direita, comprometeram-se, durante uma conferência de imprensa organizada no dia seguinte ao da eleição, a modificar a lei eleitoral e alterar o sistema de votação por correspondência.

Esta já foi uma conquista importante e vou trabalhar

Si è trattato già di un risultato importante e lavorerò per dare seguito a questo impegno.

Adesso rimbocchiamoci le mani e lavoriamo.

In Italia ha vinto la coalizione di centro-destra guidata da Giorgia Meloni; io farò parte del principale partito di opposizione ma questo non mi impedirà di intervenire per migliorare i servizi consolari e portare avanti tutte le proposte della nostra campagna elettorale, dal sostegno agli scambi giovanili al turismo delle radici, dalla promozione della lingua italiana al sostegno alle partnership tra piccole e medie imprese.

Lo farò sempre a testa alta e soprattutto a nome e per conto vostro, come sempre in questi anni. Avanti Insieme! ❑

para dar seguimento a esse compromisso.

Agora vamos arregaçar as mangas e trabalhar.

Na Itália, a coalizão de centro-direita liderada por Giorgia Meloni venceu; farei parte do principal partido da oposição, mas isso não me impedirá de intervir para melhorar os serviços consulares e levar a cabo todas as propostas da nossa campanha eleitoral, desde o apoio aos intercâmbios juvenis ao turismo de raízes, desde a promoção da língua italiana ao apoio às parcerias entre pequenas e médias empresas.

Farei isso sempre de cabeça erguida e sobretudo em vosso nome e por conta de vocês, como sempre fiz nos últimos anos. Avante juntos! ❑

3

Fotos: Divulgação FP

AGENDA

- **Salto (SP), 8 settembre:** Incontro con la Società italiana e visita al Museo dell'immigrazione
- **Brasilia, 9 settembre:** Partecipazione al dibattito elettorale tra candidati presso la "TV CAMARA" della Camera dei Deputati;
- **Jundiaì (SP), 13 settembre:** Con Andrea Matarazzo incontro con il Sindaco della città e i rappresentanti della collettività italiana;
- **Roma, 19 settembre:** Intervento (on-line) di apertura alla Conferenza Italia-Brasile su trasporti, portualità e logistica;
- **Roma, 22 settembre:** Intervento (on-line) alla conferenza su lingua e cultura italiana organizzata nell'ambito del II Congresso della UIL Scuola;
- **Roma, 25 settembre:** Partecipazione alle operazioni di scrutinio elettorale della Ripartizione America Meridionale.
- **Roma, 27 settembre:** Conferenza stampa sui brogli elettorali ☑

1 - Partecipazione al dibattito elettorale presso "TV Camara" 2 - Conferenza stampa sui brogli elettorali. 3 - A Jundiaì con Andrea Matarazzo e il Sindaco.

1 - Participação no debate eleitoral na TV Câmara. 2 - Entrevista à imprensa sobre fraudes eleitorais. 3 - Em Jundiaí com Andrea Matarazzo e o o Prefeito.

DOCUMENTI:

Risultati

1/2

Circoscrizione Estero il PD VINCE

Comunicazioni: 2.164 / 2.165 - Candidati eletti

Liste	Voti	%	Seggi
PARTITO DEMOCRATICO - ITALIA DEMOCRATICA E PROGRESSISTA	305.759	28,20	4

DEPUTATI ELETTI:

Fabio PORTA, America Meridionale.
Carè Nicola, Africa, Asia, Oceania Antartide
Di Sanzo Christian Diego, America settentrionale centrale
Ricciardi Toni, Europa

Billi Simone, Europa
Di Giuseppe Andrea, America settentrionale e centrale

Tirelli Franco, America Meridionale

Onori Federica, Europa

Elettori: 4.743.980 - **Totale liste:** 1.089.689

Il committente responsabile Soraia Scigliano

2/2
Risultati
Circoscrizione Estero
il PD VINCE
Comunicazioni: 2.163 / 2.165 - Candidati eletti
Liste
%
Seggi
PARTITO DEMOCRATICO - ITALIA DEMOCRATICA E PROGRESSISTA
370.262 33,98 3
SENATORI ELETTI:
Crisanti Andrea, Europa
Giacobbe Francesco, Africa, Asia, Oceania e Antartide
La Marca Francesca, America Settentrionale e Centrale
Borghese Mario Alejandro, America Meridionale
Elettori: 4.743.980 - Totale liste: 1.089.689
Il committente responsabile Sorala Scigliano

Orquídeas ao anoitecer / Foto Desiderio Peron / Insieme

L'ITALIANO

CHE È (C'È) IN TE

Di / Por Frei Rovílio Costa (in memoriam)

La professoressa gaúcha Clementina Meneghetti Scherer, residente a São Pedro do Butiá-RS, sta portando a Toledo-PR, dove lavora, l'italianità sud-riograndense:

"Amo le mie radici e sono grata ai miei avi. Sono nata a Restinga Seca, comune di Santo Ângelo-RS, in mezzo a tutta buona gente. Figlia di Vitélio Meneghetti, agente del Correio Riograndense (1960-1970) e di Malvina Copetti, mi sono abituata a leggere le storie di Nanetto Pipetta ma, andando a studiare a Cerro Largo, terra di tedeschi, mi allontanai un poco dalla cultura italiana.

Poi, nel corso superiore, nella Fidene, a Ijuí, feci una monografia sull'Immigrazione Italiana. Durante la ricerca mi fermai molte volte per piangere, dato che l'emozione e le lacrime prendevano il sopravvento. Potevo immaginare e sentire il coraggio dei nostri avi in tutte le sue sfaccettature. La loro fede, chiara e forte, fu la base delle loro conquiste tra mille difficoltà.

All'epoca tornai a coltivare la mia italianità tramite opere della Est Edizioni e del Correio Riograndense, che nel nostro comune aveva un agente e numerosi abbonati e lettori. Ho avuto la grazia e la felicità di conoscere i nonni paterni: Inocente Meneghetti e Clementina Casarin

O ITALIANO QUE (EXISTE) ESTÁ EM VOCÊ - A gaúcha professora Clementina Meneghetti Scherer, residente em São Pedro do Butiá-RS, está levando a Toledo-PR, onde trabalha, a italianidade sul-rio-grandense:

"Amo minhas raízes e sou grata a meus antepassados. Nasci em Restinga Seca, município de Santo Ângelo-RS, em meio aos *tutti buona gente*. Filha de Vitélio Meneghetti, agente do Correio Riograndense (1960-1970), e de Malvina Copetti, acostumei-me a ler histórias do Nanetto Pipetta, mas indo estudar em Cerro Largo, terra de alemães, fiquei temporariamente desligada da cultura italiana.

Depois, no curso superior, na Fidene, em Ijuí, fiz monografia sobre a Imigração Italiana. Durante a pesquisa, muitas vezes parei para chorar, pois a emoção e as lágrimas tomavam conta de mim. Pude imaginar e sentir a coragem dos antepassados em todos os revezes. Sua fé, esclarecida e forte, foi a base das vitórias nas dificuldades de todas as ordens.

Nessa época, voltei a cultivar minha italianidade através de obras da Est Edições e do Correio Riograndense, que em nosso município tinha agente e nemerosos assinantes e leitores. Tive a graça e a felicidade de

e quelli materni: João Tessele Copetti e Tereza Zancan. Ho molti e bellissimi ricordi della mia infanzia e gioventù.

Mio padre era meraviglioso. Dopo cena sempre voleva riunire i suoi undici figli intorno al tavolo. E che cena! Immaginate con che cosa? "Polenta, radici consai o coti col lardo, formaio, fortaia e un bon vin". . Anzi, era con il buon vino che i nonni aprivano il rubinetto della botte della cultura, quando raccontavano storie e storie dell'Italia, ricordando guerre, viaggi, inverni e nevicate, come anche le omeriche difficoltà iniziali in Brasile, trasformate in avventure e sogni del "Catar la cucagna".

Che sogni nelle notti d'estate, sotto la luna, riuniti nei campi davanti casa cantando:

La Bella polenta, La Mèrica, La bella Violeta, In meso al mare, El Merlo, Me compare Giacometto...

Spesso in casa nostra c'erano visite, sempre ricevute con grande allegria, con il vino che presto circolava preso direttamente dalla botte, poi il caffé, il pinhão (un pinolo un po' più grande tipico del Sud del Brasile, ndt), patata, frittelle...a seconda dei casi. Mio padre faceva un buon vino rosso, senza dimenticarsi la graspa (grappa) che si usava per tutto: nel calore per rinfrescare la gola, nel freddo per scaldarla, nel

conhecer os 'nonos' paternos: Inocente Meneghetti e Clementina Casarin, e os matemos: João Tessele Copetti e Tereza Zancan. Tenho muitas e boas lembranças de minha infância e juventude.

Meu pai era maravilhoso. Fazia questão de reunir seus onze filhos ao redor da mesa após o jantar. E que jantar! Imagine com quê? — Com polenta, *radici consai* o *coti col lardo, formaio, fortaia e un bon vin*. Aliás, com o *bon vin* é que os 'nonos' abriam a torneira da pipa da cultura, quando contavam histórias e estórias da Itália, recordando guerras, viagens, invernos e nevadas, bem como as homéricas dificuldades iniciais no Brasil, transformadas em aventuras e sonhos do *Catar la cucagna*.

Que sonhos, nas noites de verão, ao luar, reunidos nos gramados, em frente às casas, cantando: *La Bella polenta, La Mèrica, La bella Violeta, In meso al mare, El Merlo, Me compare Giacometto...*

As visitas em nossa casa eram muitas, sempre recebidas com alegria, rodando logo a jarra de vinho tirado diretamente da pipa, depois vinha o café, o pinhão, a batata, os *cróstoli* (*frìtole*), conforme o caso. Meu pai fazia bom vinho *nero e rosso*, sem esquecer a *graspa* que servia para tudo: no calor para refrescar a garganta; no frio, para esquentá-

caffé, indispensabile per dare quel sapore di festa ed allegria.

Durante la vendemmia tutta la comunità aiutava e, se il vino era buono, papà invitava tutti quelli che avevano aiutato per un churrasco dove si mangiava, si beveva e si cantava fino all'alba.

Sposata con tedesco e abitando tra tedeschi, stavo quasi dimenticando il Talian ma ho laureato i miei quattro figli al gusto della polenta, pane, salame e formaggio..., così come cantare e le nipoti si divertono con "Manina bella e Mani, mani morta".

La nostra famiglia, che aumenta con nipoti ma diminuisce in fratelli, visto che alcuni sono partiti per la definitiva America, si riunisce tutti gli anni, a Santo Ângelo, a capodanno, per stare insieme, giocare, cantare e rivivere, unendo passato e presente in una vibrante italianità. Per questo mi posso definire sempre più italiana ed i nipoti possono usufruire delle mie storie di nonna italiana e del nonno tedesco, mio marito, che, seppur parlando lingue differenti, abbiamo comunque percorso lo stesso cammino di lotta, fede, lavoro e amore"

Clementina è nata italiana tra italiani, ha vissuto con i tedeschi conquistandone uno, per a sua volta farlo innamorare di lei e della cultura italiana.❏

la; no café, sempre indispensável para dar aquele gosto de festa e alegria.

Na colheita da uva, toda a comunidade vinha ajudar e, quando o vinho estava bom, o pai oferecia um churrasco a todos que tinham ajudado na colheita, quando se comia, tomava vinho e se cantava até o amanhecer.

Casada com alemão, e morando entre alemães, quase esqueci o talian, mas doutorei meus quatro filhos no gosto pela polenta, pão, salame e queijo..., bem como a cantar, e as netinhas se divertem com *Manina bella e Mani, mani morta*.

Nossa família, que cresce em sobrinhos, mas diminui em irmãos, pois alguns já partiram para a definitiva América, se reúne, todos os anos, em Santo Ângelo, no Reveillon, para confraternizar, brincar, cantar e reviver, unindo passado e presente em vibrante italianidade. Por isto, posso dizer-me sempre mais italiana, e os netinhos podem usufruir de minhas histórias de nona italiana, e do nono alemão, meu marido, que, falando línguas diferentes, percorremos o mesmo caminho de luta, fé, trabalho e amor"

Clementina nasceu italiana entre italianos, viveu entre alemães e conquistou um deles, para apaixoná-lo de si e da cultura italiana.❏

CULTURA TALIAN:

TOUR CULTURALE
PERCORSI DI PIETRA

TRA PASSATO E FUTURO, MOLTE STORIE DA PRESERVARE E RACCONTARE

DI / POR MIRNA SALETE MADALOSSO - RS

(REVISIONE / REVISÃO DE: LOREMI LOREGIAN-PENKAL E JUVENAL JORGE DAL CASTEL)

FOTO DESIGERIO PERON / ARQUIVO INSIEME

ITALIANO

Il fenomeno dell'immigrazione si è avuto verso la fine del XIX secolo fino ed all'inizio del XX secolo ed è avvenuto per varie ragioni. Una di esse è stata la necessità di popolare le terre devolute nel Sud del Brasile.

Nel 1870 venne creata la Colonia Dona Isabel, prima conosciuta come Cruzinha. Dal 1875 iniziarono ad arrivare le prime famiglie di immigranti italiani nella regione. Questi immigranti arrivavano dalle province venete e si stabilirono in Linha Palmeiro.

L'11 ottobre 1890 nasce la città di Bento Gonçalves, posta nella Serra Gaúcha. Nel 2022, sono 132 anni dalla fondazione, con molto orgoglio del lavoro dei nostri avi, visto che, grazie a loro, oggi la città è conosciuta a livello mondiale, tanto per l'industria

PORTUGUÊS

ROTEIRO CULTURAL CAMINHOS DE PEDRA: ENTRE O PASSADO E O FUTURO, MUITA HISTÓRIA PARA PRESERVAR E CONTAR - O fenômeno da imigração ocorreu no final do século XIX até início do século XX e ocorreu por vários motivos. Um deles foi a necessidade de povoação das terras devolutas no Sul do Brasil.

Em 1870 foi criada a Colônia Dona Isabel, antes conhecida como Cruzinha. A partir de 1875, começaram a chegar as primeiras famílias de imigrantes italianos na região. Esses imigrantes vieram das províncias vênetas e se estabeleceram na Linha Palmeiro.

Em 11 de outubro de 1890, surge a cidade de Bento Gonçalves, localizada na Serra Gaúcha. Em 2022, estamos completando 132 anos de fundação, com muito orgulho do trabalho dos

TALIAN

ROTEIRO CULTURAL CAMINHOS DE PEDRA: TRA EL PASSÀ E EL FUTURO, TANTA STÒRIA PAR MANTEGNER E CONTAR - El fenòmeno dela imigrassion el ga capità ntel final del sècolo XIX fin al scomìnsio del sècolo XX e el ze ocoresto par vàrii motivi. Un de questi ze stato la necessità de abitar le tere devolute ntel Sud del Brasil.

In 1870 ze stata fondata la Colônia Dona Isabel, vanti cognossesta come Cruzinha. Em 1875, ga scominsià rivar le prime fameie de imigranti in questa region. Questi imigranti i ze vignesti dele provìnsie de Treviso (trentini). I se ga stabilii ntela Linha Palmeiro.

In 11 de otobre de 1890, ze stata fondata la sità de Bento Gonçalves, localisada ntela Serra Gaúcha. In 2022, saremo drio compir 132 ani de fondassion, con tanto orgòlio del laoro dei nostri antenati, parché gràssia a lori ancó la sità la ze conossesta ntel

come per la bellezza dei paesaggi che qui si trovano. Il popolo di questa città ha ereditato il lascito del lavoro, della fede e della lotta.

Bento Gonçalves ha circa 121.800 abitanti ed è conosciuta oggi come la Capitale Brasiliana del Vino. Una delle più importanti attrazioni di questa città è il giro con il treno a vapore.

Abbiamo anche l'entroterra della città con ottime attrazioni per chi ci visita: Vale dos Vinhedos, Caminhos de Pedra, Vale do Rio das Antas, che raccontano la saga dei nostri immigranti. Ci rappresentano anche a livello nazionale ed internazionale la Fenavinho, il Club Sportivo, la Expobento, la Movelsul e Fimma Brasil. Con la maggior parte della popolazione cattolica, Santo Antonio, rappresenta la fede portata dai nostri immigranti.

Sono Mirna Salete Madalosso, nata a Bento Gonçalves nel 1963. Figlia di Oliva Bianchi Piva e Oreste Piva. I miei

nossos antepassados, pois, graças a eles, hoje a cidade é conhecida mundialmente, tanto pelas indústrias quanto pela beleza das paisagens que aqui se encontram. O povo dessa cidade herdou o legado do trabalho, da fé e da luta.

Bento Gonçalves possui aproximadamente 121.800 habitantes e é conhecida hoje como a Capital Brasileira do Vinho. Um dos principais atrativos dessa cidade é o passeio de Maria Fumaça.

Temos também o interior da cidade com ótimos atrativos para quem nos visita: Vale dos Vinhedos, Caminhos de Pedra, Vale do Rio das Antas, que recontam a saga dos nossos imigrantes. Também nos representam a nível nacional e internacional a Fenavinho, o Clube Esportivo, Expobento, Movelsul e Fimma Brasil. Com a maioria da população católica, Santo Antônio, representa a fé trazida pelos nossos imigrantes.

mondo intiero tanto par le indùstrie, come par la belesa del paesàgio che qua se cata. La popolassion de questa sità la ga eredità el legà del laoro, dela fede e dela lota.

Bento Gonçalves el ga in torno de 121.803 abitanti e ze cognossesta ancoi come la Capital Brasiliana del Vin. Un dei prinsipai atrativi dela sità ze spassegiar de Maria Fumaça. Gavemo anca ntel interno dela sità importanti atrativi par chi vien far una vìsita: Vale dos Vinhedos, Caminhos de Pedra e Vale do Rio das Antas i raconta la saga dei nostri imigranti. Gavemo anca la Fenavinho, el Clube Esportivo, la Expobento, la Movelsul e la Fimma Brasil che i rapresenta la sità a livelo nassional e internassional. Con la maioransa dela popolassion catòlica, Santo Antônio el rapresenta la fede portada dai nostri imigranti.

Mi son Mirna Salete Madalosso, nassesta in Bento Gonçalves, Rio Grande do Sul, nassesta in 1963. Fiola de Oliva Bianchi

nonni: Germania Menegotto Bianchi e Ricieri Bianchi, José e Angélica Longo Piva. Sono discendente di trentini, sposata con discendente di bellunesi. Sono stata professoressa della rete comunale di istruzione per 28 anni, lavorando con bambini della scuola elementare.

Durante la mia carriera professionale ho cercato di raccontare la storia dei miei avi. Ho portato avanti molti progetti sull'immigrazione italiana.

Dopo la pensione, su invito della Sig.ra Maristela Pastorello Lerin, allora presidente dell'Associazione Percorsi di Pietra, nel 2017 abbiamo iniziato un progetto chiamato "Talian nella Scuola". Questo progetto è stato portato avanti nella Scuola Statale São Pedro, localizzata nel Percorso di Pietra. Sono stati tre anni in cui ho cercato di riscattare la lingua talian, come anche la cultura locale.

Ho riscattato, insieme ai miei

Sou Mirna Salete Madalosso, nascida em Bento Gonçalves em 1963. Filha de Oliva Bianchi Piva e Oreste Piva. Meus 'nonnos': Germania Menegotto Bianchi e Ricieri Bianchi, José e Angélica Longo Piva. Sou descendente de trentinos, casada com descendente de beluneses. Fui professora da rede municipal de educação por 28 anos, trabalhando com crianças do ensino fundamental até o 5º ano.

Durante minha carreira profissional, procurei contar a história dos meus antepassados. Foram muitos os projetos que desenvolvi sobre a imigração italiana.

Após a aposentadoria, a convite da Sra. Maristela Pastorello Lerin, então presidente da Associação Caminhos de Pedra, iniciamos em 2017 um projeto chamado *"Talian na Escola"*. Esse projeto foi desenvolvido na Escola Estadual São Pedro, localizada no Caminhos de Pedra. Foram três anos

Piva e Oreste Piva. Me noni, Ricieri e Germania Menegotto Bianchi, José e Angélica Longo Piva. Son dissendente de imigranti trentini, maridada con dissendente de belunesi. Son stata professora dei cei, ntela rede munissipal de educassion par 28 ani. Durante tuti sti ani go contà par tante olte la stòria dei mei antenati. I ze stati tanti i progeti che go desenvolvesto sora la imigrassion italiana.

Dopo dela me pension, la signora Maristela Pastorello Lerin, presidente dela Associação Caminhos de Pedra, me ga invità par scomissiar in 2017 el projeto "Talian ntela scola", che ze stato svilupà ntela Scola Estadual São Pedro, localisada ntel roteiro Caminhos de Pedra. Ze stati tre ani in che go risgatà la Léngua Talian, come anca la cultura de quel posto.

Go risgatà, insieme coi mei aluni, rissete e cansion de sti ani. Gavemo fato un omàgio ala scritora dela località che la ga contà la so stòria nte un libro de

alunni, ricette e canzoni antiche, abbiamo reso omaggio alla scrittrice locale che ha raccontato la sua storia in un libro di poesie scritto in talian. Nel 2020, con la pandemia abbiamo dovuto sospendere il nostro lavoro, visto che la scuola ha chiuso e gli alunni sono stati trasferiti in un'altra.

Abbiamo anche partecipato alla "Settimana della Cultura del Talian", ad agosto, dove si fa un lavoro di riscatto della storia dei nostri avi, come anche il riscatto della lingua talian nelle scuole che fanno parte dei Percorsi di Pietra.

Tra il 2020 e il 2021, ho partecipato ad un corso di talian, offerto dalla Feibemo, con il professor Aliduino Zanella. Ho anche avuto il piacere di conoscere Darcy Loss Luzzatto, recentemente deceduto, persona di indubbia saggezza, che molto ha lottato per la diffusione ed il riscatto della lingua talian.

Sempre nel 2021, ho iniziato a

em que procurei resgatar a língua talian, bem como a cultura local.

Resgatei, junto com meus alunos, receitas e canções antigas, homenageamos a escritora local que contou sua história em um livro de poesias escrito na língua talian. Em 2020, com a pandemia, tivemos que encerrar nosso trabalho, pois a escola fechou e os alunos foram transferidos para outra escola.

Participamos também da 'Semana da Cultura do Talian', em agosto, onde é realizado um trabalho de resgate da história dos nossos antepassados, bem como o resgate da língua talian nas escolas que fazem parte dos Caminhos de Pedra.

Entre 2020 e 2021, participei de um curso de talian, oferecido pela Feibemo, com o professor Aliduino Zanella. Tive também o prazer de conhecer o Darcy Loss Luzzatto, recentemente falecido, pessoa de uma sabedoria incontestável, que muito

poesie scrito ntela Léngua Talian. In 2020, cola pandémia, gavemo finio el nostro laoro, parché la scola ze stata ciusa e i aluni i ze ndati nte nantra scola.

Gavemo participà dela Stimana dela Cultura Taliana, sempre in agosto, ndove se fà un laoro de risgato dela stòria dei nostri antenati e dela Léngua Talian ntele scole che le fà parte del Caminhos de Pedra.

Tra 2020 e 2021, go participà de un Corso de Talian, ofertà dala Feibemo, con el professor Aliduino Zanella. Go bio anca el piasser de cognosser Darcy Loss Luzzatto, adesso belche morto, persona de una sapiensa incontestàbile, che ga laorà tanto par la divolgassion e risgato dela Léngua Talian.

Ntel ano de 2021, go scomissià a participar del Projeto Cucagna Scola de Talian. Ancoi son ntel Talian III, ofrio par la Unicentro e Assodita, con el apògio dela Cooperlate de Serafina Correa, Pró-Cultura e Governo do Estado do Rio

partecipare al progetto Cucagna Scola di Talian e oggi sono in Talian III, offerto dalla Unicentro e Assodita, con patrocinio della Cooperlate di Serafina Correa, Pró-Cultura e Governo dello Stato del Rio Grande do Sul. Ho deciso di partecipare a questo corso per migliorare le mie conoscenze sulla lingua, dato che sono cresciuta sentendo nonni, zii e genitori parlare il Talian.

Di seguito le parole dell'ex-presidente dell'Associazione Caminhos de Pedra: Maristela Pastorello Lerin, per quanto riguarda il lavoro che abbiamo fatto nella località:

Talian: Molta storia da riscattare e raccontare! Il mio nome è Maristela, ho 60 anni, professoressa in pensione, sposata, 2 figli ed un obiettivo molto forte...portare avanti la nostra storia. Discendente di immigranti vicentini che si installarono nell'attuale comune

lutou para a divulgação e resgate da língua talian.

Ainda em 2021, comecei a participar do projeto *Cucagna Scola de Talian*, e hoje estou no Talian III, ofertado pela Unicentro e Assodita, com patrocínio da Cooperlate de Serafina Correa, Pró-Cultura e Governo do Estado do Rio Grande do Sul. Resolvi participar desse curso para aprimorar meus conhecimentos sobre a língua, pois cresci ouvindo avós, tios e pais falarem o talian.

Trago aqui o depoimento da ex-presidente da Associação Caminhos de Pedra: Maristela Pastorello Lerin, quanto ao trabalho que realizamos na localidade:

Talian: Muita história pra resgatar e contar! Meu nome é Maristela, tenho 60 anos, professora aposentada, casada, 2 filhos e um objetivo muito forte... levar adiante a nossa história. Descendente de imigrantes vicentinos que se instalaram no atual município

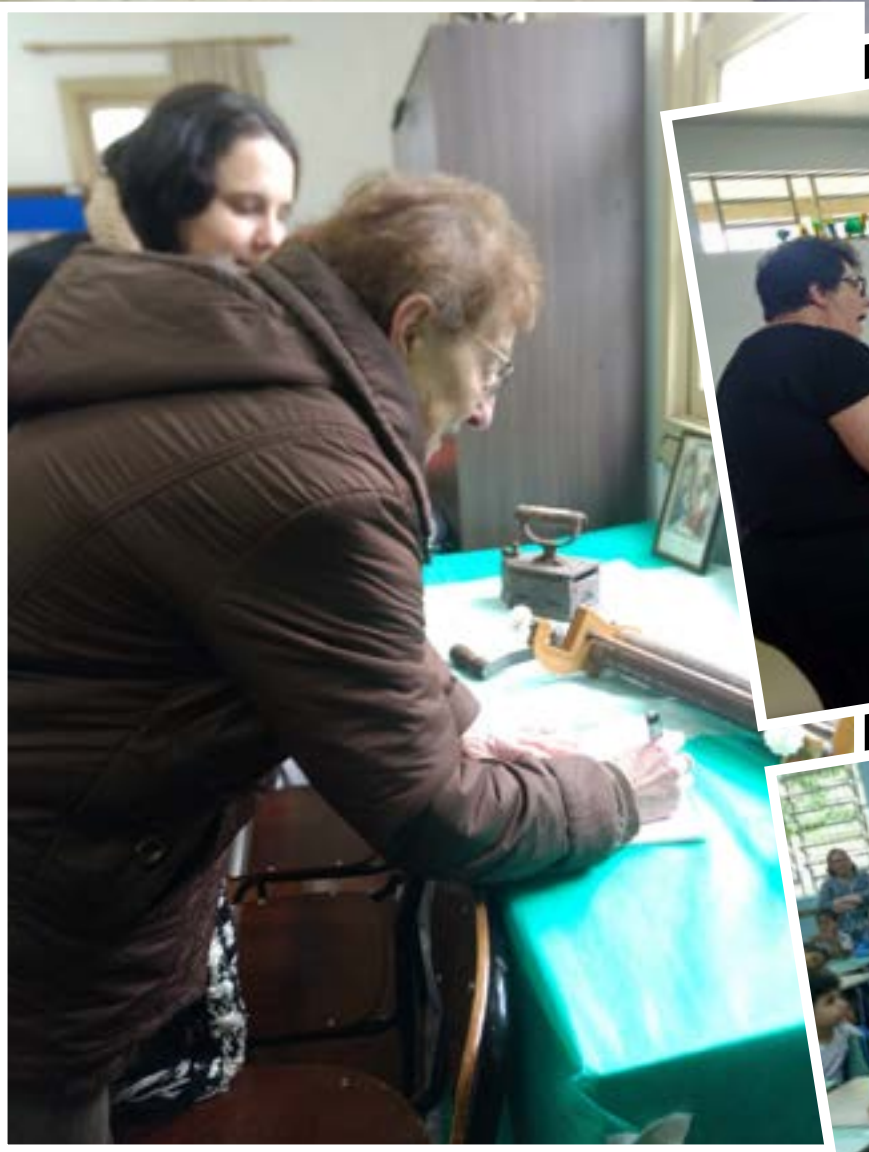
Grande do Sul. Go risolvesto participar de questo corso par perfessionar i mei cognossimenti sora la léngua, parché son cressesta scoltando i noni, i zii, el pare e la mama parlando Talian.

Porto qua la testimoniansa dela espresidente dela Associação Caminhos de Pedra: Maristela Pastorello Lerin, sora el laoro che gavemo fato con el Talian:

"Talian: Tanta stòria par risgatar e contar!

El me nome el ze Maristela, go 60 ani, professora in pension, maridada, due fioi e un ogetivo forte... portar avanti la nostra stòria. Dissendente de imigranti vicentini che i se ga staladi ntel paese de Pinto Bandeira. Maridada con dissendente de imigranti belunesi che i se ga instaladi ntel atual Roteiro Cultural Caminhos de Pedra. Son parona dela Casa Del Pomodoro che ga verto le sue porte in 2005. Participante ativa dela Associação Caminhos de

Fotos Cedidas



di Pinto Bandeira; Sposata con discendente di bellunesi che si installarono nell'attuale Strada Culturale Caminhos de Pedra, sono proprietaria della Casa del Tomate (Casa del Pomodoro, ndt) che ha aperto le porte nel 2005. Partecipo attivamente dall'Associazione Caminhos de Pedra dal 1997.

Cresciuta insieme ai nonni, fin dall'infanzia ho partecipato alle trasformazioni della storia e conservando nel cuore l'essenza del valore culturale che i nostri avi hanno lasciato. Seduta tutte le notti ai piedi del letto, mia nonna Angélica si immergeva nei suoi pensieri e ripassava con semplicità le storie che sua madre, suocero e suocera raccontavano dell'Italia rimasta lontano. A volte nostalgia, a volte... rancore e disillusione visto che qui avevano trovato molte difficoltà nella lotta per la sopravvivenza.

Il tempo passò...venne la gioventù,

de Pinto Bandeira; Casada com descendente de beluneses que se instalaram no atual Roteiro Cultural Caminhos de Pedra, sou proprietária da Casa do Tomate que abriu suas portas em 2005. Participo ativamente da Associação Caminhos de Pedra desde 1997.

Criada junto aos avós, desde a infância participei das transformações da história e guardando no coração a essência do valor cultural que nossos antepassados deixaram. Sentada ao pé da cama todas as noites, minha avó Angélica mergulhava nos seus pensamentos e repassava com simplicidade as histórias que sua mãe, sogro e sogra contavam da Itália que ficou distante. Às vezes saudade, às vezes... rancor e desilusão pois aqui encontraram variadas dificuldades na luta pela sobrevivência.

O tempo passou... veio a juventude, o namoro, o casamento, os filhos e a chama da paixão pela história

Pedra, ancora dal ano 1997.

Son stata slevada insieme ai mei noni. Ancora da cea go participà dele transformassion dela stòria e mantegnesto ntel peto la essensa del valor cultural che i nostri antenati i ga dassà. Sentada ai pie del leto, tute le note la me nona Angélica la ndava ntel profondo dei sui pensamenti e la tornava indrio con simplicità le stòrie che so mama e soi sòceri i contea dela Itália che la ze restada distante. Dele volte saudade, dele volte rancor par la ilusion dela Cucagna e qua i ga catà tante dificoltà e lota par la sopravivensa.

El tempo el ze passà... ze rivada la gioventù, la ora de inamorarse, el matrimònio, i fioi e la fiama dela passion par la stòria metesta via ntele vene con tanto orgòlio. In 1992 sorge via par la Linha Palmeiro la idea de far el risgato cultural de una riga de tempo che squasi zera indormensada con el passar dele generassion, le case sbandonade e la

il fidanzamento, il matrimonio, i figli e la fiamma della passione per la storia conservata nelle vene con molto orgoglio. Nel 1992 sorge nella zona di Linha Palmeiro l'idea del riscatto culturale di una linea del tempo che si era assopita con il passare delle generazioni, l'abbandono delle case e la ricerca di una vita di miglior qualità nella grande città.

Il Distretto di São Pedro, ancor oggi così chiamato, ha, nella sua totalità, residenti di ascendenza bellunese ed è un punto di riferimento di riscatto culturale tramite ricerche non tecniche ma vissute e che sono trasmesse di generazione in generazione. In questo periodo, il popolo timoroso, povero e persino vergognoso dell'umiliazione di essere analfabeti e non riuscire a parlare bene la sua lingua che avrebbe dovuto essere il portoghese, mise in secondo piano la lingua madre. Ma, in una sfida partita da un gruppo di persone, in un modo o

guardada nas veias com muito orgulho. Em 1992 surge ao longo da Linha Palmeiro a ideia do resgate cultural de uma linha do tempo que quase estava adormecida com o passar das gerações, o abandono das casas e a busca de uma vida com melhores condições na grande cidade.

O Distrito de São Pedro, assim denominado até a atualidade tem, na sua totalidade, moradores de ascendência belunesa e é referência de resgate cultural através de pesquisas não técnicas mas vividas e que passaram de geração para geração. Nesta época, o povo receoso, pobre e até envergonhado pela humilhação de serem analfabetos e não conseguirem falar bem a sua língua que deveria ser a portuguesa, deixou um pouco de lado a língua madre. Mas, num desafio partido de um grupo de pessoas, de uma maneira ou de outra, o resgate cultural foi impulsionado através da arquitetura

risserca de una vita con meio condission ntela granda sità. La comune de São Pedro che così la ze nominada fin ancoi, ga in sua totalità la dissendénsia belunesa e passa a esser una riferensa de risgato cultural traverso de risserche nò sientìfiche, ma viveste e passade avanti de generassion in

generassion. Nte quela época, la gente, spaurosa, pòvera e invergognada par la umiliassion de esser analfabeti e non esser boni de parlar ben la nova léngua che dovea esser la Portoghesa, sbandonando la léngua mare. Cossita, vien la speransa, traverso una sfida che ga partio de un grupo de gente che, de

una maniera o de altra, i gà stigà questo risgato cultural traverso dela architetura, dele case de sassi e, prinsipalmente, par la Léngua Talian che se mantien viva ntele fameie che le ze de star qua.

La nessessità de stimarse e de esser visti come persone de ben e che porta el sàngue talian

nell'altro, il riscatto culturale è stato spinto grazie all'architettura delle case di pietra e, in particolare, dalla lingua talian che si mantiene viva nelle famiglie che qui risiedono.

La necessità dell'elevazione dell'autostima, di essere visti come buone persone di sangue talian e eredi di un lascito storico, ha fatto sì che ognuno sia orgoglioso di appartenere ad un ambito di riferimento culturale.

In presenza di ciò, con l'entusiasmo di poter fare parte del riscatto del "saper fare" e della storia della lingua talian riconosciuta fin dal 2014 come patrimonio storico culturale brasiliano, ho sentito l'importanza di questa lingua, che non può morire. È nata così l'idea dell'installazione della "Settimana della Cultura Talian" (sempre nella seconda settimana di agosto di ogni anno) che è alla sua quinta edizione, come parte del Percorso Culturale Caminhos de

das casas de pedra e, principalmente, pela língua talian que se mantém viva nas famílias que aqui residem.

A necessidade da elevação da autoestima, de serem vistos como pessoas de bem portadoras do sangue talian e de um legado histórico fez com que cada um tenha o orgulho em fazer parte do espaço de um local de referência cultural.

Diante disto, com o entusiasmo de poder fazer parte do resgate do "saber fazer" e da história da língua talian reconhecida desde 2014 como patrimônio histórico cultural brasileiro, senti a importância desta língua, que ela não pode morrer. Surgiu, assim, a ideia da implantação da "Semana da Cultura Talian" (sempre na segunda semana de agosto de cada ano) que está na sua quinta edição, como parte do Roteiro Cultural Caminhos de Pedra.

Alguns desafios foram enfrentados: Como fazer? Onde fazer? Com quem? Quando... Assim, foram escolhidas

e un legà stòrico ga fato che cada un gàpia orgòlio de far parte del spàssio de un posto con un spàssio de riferensa cultural.

De questo modo, col intusiasmo de poder far un risgate del "saver far" e la stòria dela Léngua Talian, ricognossesta come patrimònio stòrico cultural brasilian, son incorta dela importansa de questa léngua e de non assarla morir. Càpita, cossita, la idea dela istituission dela Stimana da Cultura del Talian (sempre ntela seconda stimana de agosto) che sto ano ze la so quinta edission, ntel Roteiro Cultural Caminhos de Pedra.

Araquante sfide le ze state infrontade: Come far? Con chi? Quando... cosita, ze state scolieste le scole che le fà parte dela Rota Cultural e i aluni esser dessendenti de imigranti che qua i ze rivai in 1875. La prima riferensa, la vivensa, la speriensa de cada un (giugàtoli, parole, costumi e gastronomia) e, dopo, esser inspiradi ntei materiai

Pedra.

Alcune sfide sono state affrontate: Come fare? Dove fare? Con chi? Quando... Così sono state scelte le scuole che fanno parte del percorso culturale e gli alunni sono discendenti degli immigranti arrivati nel 1875. Ecco i primi riferimenti, l'esperienza di ognuno (giochi, modi di dire, costumi, gastronomia...) e poi il materiale didattico sulla base della teoria, l'applicazione pratica tramite la grammatica. Qui cito gli autori: Darcy Loss Luzzatto (in memoria), Frate Rovílio Costa e il coro del gruppo Famiglia Cantelli che riscattano la sofferenza e la storia vissute in Italia.

Il Talian che qui si parla è in connessione con la regione tutta ed è praticato sui nostri social media, proprio affinché, tra 30-50 anni, quelli che verranno potranno dire che abbiamo lasciato un'eredità, ossia saper parlare una lingua sì culturale, ma anche grammaticale,

as escolas que fazem parte da rota cultural e os alunos serem descendentes de imigrantes que aqui chegaram em 1875. Veio a primeira referência, a vivência, a experiência de cada um (brincadeiras, falas, costumes, gastronomia...) e, após inspiração em material didático com base na teoria, a aplicação prática através da gramática. Aqui cito autores: Darcy Loss Luzzatto (in memorian), Frei Rovílio Costa e cantorias d0 grupo Família Cantelli que resgatam o sofrimento e a história vivida na Itália.

O talian que aqui se fala está em conexão com a região toda e é praticado em nosso meio social, justamente para que, daqui 30-50 anos, os que nos sucederem possam dizer que deixamos uma herança, ou seja, saber falar uma língua cultural, mazs também gramatical de uma

didàtichi con teoria aplicada ntela pràtica traverso dela gramàtica. Qua parlo dei autori Darcy Loss Luzzatto (in memorian), Frei Rovílio Costa e cantorie dela fameia Cantelli che i risgata la soferensa e la stòria vivesta in Itália. El Talian che qua se parla ze in sintonia con tuta la region e la ze parlada ntel nostro meso social, par che, de qua de 30 o 50 ani, quei che vien dopo de noantri i pol dir che avemo passà avanti la léngua come eredità. Cosita, gavemo investio en progeti e in formassion de una professora dela comunità par ver el privilègio de studiar depà la stòria de questa léngua maraveiosa.

Tuto par continuar a parlar: Viva i nostri bisnoni!

Gràssie a tuti". (Maristela Pastorello Lerin, Membro do Departamento Cultural – Associação Caminhos de Pedra).

Vendo hoje, a luta dos meus antepassados, que ao chegarem aqui passaram por muitas dificuldades, sinto muito orgulho de sua

di una regione. Così si è investito nei progetti e nella formazione di una professoressa del luogo per avere il privilegio di approfondirci nella storia di questa lingua così meravigliosa. Tutto ciò per continuare a dire: Viva i nostri bisnonni! Grazie a tutti". (Maristela Pastorello Lerin, membro del Dipartimento Culturale - Associazione Caminhos de Pedra).

Vedendo oggi le molte difficoltà che i miei avi dovettero affrontare al loro arrivo, sono molto orgogliosa della loro storia. Trasformarono la semplice Cruzinha nella corposa Bento Gonçalves. Ci hanno lasciato due grandi eredità: quella della fede e quella del lavoro. Ed è nostro compito, come i loro discendenti, portare avanti queste eredità. Ci hanno lasciato, sostanzialmente, una lingua, il Talian, che è stato per molto tempo sottostimato, ma che oggi cerchiamo di riscattare e preservare. ❑

região. Assim, investiu-se em projetos e na formação de uma professora do local para termos o privilégio de nos aprofundar na história desta língua tão maravilhosa. Tudo isto pra continuar a dizer: Viva os nossos bisavós! Obrigada a todos." (Maristela Pastorello Lerin, membro do Departamento Cultural - Associação Caminhos de Pedra).

Vendo hoje a luta dos meus antepassados que ao chegarem aqui e passaram por muitas dificuldades, sinto muito orgulho de sua história. Transformaram a simples Cruzinha na formosa cidade de Bento Gonçalves. Nos deixaram dois grandes legados: o da fé e o do trabalho. E cabe a nós, como seus descendentes, levar adiante esses legados. Nos deixaram, principalmente, uma língua, o talian, que foi por muito tempo desvalorizada, mas que hoje buscamos resgatar e preservar.❑

história. Transformaram a simples Cruzinha, na formosa cidade de Bento Gonçalves. Nos deixaram dois grandes legados: o da fé e o do trabalho. E cabe a nós, como seus descendentes, levar adiante esses legados. Nos deixaram, principalmente, uma língua, o Talian, que foi por muito tempo desvalorizada, mas que hoje buscamos resgatar e preservar.

Vardando, ancoi, la lota dei nostri antenati che, quando i ze rivadi qua, i ga passà par tante dificoltà, go tanto orgòlio dela sua stòria. I ga trasformà la sémplisse Cruzinha, ntela bela sità de Bento Gonçalves. I ne ga dassà due grandi legadi. La eredità dela fede e del laoro. Bisogna, noantri, come sui dissendenti portar avanti la eredità che i ga dassà a noantri, una léngua, el Talian, che par tanto tempo ze stata dispressiada, ma che ancoi serchemo de risgatar e preservar.❑

Foto Desiderio Peron / Revista Insieme

Massimiliano e Riccardo con la "promoter' Estela Ronconi, a Curitiba. ◆ *Massimiliano e Riccardo com a 'promoter' Estela Ronconi, em Curitiba.*

MADE IN BRAZIL

Pizza, no. Pinsa

ITALIANI PORTANO IN BRASILE LA VERA PINSA ROMANA

Inizia ad arrivare, in una maniera selezionata, nei supermercati brasiliani, un prodotto che, nella penisola italica, è conosciuto fin dai tempi degli antichi romani: la pinsa. O meglio, la pinsa romana. Qualcosa a che vedere con pizza? Sì. La pinsa è, diciamo così, la "madre" della pizza. Precede, quindi, la pizza. Chi è già andato a Roma deve averla già provata. Versatile

MADE IN BRAZIL - **PIZZA, NÃO. PINSA** - ITALIANOS TRAZEM PARA O BRASIL A VERDEIRA PINSA ROMANA - Começa a chegar, seletivmente, nos supermercados brasileiros um produto que, na península itálica, é conhecida desde os antigos romanos: a pinsa. Melhor, a pinsa romana. Algo a ver com pizza? Sim. A pinsa é, vamos dizer assim, a "mãe" da pizza. Precede, portanto, à pizza. Quem já

insieme

come la pizza, la pinsa è differente già nella composizione dell'impasto che, nel suo formato classico, è fatto con tre tipi di farina: di grano, di riso e di soia. La composizione, garantiscono gli intenditori, assicura un'eccezionale digeribilità, grazie alla loro lunga fermentazione, che può arrivare fino a 72 ore, e all'elevata idratazione, che arriva all'80%. È ipocalorica, ossia di basse calorie. L'impasto offerto nei mercati è pre-cotto e può essere preparato in varie forme.

L'arrivo della pinsa in Brasile si deve all'iniziativa di Riccardo Bianchi e Massimiliano Bianchi, due italiani che si sono uniti al brasiliano Frederico Tomé. Riccardo è partito da zero dopo il primo contatto fatto con la rivista

foi a Roma deve tê-la esperimentado. Versátil quanto a pizza, a pinsa é diferente já na composição da massa que, em seu formato clássico, é feita com três tipos de farinha: de trigo, de arroz e de soja. A composição, asseguram os entendidos, garante excepcoional digestibilidade, graças à sua longa fermentação, que pode ir até 72 horas, e à elevada hidratação, que chega a 80%. É hipocalórica, isto é, com baixas calorias. A massa oferecida nos mercados é pré cozida e pode ser preparada de diversas formas.

A vinda da pinsa para o Brasil se deve à iniciativa de Riccardo Bianchi e Massimiliano Bianchi, dois italianos que se aliaram ao brasileiro Frederico

insieme tramite Nane Ropelato, una pittrice italo-brasiliana di Rio do Sul-SC. Introdotto nella Camera Italo-Brasiliana di Industria e Commercio del Paraná e all'allora consulente Sérgio Barbi, l'imprenditore italiano ha dato forma all'attività, fondando l'impresa Italian Bakery House, con sede ad Angatuba-SP.

Sul sito dell'impresa si leggono buoni commenti sul prodotto: "Quello che differenzia il nostro impasto è la sua lunga fermentazione di 72 ore, cosa che permette la rottura di proteine come il glutine e genera il lavoro enzimatico. Ciò fa divenire la Pinsa altamente idratata e facile da digerire. Oltre a ciò è un prodotto salutare, con pochi carboidrati, pochi

Tomé. Riccardo Partiu do zero após o primeiro contato feito com a revista **insieme** através de Nane Ropelato, uma pintora ítalo-brasileira de Rio do Sul-SC. Encaminhado à Câmara Ítalo-Brasileira de Indústria e Comércio do Paraná e ao então consultor Sérgio Barbi, o empreendedor italiano deu forma ao negócio, fundando a empresa Italian Bakery House, com sede em Angatuba-SP.

No site da empresa, lê-se boas coisas sobre o produto: "O que diferencia nossa massa é a sua longa fermentação de 72 horas, o que permite a quebra de proteínas como o glúten e gera o trabalho enzimático. Isso torna a Pinsa altamente hidratada e fácil de digerir. Além disso, é

"Era un alimento così importante per i romani che lo usavano per chiedere agli Dei prosperità e ricchezza. Molti secoli dopo, la Pinsa Romana è stata riscoperta da specialisti della panificazione. Oggi, già riadattata alla realtà contemporanea, comprende il fermento naturale nella sua composizione ed anche l'uso di farine diverse come quelle di riso, soia e grano." (Foti dal sito del marchio) ◆ *"Era um alimento tão importante aos romanos que eles a utilizavam para pedir aos Deuses prosperidade e riqueza. Muitos séculos depois, a Pinsa Romana foi redescoberta por especialistas da panificação. Hoje, já readaptada à realidade contemporânea, ela inclui o fermento natural em sua composição e também a utilização de farinhas diversas como as de arroz, soja e trigo." (Fotos do site da marca.*

grassi e zero zuccheri. Rispetto alla pizza, la nostra Pinsa offre: 61% in più di acqua; 48% in meno di zuccheri; 85% in meno di grassi; 91% in meno di grassi saturi; 100% in meno di colesterolo."

Inoltre, secondo quanto informano i fabbricanti, "Il nostro mix di farine ha avuto bisogno di oltre 600 test per arrivare alla perfezione. Oggi abbiamo un'armonia completa tra le farina di grano, soia e riso - cosa che permette un sapore unico e fa della nostra Pinsa un prodotto ancor più leggero. Oltre a ciò, il sapore si mantiene per più tempo e il prodotto non diventa gommoso dopo raffreddare. È possibile degustarla lentamente, senza perdere la qualità."❑

um produto saudável, com poucos carboidratos, poucas gorduras, e zero açúcares. Em comparação com a pizza, nossa Pinsa oferece: 61% mais água; 48% menos açúcares; 85% menos gorduras; 91% menos gorduras saturadas; 100% menos colesterol."

Ainda, segundo informam os fabricantes, " O nosso mix de farinhas precisou de mais de 600 testes para chegar à perfeição. Hoje, temos uma harmonia completa entre as farinhas de trigo, soja e arroz - o que proporciona um sabor único e torna nossa Pinsa ainda mais leve. Além disso, o sabor se mantém por mais tempo e o produto não emborracha após o resfriamento. É possível degustar lentamente, sem perder a qualidade."❑

RADICCI PER IOTTI

PER CAPIRCI:

- ANCHE MIO NONNO HA ABBATTUTO TANTI AEREI NELLA II GUERRA MONDIALE!
- ANCHE LUI UN PILOTA DI CACCIA?
- NO, ERA UN MECCANICO!

- COME SI FA IL SALAME?
- BEH, COME SI FA?
- INNANZITUTTO TOGLI LA TRIPPA DAL MAIALE!
- POI METTI IL PORCO DENTRO LA TRIPPA!
- L'INVERNO QUI AL SUD NON È DA TUTTI! BISOGNA ESSERE MACHI!
- CHE C'È?

A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

APOSENTADORIA • CIDADANIA • PENSÃO

NOSSAS SEDES

COORDENAÇÃO NACIONAL
SEDE SÃO PAULO
Alameda Santos, 1909
3º ANDAR – CJ. 32
CEP: 01419-002
Tel. 11 4224.5176 / 11 3081.0133
italbrasil@uil.org.br

SEDE SÃO CAETANO
Rua Amazonas, 521 – CJ. 25
CEP: 09520-070
Tel. 11 4224.5176
italabc@uil.org.br

SEDE CURITIBA
Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ. 1503
CEP: 80010-010
Tel. 41 3232.0344
italcuritiba@uil.org.br

SEDE FLORIANOPOLIS
Praça XV de Novembro, 340
CEP: 88010-301
Tel. 48 3223.2352
italflorianopolis@uil.org.br

PARA MAIS INFORMAÇÕES ACESSE:
WWW.UIL.ORG.BR

SEDE SALVADOR
Av. Sete de Setembro, 1233
CEP: 40060-000
Tel. 71 3035.4388
italsalvador@uil.org.br

SEDE FORTALEZA
Rua Vicente Linhares,521
SL. 1205 12º ANDAR
ALDEOTA – CEP:60135-270
Tel. 85 3181.6785
italfortaleza@uil.org.br

SEDE BELO HORIZONTE – RECAPITO
Rua Guajajaras, 880 – SL. 406
CEP: 30180-106
Tel. 31 3657.0226
italbh@uil.org.br

SEDE RIO DE JANEIRO
Praça Olavo Bilac, 5
CEP: 20041-010
Tel. 21 3852.3741

SEDE PORTO ALEGRE – RECAPITO
Rua Borges de Medeiros, 343
3º andar – CJ. 30 – CEP: 90020-020
Tel. 51 3224.4145
italpoa@uil.org.br